bernette
sublime

my
city

my bernette

Rome 3
Rome 5
Rome 7

Brugsanvisning
Instruktionsbok
Bruksanvisning
Käyttöohjekirja

DA **Bemærk:**
Denne brugsanvisning beskriver 3 forskellige bernette modeller. På siden øverst til venstre er beskrevet, hvilken model siden er gældende for.

SV **Notis:**
Instruktionsboken beskriver tre olika modeller av bernette. Överst till vänster på respektive sida ser man vilken modell sidan beskriver.

NO **Notat:**
Denne bruksanvisningen gjelder for tre forskjellige Bernette-modeller. Øverst til venstre på hver side vil du se hvilken modell siden omtaler.

FI **Huomio:**
Tässä ohjekirjassa on kolme bernette mallia rinnakkain. Jokaisen sivun yläreunassa näkyy, mitä mallia kyseinen sivu käsittelee.

VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER DA

Ved brug af et elektrisk apparat skal det tages følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger.

Læs venligst alle sikkerhedsforskrifter grundigt igennem, før symaskinen tages i brug. Opbehold instruktionerne på et sikkert sted tæt ved maskinen, og aflever dem altid sammen med maskinen, hvis den overdrages til anden part.

FARE - Beskyttelse mod elektriske stød:

1. Lad ikke maskinen stå uden opsyn, når strømmen er sat til.
2. Efter endt brug og før rengøring af maskinen, træk stikket ud af stikkontakten.
3. Træk stikket ud af stikkontakten før udskiftning af pære. Anvend kun pærer af samme type (12 Volt / 5 Watt).

ADVARSEL - Beskyttelse mod forbrændinger, ildebrand, elktriske stød og personskade:

1. Brug ikke maskinen som legetøj. Vær ekstra forsigtig, når maskinen bruges af børn eller i nærheden af børn.
2. Anvend kun maskinen til de i brugsanvisningen foreskrevne formål. Anvend kun tilbehør anbefalet af BERNINA som beskrevet i denne brugsanvisning.
3. Anvend ikke maskinen, hvis, ledning eller stik er beskadiget, den ikke syr ordentligt, den har været tabt på gulvet eller den er blevet beskadiget, den har været i berøring med vand. Indlever maskinen til den nærmeste autoriserede BERNINA forhandler til kontrol, reparation , elektrisk eller mekanisk justering.
4. Under syningen må maskinens lufthuller ikke blokeres. De skal holdes fri for trævler, støv og stofrester.
5. Hold fingrene langt væk fra alle bevægelige dele. Vær især forsigtig i nærheden af symaskinenålen.
6. Anvend altid en original BERNINA-stingplade. En forkert stingplade kan forårsage knækkede nåle.
7. Anvend aldrig krumme nåle.
8. Træk eller skub aldrig stoffet under syning. Det kan medføre knækkede nåle.
9. Sæt altid hovedafbryderen på "0" ved arbejdsopgaver inden for nålens område: F.eks. trådning, udskiftning af nål, trykfod osv.
10. Ved de i brugsanvisningen nævnte vedligeholdelsesopgave, såsom udskiftning af pære, smøring af maskinen osv., skal stikket trækkes ud af stikkontakten.
11. Kom aldrig nogen form for genstand i maskinens åbninger.
12. Anvend ikke maskinen udendørs.
13. Anvend ikke maskinen, hvor der bruges freon (spray) eller oxygen.
14. Sluk altid maskinen ved at sætte hovedafbryderen på "0" inden stikket trækkes ud af kontakten.
15. Når stikket trækkes ud af stikkontakten, skal man altid trække i stikket og ikke i ledningen.
16. Denne maskine er forsynet med dobbeltisolation. Brug kun originale reservedele. Overhold forskrifterne for vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter.

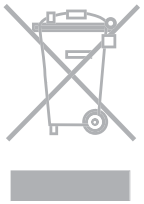
VEDLIGEHOLDELSE AF DOBBELTISOLEREDE PRODUKTER

Et dobbeltisoleret produkt er udstyret med to isoleringsenheder i stedet for en jordforbindelse. Et dobbeltisoleret produkt har ikke jordstik og et sådant skal heller ikke sættes i. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt kræver stor omhyggelighed og godt kendskab til systemet, og skal derfor kun udføres af kvalifiseret personale. Anvend kun originalt tilbehør til service og reparation. Et dobbelt isoleret produkt har følgende kendetegn: "DOBBELTISOLERING" eller "DOBBELTISOLERET".

Symbolet ⧈ kendetegner et sådant produkt.

GEM DISSE SIKKERHEDSFORSKRIFTER!

Denne maskine er kun beregnet til husholdningsbrug.



Beskyt miljøet
BERNINA tænker på miljøet. Vi stræber efter hele tiden at formindske miljøpåvirkningen fra vores produkter ved hele tiden at forbedre produktets design og produktionsteknologi.

Når maskinen skal skrottes, tænk på miljøet og aflever produktet på en genbrugsstation.

Smid ikke dette produkt ud med husholdningsaffald, hvis tvivl kontakt din lokale BERNINA forhandler.

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR SV

Vid användandet av symaskinen måste grundläggande säkerhetsåtgärder vidtagas, inklusive följande:

Läs alla anvisningar före användandet. Ha alltid instruktionsboken tillhands nära maskinen och lämna den vidare vid eventuellt överlämnande till tredje part.

FARA - För att minska risken för elstötar:

1. Lämna aldrig symaskinen ensam när den är ansluten till elnätet
2. Dra alltid ut kontakten ur eluttaget omedelbart efter användande och före rengöring.
3. Dra alltid ut kontakten ur eluttaget före lampbyte. Sätt i en ny lampa av samma typ 12v/5w

VARNING - För att minska risken för brännskador, eldsvåda eller personskada:

1. Denna maskin är inte avsedd att användas av personer, inklusive barn, med nedsatt känsel, fysisk eller psykisk ohälsa eller är okunniga om hur maskinen används utan sällskap av en handledare som ansvarar för personens säkerhet.
2. Maskinen skall inte användas som leksak. Försiktighetsåtgärder skall vidtagas när maskinen används av eller i närheten av barn eller personer med någon form av handikapp.
3. Använd maskinen endast för avsett ändamål enligt beskrivning i instruktionsboken.
4. Informera barnen om att maskinen inte är någon leksak.
5. Använd aldrig symaskinen om kontakt eller sladd är skadad, om den inte fungerar som den skall, om den har tappats , skadats eller fått vattenskador. Lämna i dessa fall in maskinen till närmasate auktoriserad BERNINA-återförsäljare eller serviceverkstad för genomgång, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.
6. Använd aldrig maskinen om någon av ventilationsöppningarna är blockerade. Håll ventilationsöppningar och fotpedal fria från ludd, damm och lost tyg eller trådrester.
7. Håll fingrarna borta från alla rörliga delar, speciellt runt symaskinsnålen.
8. Använd alltid rätt stygnplåt. Felaktig stygnplåt kan orsaka nålbrott.
9. Använd aldrig böjda nålar.
10. Drag inte i eller skjut på tyget under sömnaden. Det kan påverka nålbrott.
11. Stäng av maskinen (”0”) innan justering görs i nålområdet tex. trädning eller byte av tråd, nål, syfot eller spole.
12. Drag alltid ur elkontakten ur vägguttaget innan du tar bort kåpor, smörjer maskinen eller utför justeringar på maskinen.
13. Tappa inte eller stick i något föremål i någon öppning på maskinen.
14. Använd inte maskinen utomhus.
15. Använd inte symaskinen i närheten av sprayprodukter eller där syrgas ges.
16. Stäng av maskinen genom att strömbrytaren ställs på ”0” och därefter drar man ut kontakten i vägguttaget.
17. Drag aldrig ut kontakten ur vägguttaget genom att dra i sladden utan fatta tag i kontakten och drag ut den.

18. Om fotpedalssladden skadas skall den bytas ut av BERNINA-återförsäljare eller dess serviceman eller person med erforderlig utbildning.
19. Lägg aldrig något föremål på fotpedalen.
20. Denna maskin är utrustad med dubbelisolering (undantag USA/Canada). Skadade delar skall ersättas med originalreservdelar. Se instruktioner för service av Dubbelisolerade produkter.

SERVICE PÅ DUBBELISOLERADE PRODUKTER

I en dubbelisolerad produkt är två system av isolering installerade istället för en jordning. Inga jordade delar är installerade på en dubbelisolerad produkt och skall heller inte installeras. Att göra en service på en dubbelisolerad produkt, kräver extrem försiktighet och kunskap, och skall endast utföras av auktoriserad servicepersonal. Reservdelar måste vara original på en dubbelisolerad produkt, märkt "DOUBBLE INSULATION" eller "DOUBBLE INSOLATED".

Symbolen ⧈ kan även vara märkt på produkten.

SPARA DESSA INSTRUKTIONER

Denna symaskin är endast avsedd för hushållsbruk.

BERNINA värnar om miljön
BERNINA är miljötänkande och strävar efter att så långt som möjligt minska skadlig påverkan på vår miljö genom en ständig produktutveckling av våra produkter.

Kasta inte elektriska maskiner tillsammans med vanligt hushållsavfall, utan använd därför avsedda återvinningsstationer. Är du osäker på hur du skall förfara, så tala med din kommun.

Dumpas elektriska maskiner i vår natur kan giftiga substanser läcka ut i grundvattnet och hamna i näringskedjan vilket negativt kan påverka vår hälsa.

När man ersätter gamla maskiner med nya är återförsäljaren skyldig att kostnadsfritt ta tillbaka de gamla och lämna dem till återvinning.

VIKTIGE SIKKERHETSFORSKRIFTER NO

Ved bruk av elektriske apparater må en del grunnleggende sikkerhetsforskrifter følges, disse er som følgende.

Les alle sikkerhetsforskriftene før maskinen tas i bruk. Legg bruksanvisningen på en egnet plass i nærheten av symaskinen. Sørg for at andre brukere av symaskinen blir kjent med denne.

FARE - For å redusere risikoen for elektrisk støt:

1. Maskinen må ikke forlates når den er tilkoblet nettet.
2. Trekk alltid støpselet ut av kontakten etter bruk, og før rengjøring.
3. Koble alltid maskinen fra nettet før lyspære skiftes. Erstatt lyspæren med samme type lyspære: 12 volt, 5 watt.

ADVARSEL - For å redusere risikoen for brann, elektrisk støt, ulykker og personskade:

1. La aldri maskinen bli benyttet som leketøy. Følg derfor alltid nøye med når den brukes av barn, eller er i nærheten av barn.
2. Personer (inkludert barn) med handicap, uerfarenhet og liten kunnskap må ikke tillates å bruke symaskinen uten uten at en ansvarlig person er tilstede.
3. Pass på at symaskinen ikke blir brukt som leketøy for barn.
4. Bruk maskinen kun til det den er ment for og som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Bruk kun anbefalt, originalt ekstra-utstyr som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
5. Bruk aldri maskinen når ledning eller støpsel er ødelagt, når den har falt i gulvet eller på annen måte er blitt ødelagt, og når den har fått vannskade. Bring maskinen til nærmeste autoriserte BERNINA-forhandler eller serviceverksted for undersøkelse, reparasjon og justering av elektriske og mekaniske komponenter.
6. Bruk aldri maskinen med noen av lufteåpningene tette eller tildekket. Hold alltid lufteåpningene på maskinen og pedalen frie for lo, støv og tøyrester.
7. Hold alltid fingrene unna bevegelige deler. Vær spesielt oppmerksom i området rundt symaskinnålen.
8. Bruk alltid original BERNINA stingplate. Gal stingplate kan forårsake skade på nål eller nålbrekk.
9. Bruk aldri bøyde nåler.
10. Dra eller skyv aldri stoffet mens du syr. Dette kan skade nålen og føre til at den brekker.
11. Slå alltid maskinens strømbryter på "0" før det utføres noen arbeidsoperasjoner i nålområdet. Eksempelvis træing eller skifte av nål, spole, fot eller lignende.
12. Før deksler fjernes må maskin kobles fra det elektriske nettet. Dette er nødvendig ved rengjøring, smøring, og andre brukerservice-operasjoner nevnt i bruksanvisningen. (Ta støpselet ut av kontakten)
13. Mist aldri, putt aldri fremmedlegemer inn i noen av maskinens åpninger.
14. Bruk ikke maskinen utendørs.
15. Maskinen må ikke brukes i nærheten av og samtidig med bruk av aerosolbokser (spray-) og oksygenapparater.
16. Før maskinen kobles fra nettet - sett strømbryter på "0", trekk deretter støpselet ut av stikk-kontakten.
17. Når maskinen skal frakobles nettet - trekk i støpselet, ikke i ledningen.

18. Plasser aldri noe oppå pedalen.
19. Støy fra maskinen under normale driftsforhold overstiger ikke 70 dB (A).
20. Denne maskin er utrustet med en motor som er dobbeltisolert. Bruk kun reservedeler som er originale og se til, at reparasjoner blir utført i samsvar med retningslinjene for dobbeltisolerte produkter.

SERVICE PÅ DOBBELTISOLERTE PRODUKTER

Et dobbeltisolert produkt er istedenfor jording utstyrt med 2 typer skjerming. Det skal ikke tilføyes jording verken under service eller installasjon. Service på slike produkter krever kunnskap og varsomhet og må kun bli utført av dertil kyndig personell som kun benytter original-deler. Kjennetegnet for et dobbeltisolert produkt er ved ordet dobbeltisolert.

Dette symbol ⧈ kan også vise at produktet er dobbeltisolert.

TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

Denne symaskin er kun ment for husholdningsbruk.

Miljøbevaring
Din lokale forhandler har forpliktet seg til å beskytte miljøet. Vi anstrenger oss for å minimere våre produkters innvirkning på miljøet, ved kontinuerlig å forbedre produktenes design og vår produksjonsteknologi.

Kast ikke symaskinen i husholdningsavfall. Sørg for å avhende maskinen slik myndighetene krever.

Hvis elektriske apparater blir hensatt på en uforsvarlig måte kan dette føre til utskillelse av farlige emner til grunnvannet og dermed få innflytelse for næringskjeden og forgifte naturen i årevis.

Når et nytt apparat/symaskin blir innkjøpt er din selger forpliktet til å ta imot det/den gamle uten utgift for deg.

Kun käytät sähkölaitetta, noudata aina perusturvallisuus-määräysten lisäksi seuraavia ohjeita:

Tutustu käyttöohjeisiin huolella ennen koneen käyttöä.

HUOMIO - konetta puhdistaessa ja lamppua vaihtaessa:

1. Kone tulisi irrottaa sähköverkosta kun se ei ole käytössä.
2. Kytke kone irti irtisähköverkosta puhdistuksen ajaksi.
3. Kytke kone irti sähköverkosta lampun vaihdon ajaksi. Korvaa lamppu samantehoisella; 12 volttia / 5 wattia

TURVALLISUUSSYISTÄ - noudata tarkoin seuraavia ohjeita:

1. Laite ei ole tarkoitettu lasten leikkeihin. Valvo huolellisesti lasten koneen käyttöä.
2. Käytä konetta ainoastaan tässä ohjekirjassa kuvattuun tarkoitukseen. Käytä ainoastaan käyttöohjeessa mainittuja valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
3. Älä käytä konetta, jonka johto tai pistoke on vahingoittunut, jos kone ei toimi häiriöttä , kone on pudonnut, vahingoittunut tai kastunut. Toimita kone valtuutettuun Bernina-huoltoon.
4. Älä koskaan käytä konetta, jonka ilma-aukot ovat tukossa. Pidä koneen ja jalkapolkimen ilma-aukot puhtaina nukasta, pölystä ja kankaanjätteistä.
5. Koneen käydessä pidä sormet pois liikkuvista osista, erityisesti neulan alueelta.
6. Käytä aina alkuperäistä Bernina pistolevyä. Väärä pistolevy saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
7. Älä käytä vääntyneitä neuloja.
8. Älä vedä tai työnnä kangasta ompelun aikana. Se saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
9. Kytke kone pois päältä (“O”) kun suoritat toimenpiteitä neulan alueella, kuten langanpujotus, neulanvaihto, puolakotelon irrottaminen ja asettaminen paikoilleen, paininjalan vaihto jne.
10. Kytke aina kone irti sähköverkosta kun irrotat kansia koneen voitelun yhteydessä tai kun suoritat muita ohjekirjassa mainittuja säätöjä tai puhdistat konetta.
11. Älä pudota tai laita mitään esineitä koneen aukkoihin.
12. Älä käytä konetta ulkoilmassa.
13. Älä käytä konetta tilassa, jossa käytetään aerosol (spray) tuotteita.
14. Kytke kone pois päältä kääntämällä kaikki kytkimet 0-asentoon. Sen jälkeen irrota pistoke pistorasiasta.
15. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Tartu pistokkeeseen, ei johtoon.
16. Tämä laite on varustettu kaksoiseristyksellä. Tutustu alla oleviin ohjeisiin.

KAKSOISERISTETTYJEN LAITTEIDEN HUOLTO

Kaksoiseristetyssä laitteessa on maadoituksen sijasta kaksi eristysjärjestelmää, eikä siihen saa lisätä mitään maadoittavia osia. Kaksoiseristetyn laitteen huolto vaatii järjestelmän perinpohjaista tuntemusta, joten laite tulee antaa huollettavaksi lailliseen huoltopisteeseen. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Kaksoiseristetty tuote on merkitty joko kahdella sanalla «Double insulation»/«Double insulated» tai merkillä ⧈ .

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön.

Ympäristönsuojelu
BERNINA on yhtiönä sitoutunut hyvin voimakkaasti ympäristön suojeluun. Kehitämme jatkuvasti tuotteitamme ja niiden valmistusmenetelmiä niin, että olemme ympäristönsuojelun edelläkävijä.

Huolehdi tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä. Tuote on kierrätettävä elektroniikkatuotteita koskevan lain edellyttämällä tavalla. Lisätietoja saat bernette-jälleenmyyjältä.

DA Indholdsfortegnelse

Vigtige sikkerhedsforskrifter....1-2

Indholdsfortegnelse....10

Betegnelser bernette Rome 3....14

Betegnelser bernette Rome 5/7....16

Tilbehør bernette Rome 3....18

Tilbehør bernette Rome 5/7....20

Klargøring af maskinen....22-56

Nåle, stof og trådspænding....58

Sømvalg....62

Standard syfunktioner....76

Knaphuller....78-80

Udvidede syfunktioner....82-120

Vedligeholdelse....122-126

Fejlfinding....128

Index....132

SV Innehåll

Viktiga säkerhetsanvisningar....3-4

Innehåll....10

Översikt bernette Rome 3....15

Översikt bernette Rome 5/7....17

Tillbehör bernette Rome 3....19

Tillbehör bernette Rome 5/7....21

Maskinens funktioner....23-57

Tabell över Nål, tyg och trådval....59

Stygnval....63

Syfunktioner, allmänna....77

Knapphål....79-81

Syfunktioner, avancerade....83-121

Underhåll/service....123-127

Felsökningstabell....129

Index....133

NO Innholdsfortegnelse

Viktige sikkerhetsforskrifter 5-6

Innholdsfortegnelse 11

Symaskinens komponenter bernette Rome 3.....15

Symaskinens komponenter bernette Rome 5/7.....17

Utstyr bernette Rome 3.....18

Utstyr bernette Rome 5/7.....21

Klargjøring av symaskinen.....23-57

Nål-, stoff og trådtabell 60

Sømvalg 63

Ulike syfunksjoner 77

Knapphull 79-81

Utvidede syfunksjoner.....83-121

Vedlikehold 123-127

Problemløsning.....130

Stikkordregister 134

FI Sisältö

Turvallisuusmääräykset.....7-8

Sisältö 11

Koneen osat bernette Rome 3.....15

Koneen osat bernette Rome 5/7.....17

Tarvikkeet bernette Rome 3.....19

Tarvikkeet bernette Rome 5/7.....21

Valmisteluvaiheet.....23-57

Neula, kangas, lanka, - valintataulukko 61

Ompeleiden valinta.....63

Nappien kiinnitys.....77

Napinlävet.....79-81

Muut ompeleet ja toiminnot 83-121

Puhdistus, huolto.....123-127

Vianetsintä 131

Hakemisto.....135

DA Til lykke

Som ejer af denne nye symaskine vil du få fornøjelsen af nøjagtig kvalitetssyning i alle stofkvaliteter fra flere lag af denim til tynde silkestoffer.

Denne symaskine er utrolig let at betjene. For din sikkerhed og for at få fuld udnyttelse at de mange fordele og den lette betjening af din symaskine, anbefaler vi, at du læser alle de vigtige sikkerhedsforskrifter samt betjening og vedligeholdelses instruktioner i denne brugsanvisning.

Vi anbefaler at gå denne brugsanvisning igennem trin for trin, mens du sidder ved din maskine, for at opdage symaskinens mange funktioner og fordele, før du tager din symaskine i brug.

SV Vi gratulerar!

Som ägare till en ny symaskin, kommer du att uppskatta den precision och kvalitet som stygnsättningen har på alla typer av tygkvaliteter, från flera lager av denim till tunna och skira silkestyger.

Din symaskin erbjuder det senaste i enkelhet och användarvänlighet. För din egen säkerhet och för att fullt ut kunna utnyttja maskinens alla möjligheter, rekommenderar vi att du läser alla viktiga säkerhetsanvisningar och användarinstruktioner som finns i denna instruktionsbok.

Innan du börjar att använda symaskinen föreslår vi att du upptäcker alla egenskaper och fördelar som symaskinen har genom att gå igenom denna instruktionsbok, steg för steg, då du sitter framför din symaskin.

NO Gratulerer

Som eier av en ny symaskin, vil du nyte godt av presis kvalitetssøm på alle typer stoff, fra flere lag dongeri til fin silke.

Din symaskin er svært enkel å betjene. For din sikkerhet, og for fullt ut å kunne utnytte de mange fordeler og den enkle bruksmåten ved maskinen, anbefaler vi at du leser alle sikkerhetsforskrifter .

Vi anbefaler at du går gjennom bruksanvisningen trinn for trinn mens du sitter ved symaskinen, for å finne ut av maskinens egenskaper og fordeler.

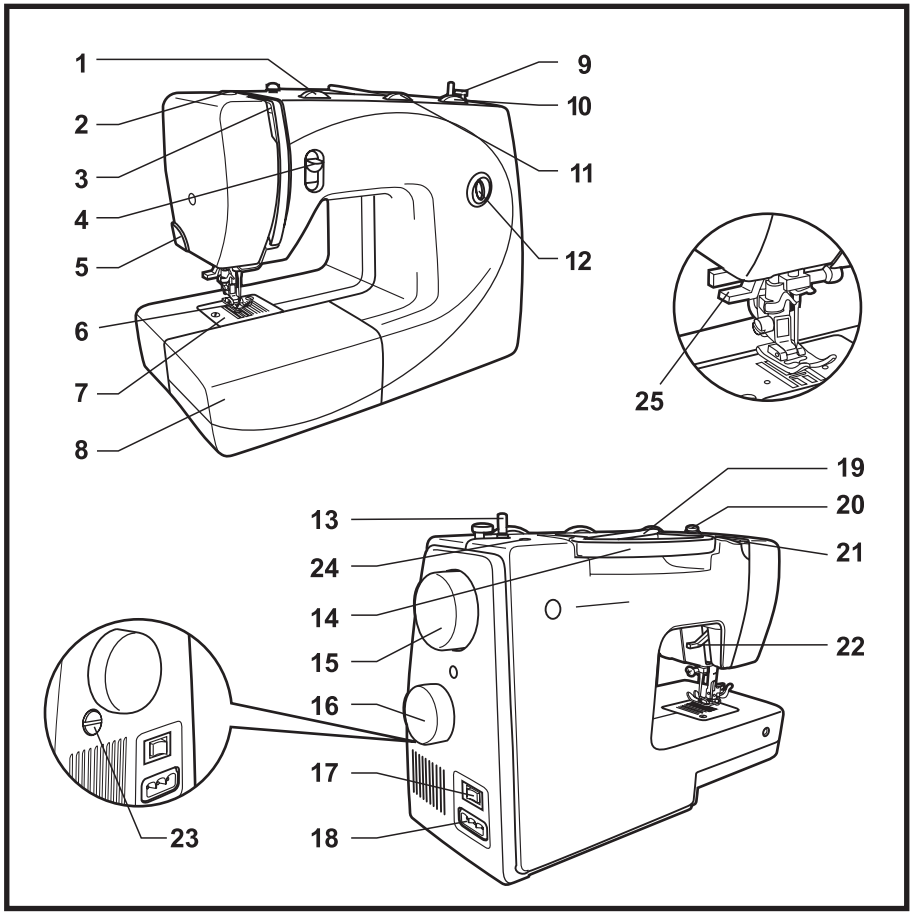
FI Onnittelumme

Berninan Bernette ompelukone on hankinta, josta tulee olemaan iloa vuosiksi eteenpäin. Laadukas ompelujälki kaikille materiaaleille farkusta silkkiin.

Bernette ompelukoneet ovat helppokäyttöisiä ja erilaiset toiminnot ovat selkeästi kuvien avulla opastettu koneen ohjekirjassa. Myöskin koneeseen saatavat lisätarvikkeet ja niiden käyttö on mainittu ohjekirjassa. Noudata ohjekirjan turvallisuus ja puhdistusohjeita. Bernina jälleenmyjä antaa mielellään lisäopastusta.

Suosittelemme tutustumista koneen käyttöohjeisiin ennen ompelun aloittamista. Ohjeet on helppo läpikäydä koneen ääressä istuen.

3



DA Betegnelser

1. Trådspænding
2. Justering af trykfodstryk
3. Trådføringskanal
4. Hæfteknap
5. Trådkniv
6. Trykfod
7. Stingplade
8. Forlængerbord og tilbehørsskab
9. Undertrådsstop
10. Stinglængdeknap
11. Stingbreddeknap
12. Stingskærm
13. Spoleapparat
14. Håndtag
15. Håndhjul
16. Sømvælger
17. Hovedafbryder (tænd/sluk)
18. Netstik
19. Trådspoleholder
20. Spoleforspænding
21. Bageste trådføring
22. Trykfodsløfter
23. Mønster balance
24. Hul til trådspoleholder
25. Automatisk nåletråder

SV Översikt

1. Trådspänningsratt
2. Syfotstryck
3. Trådtilldragare
4. Backspak
5. Trådavskärare
6. Syfot
7. Stygnplåt
8. Förlängningsbord och tillbehörslåda
9. Inkopplingsarm för spolning
10. Stygnlängdsratt
11. Stygnbreddsratt
12. Sömdisplay
13. Spolstift
14. Handtag
15. Handhjul
16. Sömvalsratt
17. Huvudströmsbrytare
18. Kontaktuttag
19. Trådrullshållare
20. Guide för undertråd/ förspänning
21. Övre trådkanal
22. Syfotsspak
23. Balansjusteringsratt
24. Hål till extra trådrullehållare
25. Automatisk nålträdare

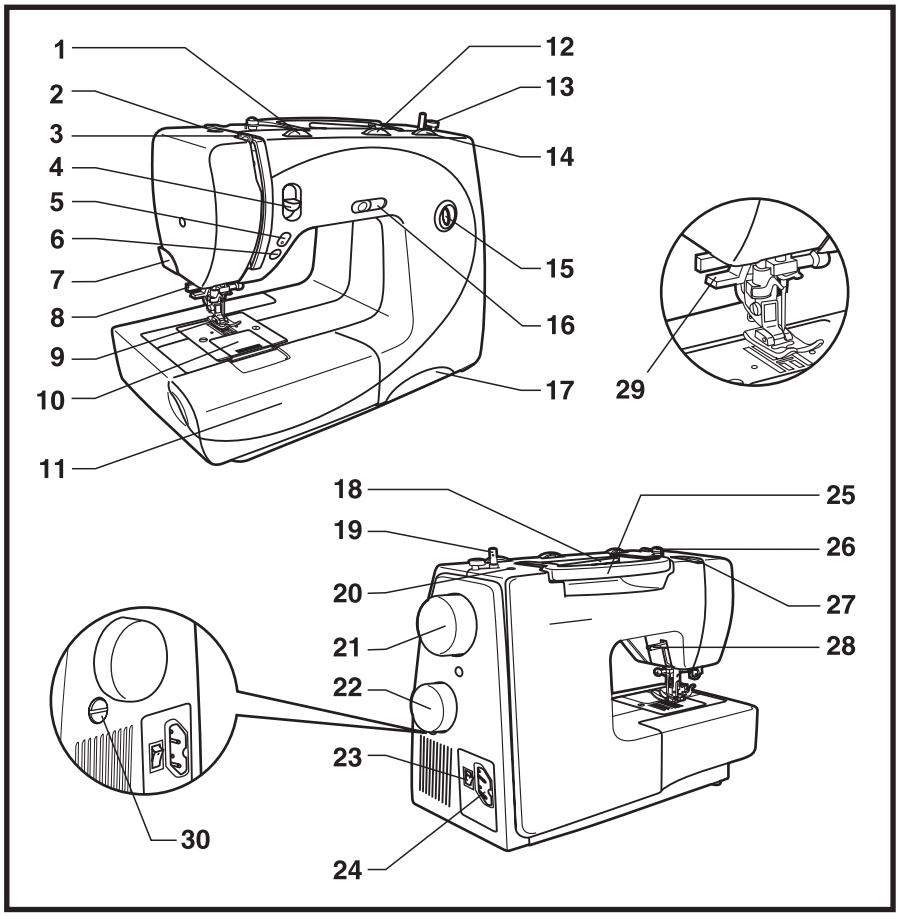
NO Symaskinens komponenter

1. Trådspenning-ratt
2. Trykkfottrykk
3. Trådleder
4. Retur-spak
5. Trådkutter
6. Fot
7. Stingplate
8. Friarm og utstyrsboks
9. Spolestopper
10. Stinglengde-ratt
11. Stingbredde-ratt
12. Display
13. Spoleapparat
14. Bære-håndtak
15. Håndhjul
16. Sømvelger-ratt
17. Strømbryter av/på
18. Strømkontakt
19. Snellepinne
20. Trådspenning for spoling
21. Overtrådleder
22. Trykkfotløfter
23. Balanse-ratt
24. Hull for ekstra snellepinne
25. Nålitræder¨

FI Koneen osat

1. Lagankireyden säädin
2. Paininjalan puristuksen säädin
3. Langannostaja.
4. Taaksepäin ompelu
5. Langankatkaisin
6. Paininjalka
7. Pistolevy
8. Aputaso ja tarvikerasia
9. Puolauksen käynnitys/pysäytys
10. Piston pituuden säädin
11. Piston leveyden säädin
12. Ommelnäyttö
13. Puolauslaite
14. Kantokahva
15. Käsipyörä
16. Ommelvalitsin
17. Virtakatkaisin
18. Jalkasäätimen/virtajohdon liitäntä
19. Lankarullatappi
20. Puolauksen langanohjain/kiristin
21. Ylälangan ohjain
22. Paininjalan nostin
23. Ompeleiden hienosäätö
24. Aukko toiselle lankarullatapille
25. Neulalangoitin

5 7



DA Betegnelser

1. Trådspænding
2. Justering af trykfodstryk
3. Trådføringskanal
4. Hæfteknap
5. Nålestop oppe/nede (Rome 7)* (LED)
6. Start-stop tast (Rome 7)*
7. Trådkniv
8. Et trins knaphulsløfter
9. Trykfod
10. Stingplade
11. Forlængerbord og tilbehørsskab
12. Stingbreddeknap
13. Undertrådsstop
14. Stinglængdeknap
15. Sømskærm
16. Justering af motorhastighed (Rome 7)*
17. Skuffe
18. Trådspoleholder
19. Spoleapparat
20. Hul til trådspoleholder
21. Håndhjul
22. Sømvælger
23. Hovedafbryder (tænd/sluk)
24. Netstik
25. Håndtag
26. Spoleforspænding
27. Bagerste trådføring
28. Trykfodsløfter
29. Automatisk nåletråder
30. Balance

* kun nævnte modeller

SV Översikt

1. Trådspänningsratt
2. Syfotstryck
3. Trådtilldragare
4. Backspak
5. Nålposition upp/ner (Rome 7)* (LED)
6. Start/stoppknapp (Rome 7)*
7. Trådavskärare
8. En - stegs knapphålsspak
9. Syfot
10. Stygnplåt
11. Sybord och tillbehörslåda
12. Stygnbreddsratt
13. Inkopplingsarm för spolning
14. Stygnlängdsratt
15. Sömvisningsfönster
16. Hastighetsreglering (Rome 7)*
17. Snabbguide
18. Spolstift
19. Spolning
20. Uttag för extra spolstift
21. Handhjul
22. Sömvalsratt
23. Av/på knapp
24. Huvudkontakt
25. Bärhandtag
26. Förspänning spolning
27. Övertrådsledare
28. Syfotsspak
29. Nålträdare
30. Balansratt

* Endast på modell Rome 7

NO Symaskinens komponenter

1. Trådspenning-ratt
2. Trykkfot-trykk
3. Trådleder
4. Retur-spak
5. Nålstopp oppe/ nede tast (Rome 7)* (LED)
6. Start/Stop-tast (Rome 7)*
7. Trådkutter
8. Et trinns knapphull-velger
9. Fot
10. Stingplate
11. Friarm og utstyrsboks
12. Stingbredde-ratt
13. Spolestopper
14. Stinglengde-ratt
15. Display
16. Justering av motorhastighet (Rome 7)*
17. Sømoversikt-skuff
18. Snellepinne
19. Spoleapparat
20. Hull for ekstra snellepinne
21. Håndhjul
22. Sømvelger-ratt
23. Strømbryter av/ på
24. Strømkontakt
25. Bære håndtak
26. Trådspenning for spoling
27. Overtrådledere
28. Trykkfotløfter
29. Nålitræder
30. Balanse-ratt

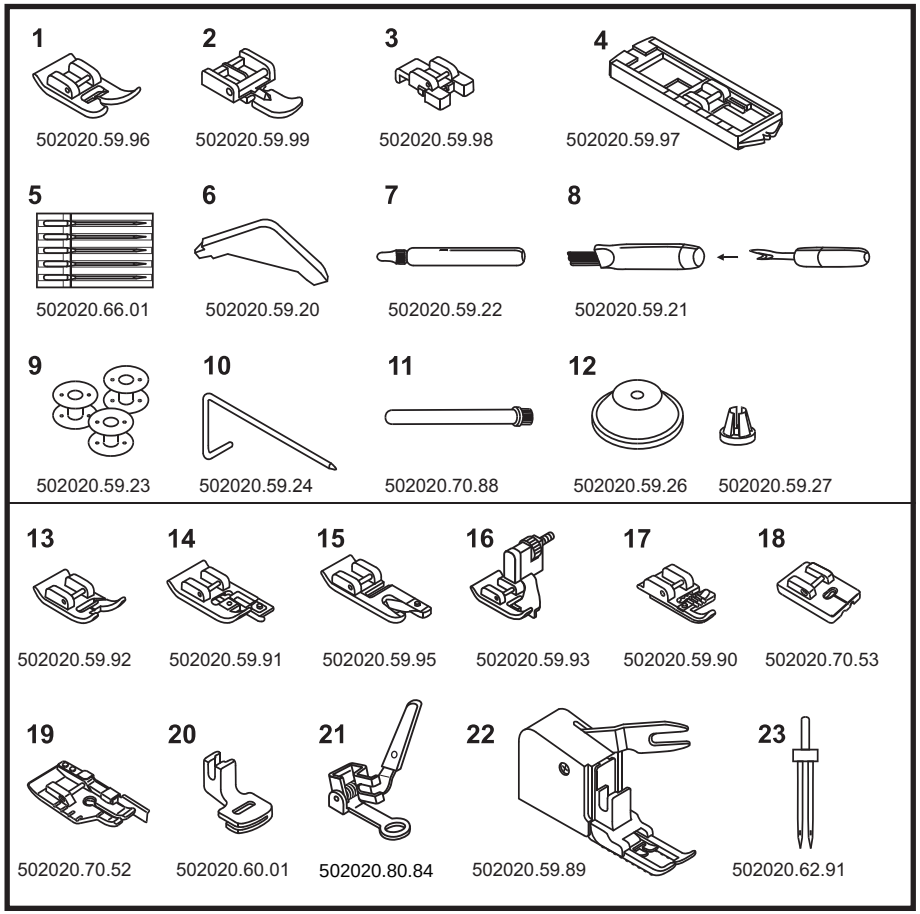
*Bare på disse modeller

FI Koneen osat

1. Langankireyden säädin
2. Paininjalan puristuksen säädin
3. Langannostaja
4. Taaksepäin ompelu
5. Neulastop ylös/alas painike (Rome 7)*
6. Käynnistys/pysäytys painike (Rome 7)*
7. Langankatkaisin
8. Yksivaiheisen napinläven säädin
9. Paininjalka
10. Pistolevy
11. Aputaso ja tarvikerasia
12. Piston leveyden säädin
13. Puolauksen pysäytys/käynnistys
14. Piston pituuden säädin
15. Ommelnäyttö
16. Ompelunopeuden säädin (Rome 7)*
17. Pikaopas
18. Lankarullatappi
19. Puolauslaite
20. Aukko toiselle lankarullatapille
21. Käsipyörä
22. Ommelvalitsin
23. Virtakatkaisin
24. Jalkasäätimen/virtajohdon liitäntä
25. Kantokahva
26. Puolauksen langanohjain/kiristin
27. Ylälangan ohjain
28. Paininjalan nostin
29. Neulalangoitin
30. Ompeleiden hienosäätö

*Vain tässä mallissa

3



DA Tilbehør

Standard tilbehør (1)

1. Universalfod (J)
2. Lynlåsfod (I)
3. Knapfod
4. Knaphulsfod (B)
5. Nålesortiment (5x)
6. L-skruetrækker
7. Olie
8. Trensekniv / Børste
9. Spoler (3x)
10. Kantlinial
11. Garnpind
12. Fordelingstrisse

Ekstra tilbehør *(2)

13. Satinfod
14. Overlockfod (G)
15. Sømfolder
16. Blindstingsfod (L)
17. Snorfod
18. Usynlig lynlåsfod
19. Patchworkfod ¼ inch (6 mm)
20. Rynkefod
21. Stoppe / Broderifod
22. Overtransportør
23. Dobbeltnål

* Ekstra tilbehør er ikke inkluderet. Det skal købes separat.

SV Tillbehör

Standardtillbehör (1)
1. Standardfot (J)
2. Blixtlåsfot
3. Knappisyningsfot
4. Knapphålsfot (B)
5. Nålpaket (5x)
6. L-skruvmejsel
7. Oljeflaska
8. Sprättkniv/borste
9. Spolar (3x)
10. Linjal
11. Spolstift
12. Spolstiftsbricka

Extratillbehör *(2)
13. Satinfot
14. Overlockfot (G)
15. Fållvikare
16. Uppfållningsfot (L)
17. Snörfot
18. Syfot för osynligt blixtlås
19. Quiltfot 1/4”
20. Rynkfot
21. Stopp/broderifot
22. Övermatningsfot
23. Tvillingnål

* Extratillbehören medföljer inte men kan köpas hos BERNINA-återförsäljare.

NO Utstyr

Standard utstyr (1)
1. Normal-fot (J)
2. Glidelås-fot (I)
3. Knappisying-fot
4. Knapphull-fot (B)
5. Nålbrett (5x)
6. L-skrutrekker
7. Olje-flaske
8. Sprettekniv/ børste
9. Spoler (3x)
10. Linjal
11. Snellepinne
12. Spolestoppere

Ekstra-utstyr *(2)
13. Plattsøm-fot
14. Overkasting-fot (G)
15. Falde-fot
16. Blindsting-fot (L)
17. Snor-fot
18. Fot til skjult glidelåssøm
19. Quilte-fot 1/4”
20. Rynkefot
21. Stoppe-/ broderi-fot
22. Overtransport-fot
23. Tvilling-nål

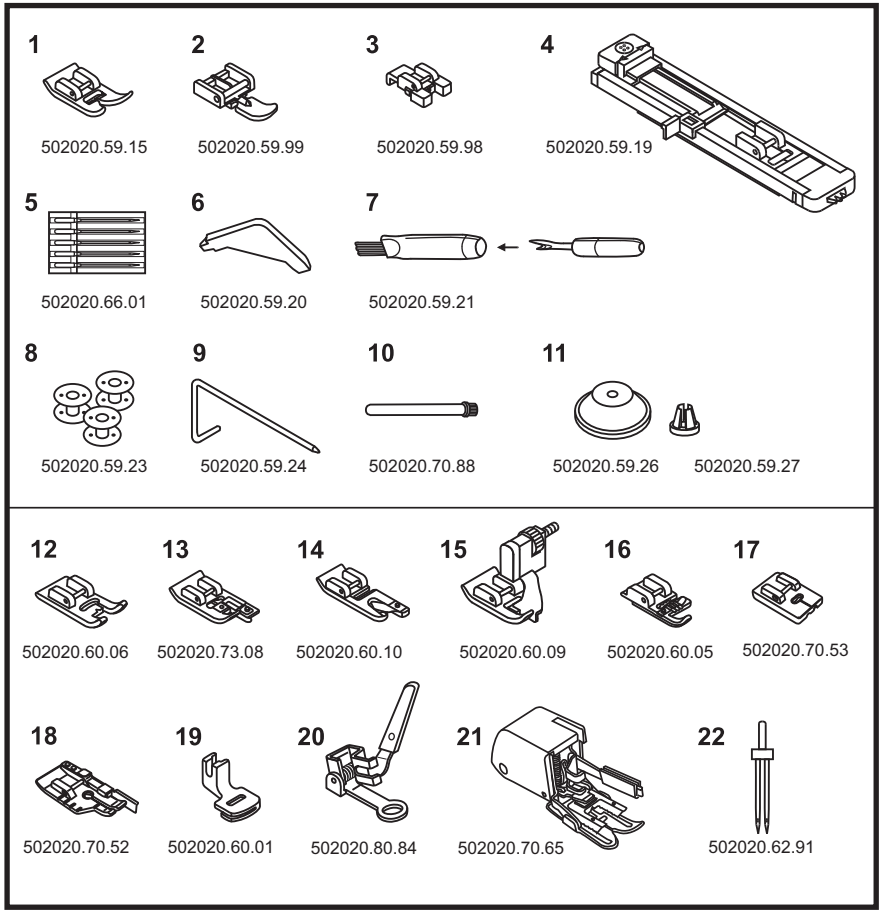
* Ekstrautstyr er ikke levert sammen med symaskinen, men må kjøpes i tillegg.

FI Tarvikkeet

Perustarvikkeet (1)
1. Yleisjalka (J)
2. Vetoketjujalka (I)
3. Napinkiinnitysjalka
4. Napinläpijalka (B)
5. Neulapakkaus (5 kpl)
6. Ruuvimeisseli
7. Öljypullo
8. Ratkoja / harja
9. Puola (3 kpl)
10. Ommelohjain
11. Lankarullatappi
12. Lankarullan pidikekiekko

Lisätarvikkeet *(2)
13. Satiiniommeljalka
14. Huolittelujalka (G)
15. Päärmejalka
16. Piilo-ommeljalka (L)
17. Nyörijalka
18. Piilovetoketjujalka
19. Suoraommel-/ tikkausjalka 1/4”
20. Poimutusjalka
21 Parsinta-/ kirjontajalka
22. Yläsyöttäjä
23. Kaksoisneula

* lisätarvikkeet eivät sisälly koneen vakiovarusteisiin.



Standard tilbehør (1)
1. Universalfod (C)
2. Lynlåsfod (I)
3. Knapfod
4. Knaphulsfod (D)
5. Nålesortiment 5x)
6. L-skruetrækker
7. Trensekniv / Børste
8. Spoler (3x)
9. Kantlinial
10. Garnpind
11. Fordelingstrisse

Ekstra tilbehør *(2)
12. Satinfod (A)
13. Overlockfod (E)
14. Sømfolder (K)
15. Blindstingsfod (F)
16. Snorfod (M)
17. Usynlig lynlåsfod
18. Patchworkfod ¼ inch (6 mm)
19. Rynkefod
20. Stoppe / Broderifod
21. Overtransportør
22. Dobbeltnål

* Ekstra tilbehør er ikke inkluderet. Det skal købes separat.

SV Tillbehör

Standardtillbehör (1)
1. Standardfot (C)
2. Blixtlåsfot (I)
3. Knappisyningsfot
4. Knapphålsfot (D)
5. Nålpaket (5x)
6. L-skruvmejsel
7. Sprättkniv/borste
8. Spolar (3x)
9. Linjal
10. Spolstift
11. Spolstiftsbricka

Extratillbehör *(2)
12. Satinfot (A)
13. Overlockfot (E)
14. Fållvikare (K)
15. Uppfållningsfot (F)
16. Snörfot (M)
17. Syfot för osynligt blixtlås
18. Quiltfot 1/4”
19. Rynkfot
20. Stopp/broderifot
21. Övermatningsfot
22. Tvillingnål

* Extratillbehören medföljer inte men kan köpas hos BERNINA-återförsäljare

NO Utstyr

Standard utstyr (1)
1. Normal-fot (C)
2. Glidelås-fot (I)
3. Knappisying-fot
4. Knapphull-fot (D)
5. Nålbrett (5x)r
6. L-skrutrekker
7. Spretteкniv/børste
8. Spoler (3x)
9. Linjal
10. Snellepinne
11. Spolestoppere

Ekstra-utstyr *(2)
12. Plattsøm-fot (A)
13. Overkasting-fot (E)
14. Falde-fot (K)
15. Blindsting-fot (F)
16. Snor-fot (M)
17. Fot til skjult glidelåssøm
18. Quilte-fot 1/4”
19. Rynke-fot
20. Stoppe-/ broderi-fot
21. Overtransport-fot
22. Tvillingnål

* Ekstrautstyr er ikke levert sammen med symaskinen, men må kjøpes i tillegg.

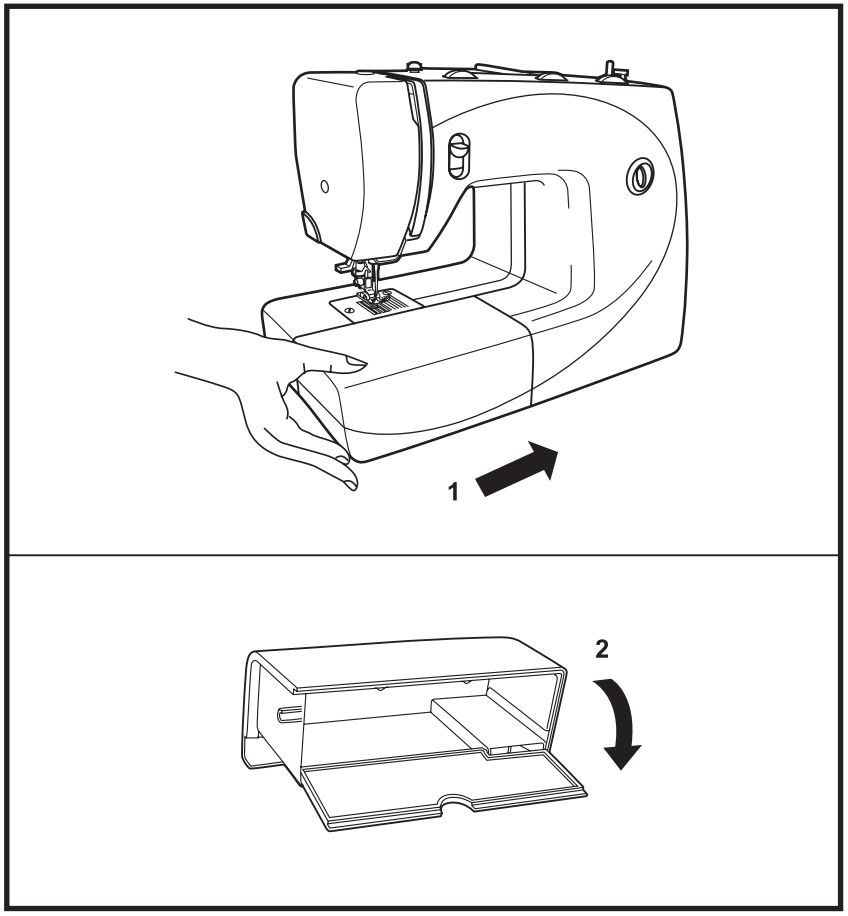
FI Tarvikkeet

Perustarvikkeet (1)
1. Yleisjalka (C)
2. Vetoketjujalka (I)
3. Napinkiinnitysjalka
4. Napinläpijalka (D)
5. Neulapakkaus (5 kpl)
6. Ruuvimeisseli
7. Ratkoja / Harja
8. Puola (3kpl)
9. Ommelohjain
10. Lankarullatappi
11. Lankarullan pidikekiekko

Lisätarvikkeet *(2)
12. Satiiniommeljalka (A)
13. Huolittelujalka (E)
14. Päärmejalka (K)
15. Piilo-ommeljalka (F)
16. Nyörijalka (M)
17. Piilovetoketjujalka
18. Suoraommel-/ tikkausjalka 1/4”
19. Poimitusjalka
20. Parsinta-/ kirjontajalka
21. Yläsyöttäjä
22. Kaksoisneula

* lisätarvikkeet eivät sisälly koneen vakiovarusteisiin.

3



DA Forlængerbord

Hold forlængerbordet vandret, og tryk det i pilens retning. (1)

Forlængerbordets skuffe kan bruges som tilbehørsboks.

For at åbne skuffen vippes den mod dig. (2)

SV Förlängningsbord

Håll förlängningsbordet horisontellt och tryck det i pilens riktning. (1)

Insidan av förlängningsbordet kan användas som en tillbehörslåda.

För att öppna, fäll ner locket.(2)

NO Friarmbord

Hold friarmbordet horisontalt, og skyv det i pilens retning. (1)

Innsiden av friarmbordet kan benyttes som utstyrs-boks.

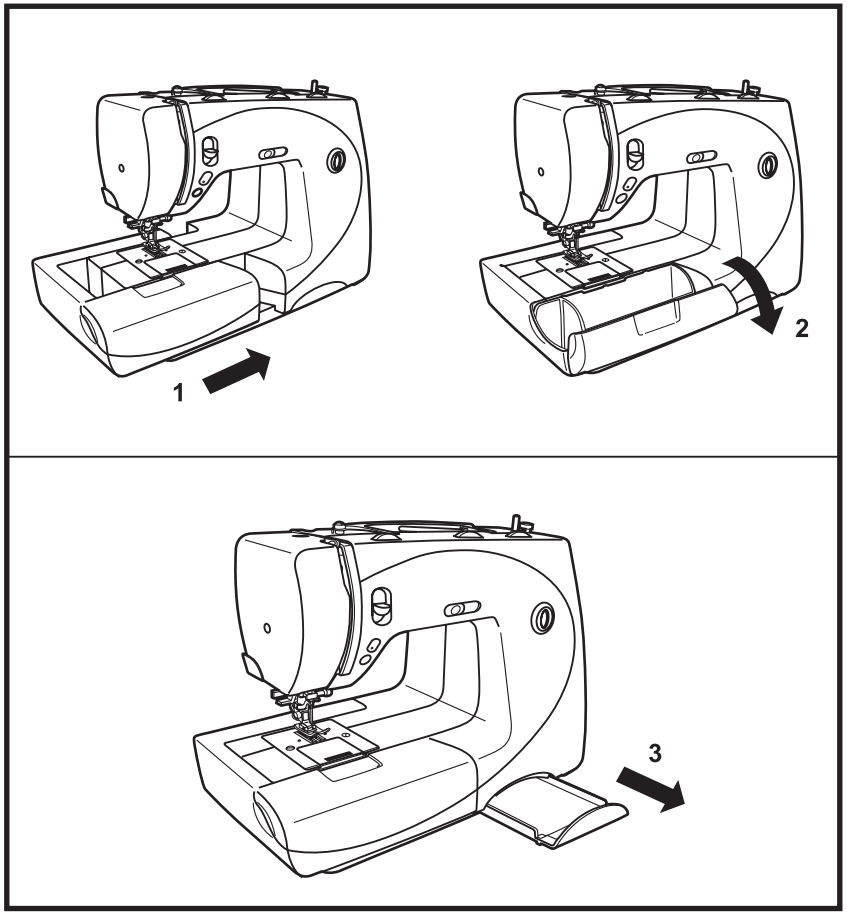
For å åpne, vipp dekselet mot deg. (2)

FI Aputaso

Työnnä tarvikerasia oikealle koneen vapaavarren edessä kunnes se lukkiutuu paikalleen. (1.)

Aputaso lisää työskentelytilaa ja on samalla tarvikerasia.

Kannen takana säilytystila tarvikkeille. (2)



DA Forlængerbord

Hold forlængerbordet vandret, og tryk det i pilens retning. (1)
Forlængerbordets skuffe kan bruges som tilbehørsboks.
For at åbne den vippes skuffen mod dig. (2)

DA Hurtig brugsanvisning

For at åbne skuffen træk den ud mod dig, for at lukke, skub den tilbage. Den hurtige brugsanvisning viser indstillinger til sømme og anvendelse. (3)

I skuffen finder du en kort syvejledning med de vigtigste syinformationer.
De forskellige sømme er farvekodede:

Grøn (nyttesømme) = Nyttesømme
Orange (Pyntesømme) = Pyntesømme
Blå (Stræk-sømme) = Stræk-sømme
Rød (Quilte-sømme) = Quilte-sømme

SV Förlängningsbord

Håll förlängningsbordet horisontellt och tryck det i pilens riktning. (1)

Insidan av förlängningsbordet kan användas som en tillbehörslåda.
För att öppna, fäll ner locket.(2)

NO Friarmbord

Hold friarmbordet horisontalt, og skyv det i pilens retning (1). Innsiden av friarmbordet kan benyttes som utstyrs-boks.
For å åpne, vipp dekselet mot deg. (2)

FI Aputaso

Työnnä tarvikerasia oikealle koneen vapaavarren edessä kunnes se lukkiutuu paikalleen. (1)
Aputaso lisää työskentelytilaa ja on samalla tarvikerasia.
Kannen takana säilytystila tarvikkeille. (2)

SV Snabbreferens

För att öppna, dra mot dig, för att stänga tryck in den igen. Snabbreferensen visar dig rekommenderade inställningar för sömmar och applikationer. (3)

I lådan finner du en kort syvägledning med den viktigaste söminformationen.
De olike sömmarne är färgkodade:

Grön (practical stitches) = Nyttosömmar
Orange (decorative stitches) = Dekorsömmar
Blå (stretch stitches) = Stretchsömmar
Röd (quilt stitches) = Quilt-sömmar

EL Sømoversikt-skuff

For å åpne trekker du skuffen mot deg, for å lukke skyver du den tilbake. Sømoversikt-skuffen gir deg de anbefalte innstillinger for sømmer og motiver. (3)

I denne skuffen finner du de viktigste informasjoner om sømmer.
Fargekodene leses slik:

grønn (practical stitches) = nytte-sømmer
orange (decorative stitches) = motiv-sømmer
blå (stretch stitches) = stretch-sømmer
rød (quilt stitches) = quilte-sømmer

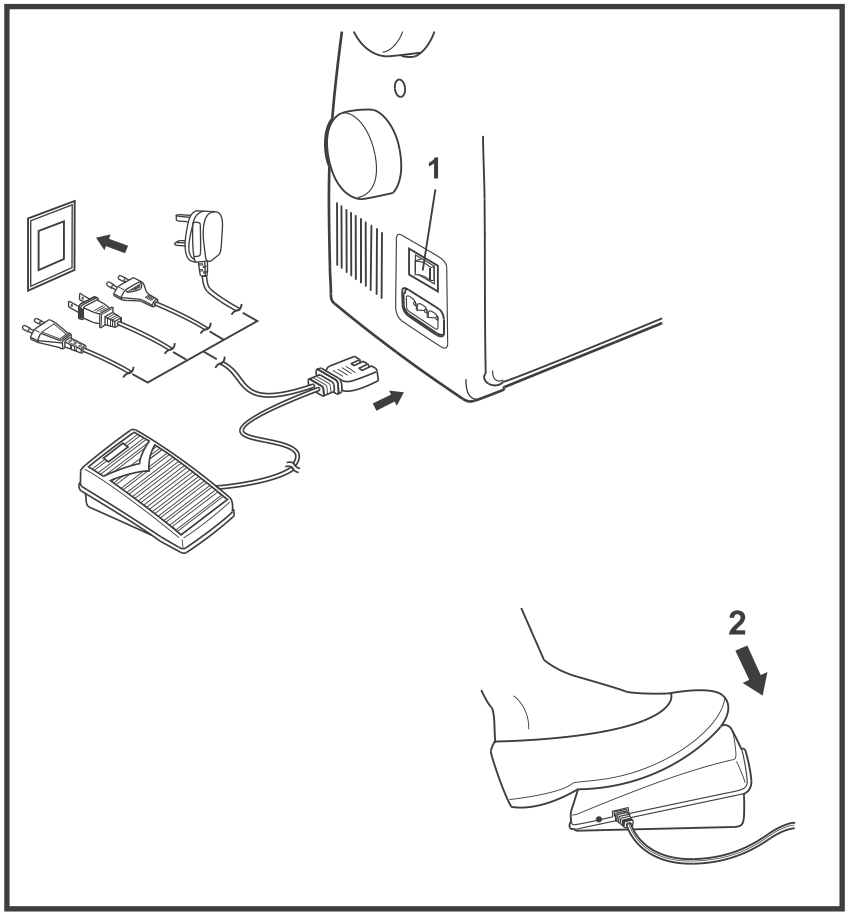
FI Pikaopas

Pikaopas on koneen rungossa. Tartu etuläpästä kiinni ja vedä ulos. Pikaoppaassa on suositeltavat asetukset eri ompeleille ja toiminnoille. (3)

Pikaoppaasta löydät tärkeimmät ompeluohjeet yhdellä silmäyksellä.
Eri ommelryhmät on merkitty värikoodeilla.

vihreä (practical stitches) = Hyötyompeleet
oranssi (decorative stitches) = Koristeompeleet
sininen (stretch stitches) = Jousto-ompeleet
punainen (quilt stitches) = Tikkausompeleet

3



DA Strømtilslutning til maskinen

Forbind maskinen til en stikkontakt som illustreret.

Vigtigt:
Træk stikket ud, når maskinen ikke er i brug.

Sylys
Tryk på hovedafbryderen for at tænde (1)

Position 0 = Maskinen er slukket
Position 1 = Maskinen og sylys er tændt

Fodpedal
Fodpedalen regulerer syhastigheden (2)

Vigtigt:
Kontakt en autoriseret elektriker hvis der er problemer med at tilslutte maskinen. Træk stikket ud, når maskinen ikke er i brug. Maskinen skal bruges med fodpedal KD-1902 (100-120V)/ KD-2902 (220-240V) produceret af ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Vigtig Bemærkning
Maskinen arbejder bedst ved en rumtemperatur på mellem 10 og 30°C.

SV Ansluta maskinen till vägguttag

Anslut maskinen som bilden visar.

Observera!
Drag alltid ut väggkontakten när maskinen Inte används.

Sylljus
Slå på maskinen och syljuset (1)

Läge 0 - maskinen är avstängd
Läge 1 - maskin och syljus är påslaget

Pedal
Med fotpedalen reglerar man syhastigheten. (2)

Observera!
Rådgör med en kvalificerad elektriker om du är tveksam om hur du skall ansluta maskinen till vägguttaget. Drag ur kontakten när maskinen inte används. Symaskinen måste användas med fotpedal KD-1902 (100-120V område)/ KD-2902 (220-240V område) tillverkad av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Viktigt!
Lämplig arbetstemperatur för perfekt sömnad med maskinen är vid 20°C +/- 10°C.

NO Koble maskinen til strømnettet

Koble maskinen til strømnettet som illustrert.

NB!:
Trekk ut strømledningen når maskinen ikke er i bruk.

Lys
Lyset blir slått på og av samtidig med strømmen. (1)

0 = maskinen er slått av.
I = maskinen er tilkoplet.
Lyspæren lyser.

Pedal
Med pedalen reguleres motorhastigheten. (2)

VIKTIG:
Kontakt en kvalifisert elektriker hvis du er i tvil angående tilkobling av maskinen til strømnettet. Trekk ut strømledningen når maskinen ikke er i bruk. Maskinen må brukes sammen med pedal KD-1902 (100-120V)/ KD-2902 (220-240V) produsert av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Pass på:
Temperaturen som maskinen arbeider best og problemfritt er ved 20°C +/- 10°C.

FI Koneen kytkeminen sähköverkkoon

Kytke kone sähköverkkoon kuvan osoittamalla tavalla.

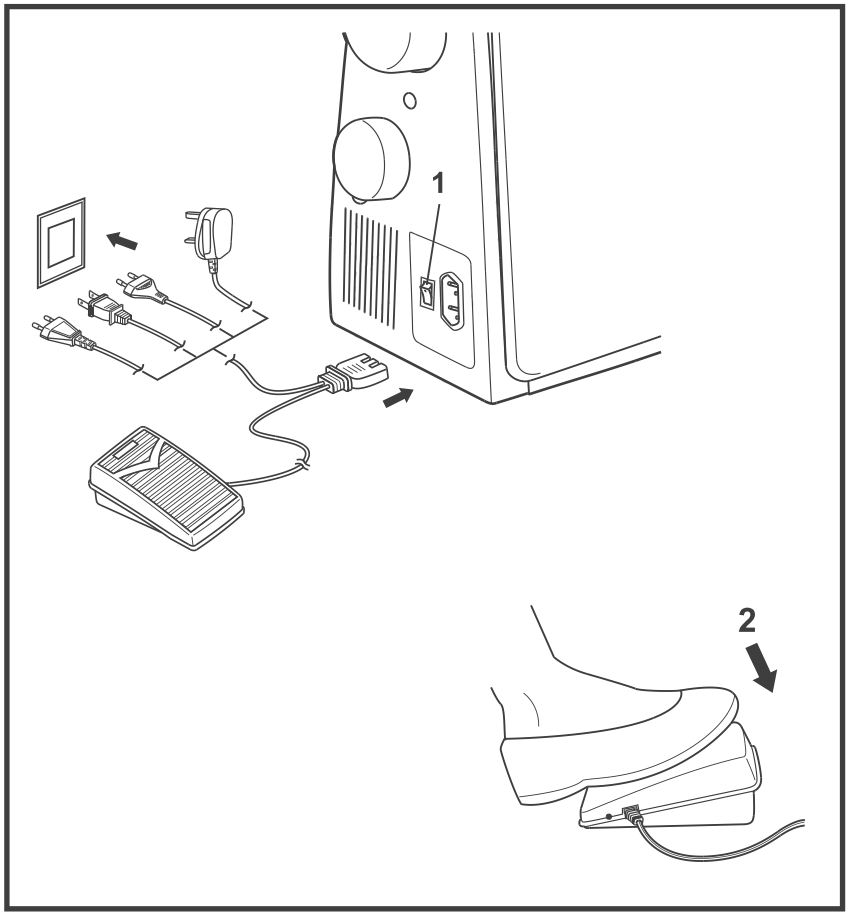
Huomio:
Irrota pistoke pistorasiasta aina kun kone ei ole käytössä.

Ompeluvalo: (1)

"0" = koneesta virta kytketty pois
"I" = virta kytkettynä ja ompeluvalo palaa

Jalkasäädin: (2)
Jalkasäädin ohjaa ompelunopeutta.

Huomio:
Bernette ompelukoneissa on maadoitettu (kaksoiseristetty) pistoke. Liitä kone ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.
Jalkasäädin: *KD-1902 (100-120V)/ KD-2902 (220-240V) ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).*



DA Strømtilslutning til maskinen

Forbind maskinen til en stikkontakt som illustreret.

Vigtigt:
Træk stikket ud, når maskinen ikke er i brug.

Sylys
Tryk på hovedafbryderen for at tænde (1)

Position 0 = Maskinen er slukket
Position 1 = Maskinen og sylys er tændt

Fodpedal
Fodpedalen regulerer syhastigheden (2)

Vigtigt:
Kontakt en autoriseret elektriker hvis der er problemer med at tilslutte maskinen. Træk stikket ud, når maskinen ikke er i brug. Maskinen skal bruges med fodpedal FC-9001 (220-240V) produceret af ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

SV Ansluta maskinen till vägguttag

Anslut maskinen som bilden visar.

Observera!
Drag alltid ut väggkontakten när maskinen inte används

Sylljus
Slå på maskinen och syljuset (1)

Läge 0 – maskinen är avstängd
Läge 1 – maskin och syljus är påslaget

Pedal
Med fotpedalen reglerar man syhastigheten. (2)

Observera!
Rådgör med en kvalificerad elektriker om du är tveksam om hur du skall ansluta maskinen till vägguttaget. Drag ur kontakten när maskinen inte används. Symaskinen måste användas med fotpedal FC-9001 (220-240V område) tillverkad av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Viktigt!
Lämplig arbetstemperatur för perfekt sömnad med maskinen är vid 20°C +/- 10°C

NO Koble maskinen til strømnettet

Koble maskinen til strømnettet som illustrert.

NB!:
Trekk ut ledningen når maskinen ikke er i bruk.

Lys
Lyset blir slått på og av samtidig med strømmen. (1)

0 = maskinen er slått av.
I = maskinen er tilkoplet.
Lyspæren lyser.

Pedal
Med pedalen reguleres motorhastigheten. (2)

NB!:
Kontakt en kvalifisert elektriker hvis du er i tvil angående tilkobling av maskinen til strømnettet. Trekk ut strømledningen når maskinen ikke er i bruk. Maskinen må brukes sammen med pedal FC-9001 (220-240V) produsert av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Pass på:
Temperaturen som maskinen arbeider best og problemfritt er ved 20°C +/- 10°C.

FI Koneen kytkeminen sähköverkkoon

Kytke kone sähköverkkoon kuvan osoittamalla tavalla.

Huomio:
Irrota pistoke pistorasiasta aina kun kone ei ole käytössä.

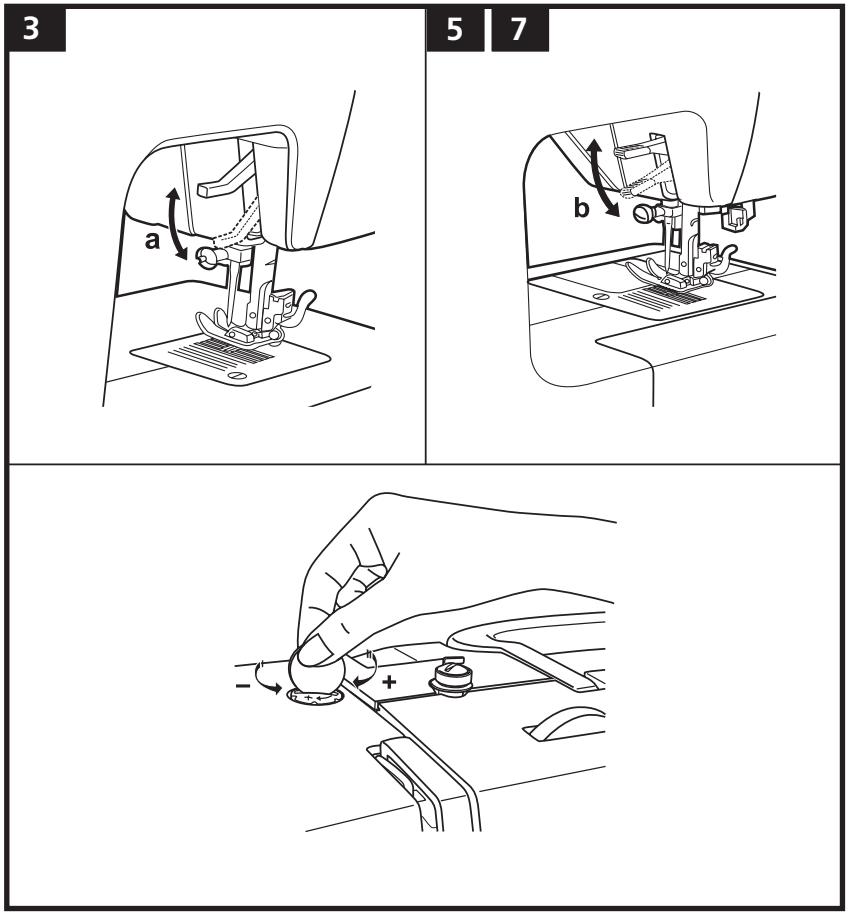
Ompeluvalo: (1)

"0" = koneesta virta kytketty pois
"1" = virta kytkettynä ja ompeluvalo palaa

Jalkasäädin: (2)
Jalkasäädin ohjaa ompelunopeutta.

Huomio:
Bernette ompelukoneissa on maadoitettu (kaksoiseristetty) pistoke. Liitä kone ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan. Jalkasäädin: FC-9001 (220-240V) ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

3 5 7



DA To-trins trykfodsløfter

Når der skal sys i flere lag tykt stof, kan trykfoden hæves et ekstra hak op for at lette placeringen af arbejdet.

DA Justering af trykfodstryk

Trykfodstrykket er forindstillet og kræver ikke justering til almindelig syning.

Trykfodstrykket kan justeres afhængig af behov.

Ved syning i meget tynde stoffer løsnes trykket ved at dreje skruen mod uret, og i kraftige stoffer strammes trykket ved at dreje med uret.

SV Tvåstegs syfotsspak

Vid sömnad i flera lager tjockt tyg, kan syfoten höjas ett steg till för att enklare kunna få in arbetet under syfoten.

NO To-trinns trykkfotløfter

Når du syr flere lag eller tykke stoffer, kan foten heves til en annen posisjon for å gjøre det lettere å legge sømarbeidet på plass.

FI Kaksivaiheinen paininjalan nostin

Paksuja tai monikerroksisia kankaita ommeltaessa paininjalka nousee vielä vähän helpottaen työn asettamista paininjalan alle.

SV Justering av syfotstrycket

Syfotstrycket är förinställt och ingen speciell justering krävs för vanlig sömnad.

Syfotstrycket kan emellertid justeras efter ditt behov.

För sömnad i mycket tunna tyger, släpp trycket genom att skruva ratten motsols, och för tjocka tyger, trycket ökas genom att skruva medsols.

NO Justere trykkfottrykket

Trykkfottrykket er forhåndsinnstilt og trenger ingen spesiell justering for vanlig søm.

Imidlertid kan det justeres etter dine behov.

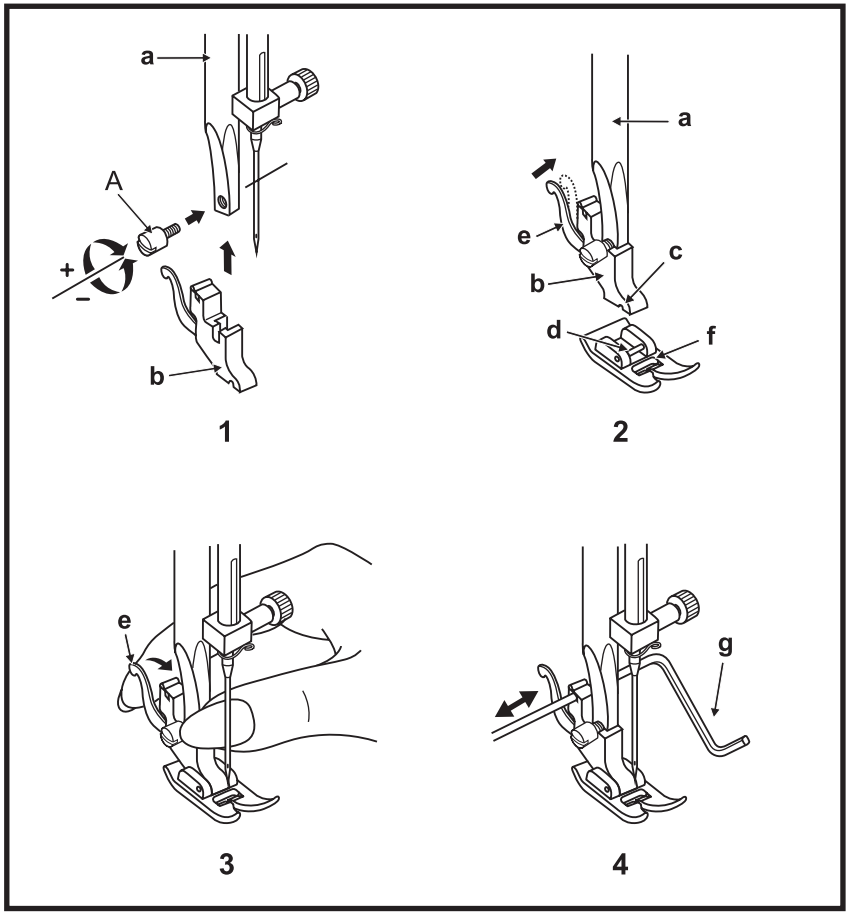
For sying på svært tynne stoff minsker du trykket ved å dreie skruen mot klokken, og ved sying i tykke stoff øker du trykket ved å dreie skruen mot klokken.

FI Paininjalan puristuksen säätö

Paininjalan puristus on säädetty tehtaalla valmiiksi sopimaan kaikkiin yleisimpiin materiaaleihin ja ompeluprojekteihin.

Joskus voi kuitenkin tulla tarve paininjalan puristuksen säätämiseen.

Ommeltaessa erittäin ohkasia materiaaleja, kevennä puristusta kääntämällä säätöä vastapäivään, Paksuille kankaille lisää puristusta kääntämällä säätöä myötäpäivään.



DA Montering af trykfodsholder

Vigtigt:
Sæt hovedafbryderen på "O" før nedenstående udføres.

Hæv nålen til højeste position og hæv trykfodsstangen. Monter trykfodsholderen (b) på trykfodsstangen (a). (1) Stram skruen. (A)

Montering af trykfoden:
Sænk trykfodsholderen(b) indtil slidsen (c) er lige over og rører trykfodspinden (d). (2) Sænk trykfodsholderen(b) og trykfoden (f) fastgøres automatisk..

Afmontering af trykfoden:
Hæv trykfoden.
Tryk på trykfodsudløseren (e) placeret bag ved trykfodsholderen. (3)

Montering af kantlinial:
Monter kantlinialen (g) i hullet som vist..
Juster afstanden som ønsket til oplægning, læg osv.....(4)

SV Montering av syfotshållaren

Obs:
Slå av strömbrytaren till "0" innan du utför någon av dessa handgrepp nedan.

Höj nålen till den högsta positionen och höj syfotsspaken. Montera syfotshållaren (b) till syfotsaxeln (a). (1) Dra åt fixeringsskruven (A).

Montering av en syfot:
Sänk syfotshållaren (b) tills dess att fästet (c) är direkt ovanför stiftet på syfoten (d). (2)
Sänk syfotshållaren (b) och syfoten (f) kopplas automatiskt.

Borttagning av en syfot:
Höj syfoten.
Ta bort syfoten genom att höja spaken (e) som finns på baksidan av syfotshållaren. (3)

Montering av sylinjal:
Montera sylinjalen (g) i spåret enligt bilden. Justera längden enligt önskemål för fållar, veck etc. (4)

NO Sette på trykkfot-feste

Pass på:
Sett av/på bryteren på "O" før du utfører noen av oppgavene under.

Hev nålen til sin høyeste posisjon og hev trykkfotløfteren. Fest trykkfot-feste (b) til trykkfotstangen (a). (1) Fest skruen. (A)

Feste fot:
Senk trykkfot-feste (b) til denne (c) står rett over bolten i foten (d). (2) Senk trykkfot-feste (b) og foten (f) vil festes automatisk.

Fjerne fot:
Hev foten.
Løsne foten ved å heve spaken (e) bak på trykkfotfeste. (3)

Feste linjal:
Fest linjalen (g) i sporet som illustrert. Juster avstand som nødvendig for legg, folder, etc.... (4)

FI Paininjalan varsiosan kiinnittäminen

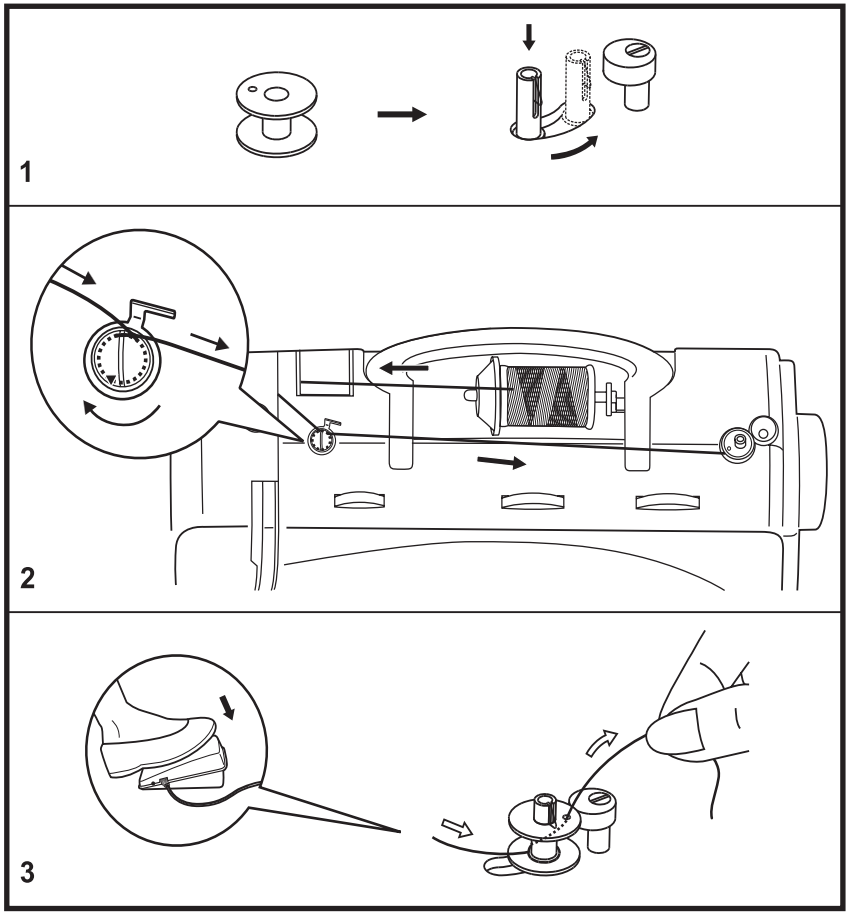
Huomio:
Kytke koneesta virta pois "O" ennen seuraavien toimintojen aloittamista.

Nosta neula ja paininjalka yläasentoon. Kiinnitä paininjalan varsiosa (b) koneen paininjalan varteen (a) Kiinnitä ruuvilla paikalleen. (1)

Paininjalan kiinnittäminen:
Laske paininjalka alas (b) aseta paininjalan alaosa (f) varsiosan alle siten, että varsiosan ura (c) on alaosan kiinnitystangon kohdalla (d) Paininjalka kiinnittyy automaattisesti.

Paininjalan irrottaminen:
Nosta paininjalka ylös.
Nosta sormella ylöspäin lukitussalpaa (e) joka on paininjalan varsiosan takana.
Paininjalkaa irtoaa varsiosasta (3)

Ommelohjaimen kiinnittäminen:
Kiinnitä ommelohjain (g) paininjalan takana olevaan pidikkeeseen. Säädä etäisyys työn mukaan.Esim: käänteet, tikkaukset.(4)



DA Spoling af undertråd

1. Placer en tom spole på spoleapparatet.
2. Før tråden til venstre og før den gennem spoleforspændingen. Træk tråden mod højre til den når undertrådsspolen.
3. Vikl tråden med uret et par gange omkring den tomme spole eller før tråden gennem et at spolens huller indefra og ud og hold på tråden. Skub spolen til højre mod "spoleposition". Tryk forsigtigt på igangsætteren. Spolingen stopper automatisk, når spolen er fuld. Skub spolen mod venstre til "syposition" og tag den af.

Bemærk venligst:
Når spoleapparatet er i "spoleposition" kan maskinen og håndhjulet ikke køre. For at starte syning skub spoleapparatet til venstre ("syposition").

SV Spolning

1. Placera en tom spole på spoltappen.

2. Drag tråden till vänster och för den genom förspänningen. Håll tråden åt höger tills du når spolen.

3. Vira upp tråden några gånger för hand runt den tomma spolen eller trä tråden genom ett av hålen på spolen från insidan och ut, och håll i tråden. Tryck spolen åt höger mot spolpositionen. Tryck sakta ner fotpedalen. Spolningen stannar då spolen är fylld. Tryck spolen åt vänster till "sypositionen" och tag bort den.

Obs:
När spolanordningen är i "spolpositionen", kan maskinen och handhjulet inte användas. För att börja sy, flytta spolanordningen åt vänster till "sypositionen".

NO Spoling

1. Plasser en tom spole på spoleapparatet.

2. Før tråden til venstre, og legg den rundt trådspenningen. Trekk tråden til høyre til du når spolen.

3. Legg tråden rundt den tomme spolen i klokkeretning eller før tråden gjennom et av hullene i spolen - fra innsiden og ut og hold tråden. Skyv spolen til høyre til "spole-posisjon". Trå forsiktig på pedalen. Maskinen slutter å spole når spolen er full. Skyv spolen til venstre til "søm-posisjon" og ta den av.

Merk:
Når spoleapparatet er i "spole-posisjon", kan symaskinen og håndhjulet ikke beveges. For å starte sying, skyv spoleapparatet til venstre (søm-posisjon).

FI Puolaus

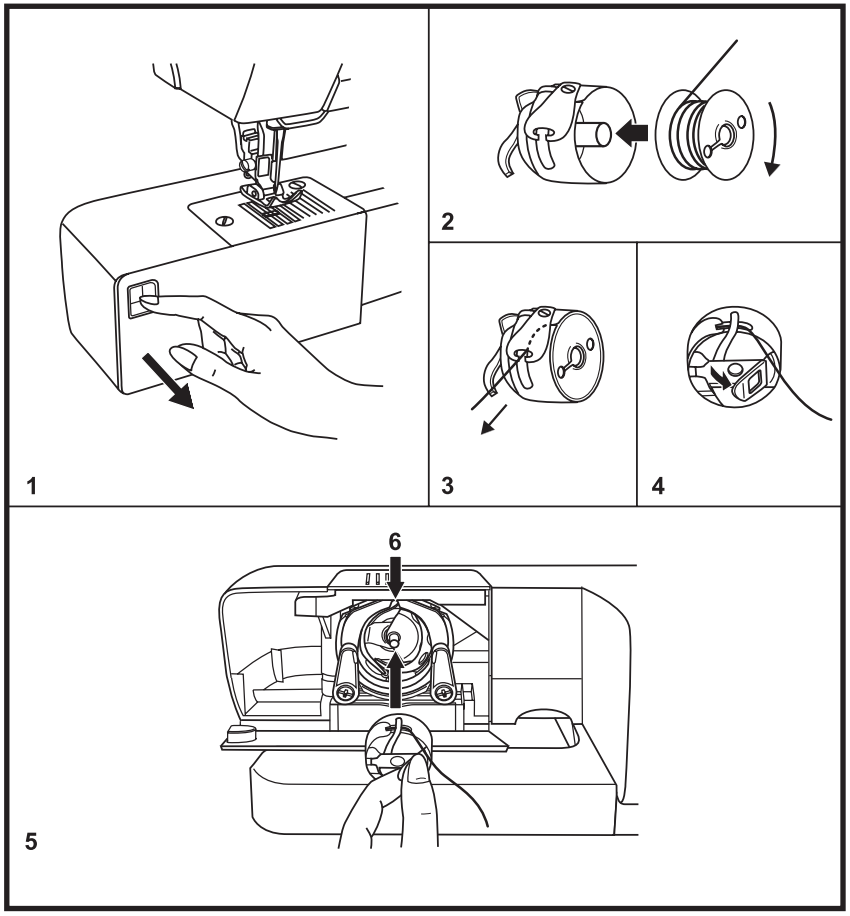
1. Aseta tyhjä puola puolausakseliin

2. Ohjaa lanka rullalta vasemmalle puolauksen kiristimen ympäri ja oikealle puolan suuntaan.

3. Kierrä lankaa muutama kierros myötäpäivää tyhjän puolan ympäri tai pujota langan pää puolan aukosta sisäkautta ja pidä puolauksen alkaessa langan päästä kiinni. Paina puolaa oikealle puolauksen käynnistyskytkintä vasten. Paina jalkasäädintä ja puolaus käynnistyy. Moottori pysähtyy automaattisesti kun puola on täynnä. Työnnä puolaa vasemmalle ja irrota puola akselista.

Huomio:
Puolausakselin ollessa "puolausasennossa" kone on kytketty pois ompelutoiminnosta, eikä käsipyörä myöskään toimi. Ompelun aloittamiseksi työnnä puolausakseli vasemmalle "ompeluasentoon"

3



DA Isætning af spolekapsel

Når spolekapslen sættes i eller tages ud, skal nålen være i højeste position.

- Åben klapdækslet (1).
- Tag spolekapslen ud ved at tage fat i klaphængslet og trække det mod dig.
- Hold spolekapslen i den ene hånd. Læg spolenkapslen i så tråden spoles af i urets retning. (pil) (2).
- Før tråden gennem slidsen og under fjederen (3).
- Hold spolekapslen i klaphængslet. (4).
- Sæt spolen i griberen (5). Vær sikker på at spolekapslens horn passer i hakket (6) i toppen af banen.

Vigtigt:
Vi anbefaler at slukke for maskinen når spolekapslen sættes i og tages ud.

SV Sätta i spolen

Vid i och urtagning av spolkapseln måste nålen vara i sitt högsta läge.

· Öppna luckan (1).
· Ta bort spolkapseln genom att dra spolklaffen (spärr) mot dig och tag ut spolkapseln
· Håll spolkapseln med en hand. Sätt in en spole så att tråden roterar medsols (pil) (2).
· Dra tråden genom skåran och under fingerfjädern tills tråden ligger i den T-formade öppningen (3).
· Håll i spolklaffen (4).
· För in spolkapseln (5)Se till att kapselns finger passar in i skåran på skyttelbanans övre del (6)

Obs:
Ställ strömbrytaren på "0" innan du sätter in eller tar bort spolkapseln.

NO Sette inn spole

Når du setter inn eller tar ut spolen, må nålen være hevet til sin høyeste posisjon.

· Åpne spolehusdekselet (1).
· Fjern spolehuset ved å gripe tak i hendelen og trekke det ut.
· Hold spolehuset med en hånd. Sett inn en spole slik at tråden går i klokkeretningen (pil) (2).
· Dra tråden gjennom spalten og under fjæren (3).
· Hold spolehuset i den bevegelige hendelen. (4).
· Sett spolehuset på plass (5). Påse at tappen passer i sporet (6).

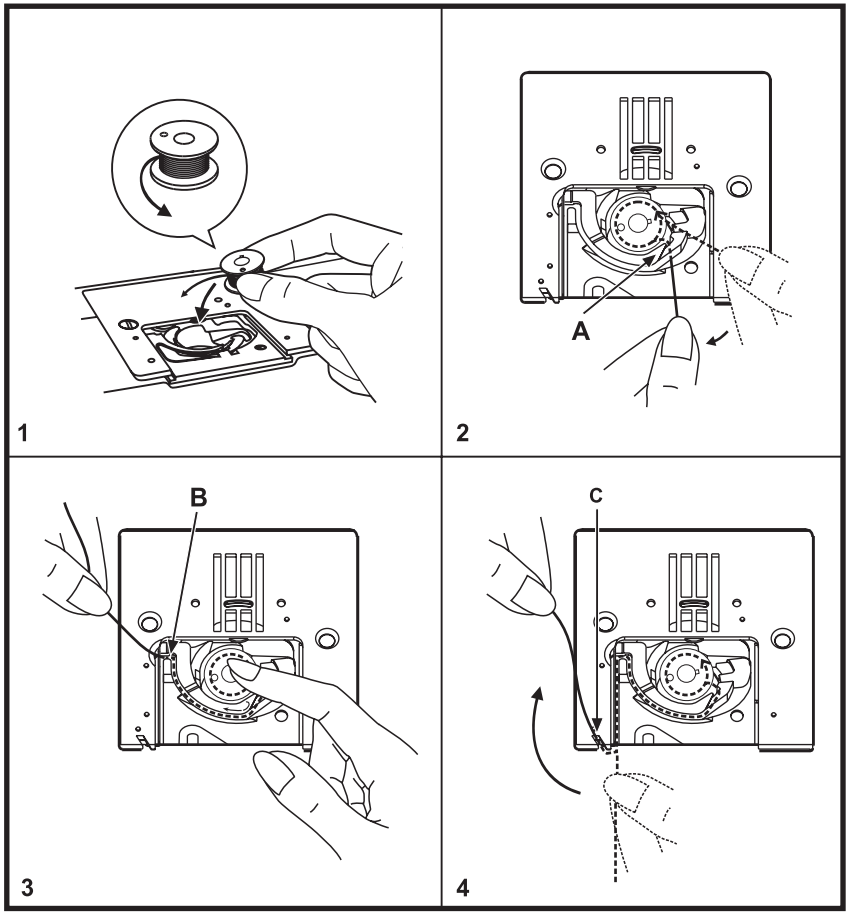
Merk:
Slå av maskinen ("O") før du setter inn eller tar ut spolen

FI Puolan asettaminen paikalleen

Puolakotelon irrottamisen/paikalleen asettamisen aikana neulan tulee olla yläasennossa.

· Avaa vapaavarren luukku (1).
· Tartu puolakotelon läppään ja käännä sitä itseesi päin ennenkuin vedät puolakotelon ulos sukkulasta.
· Pidä puolakotelo kädessä ja aseta puola puolakoteloon siten, että lankaa vedettäessä puola pyörii myötäpäivään (2.)
· Vedä lanka loveen ja vasemmalle jousen alle (3).
· Pidä kiinni puolakotelon läpästä (4)
· Vie puolakotelo sukkulaan (5).Tapin tulee osoittaa ylöspäin ja paina kunnes puolakotelo lukkiutuu paikalleen.

Huomio:
Kytke koneesta virta pois ("O") ennen puolakotelon irrottamista/paikalleen laittamista.



DA Isætning af spolekapsel

Bemærk:

- Sæt afbryderen på „0“ for at slukke maskinen før undertrådsspolen lægges i eller fjernes fra maskinen.
- Nålen skal stilles i højeste position når maskinen trådes.
- **Forkert trådning kan beskadige maskinen.**

Træk spoledækslet mod dig selv for at åbne til undertrådsspolen.

1. Sæt spolen i så spolen løber mod uret når der trækkes i tråden.
2. Før tråden langs pilemarkeringen gennem slidsen under finger (A) og til føringen (B).
3. For at sikre at tråden bliver trukket gennem spændingsfjederen på spolekapslen sættes en finger på spolen mens der trækkes i tråden. Som kontrol skal der mærkes let modstand når der trækkes i tråden.
4. Følg pilemarkeringen ved (B) og før tråden videre til (C)

Overskydende tråd skæres af ved (C) ved at føle pilemarkeringen.

Luk spoledækslet ved at trykke det væk fra dig selv.

SV Trädning av undertråden

Varning!
- Stäng av maskinen - på ”0” - innan trädning.
- Nålen skall vara i högsta läge.
- **Felaktig trädning kan orsaka skada på maskinen**

Öppna luckan genom att dra den emot dig.

1. Sätt i spolen i spolhållaren så att tråden löper medsols.
2. För tråden längs med pilmarkeringen genom slitsen under ”fingret” som bilden visar (B).
3. För att försäkra sig om att tråden är förd genom trådspänningen på spolkapseln, så tryck försiktigt med ett finger på spolen när du för tråden. Du skall känna ett litet motstånd i trådmatningen.
4. För tråden längs med pilmarkeringen från (B) till (C) som bilderna visar.

Skär av överflödig tråd på trådavskäraren (pkt. C).

Skjut tillbaka luckan.

NO Træ undertråd

Pass på:
- Skru alltid av maskinen - bryter på null - ved træing og innsetting av spolen.
- Trådløfter må stå i høyeste posisjon når maskinen træs.
- **Feil træing kan medføre skade på symaskinen**

1. For å åpne dekselet trekkes dette mot deg. Legg spolen i spolehuset slik at tråden løper av spolen mot urviserretning.
2. Trekk tråden i pilretning gjennom sporet under feste (A) fram til (B).
3. For å forvisse seg om at tråden er kommet inn under trådspenningsfjæren lønner det seg å sette en finger på spolen for å holde spolen fast. Ved å trekke i tråden uten å holde på spolen skal en markert motstand kjennes
4. Trekk tråden fra (B) til (C) gjennom trådfører i stingplaten.

For å kutte av overflødig tråd trekk den bakover over kutteren (C).

For å lukke skyves spolehusdekselet bakover.

FI Puolan asettaminen paikalleen

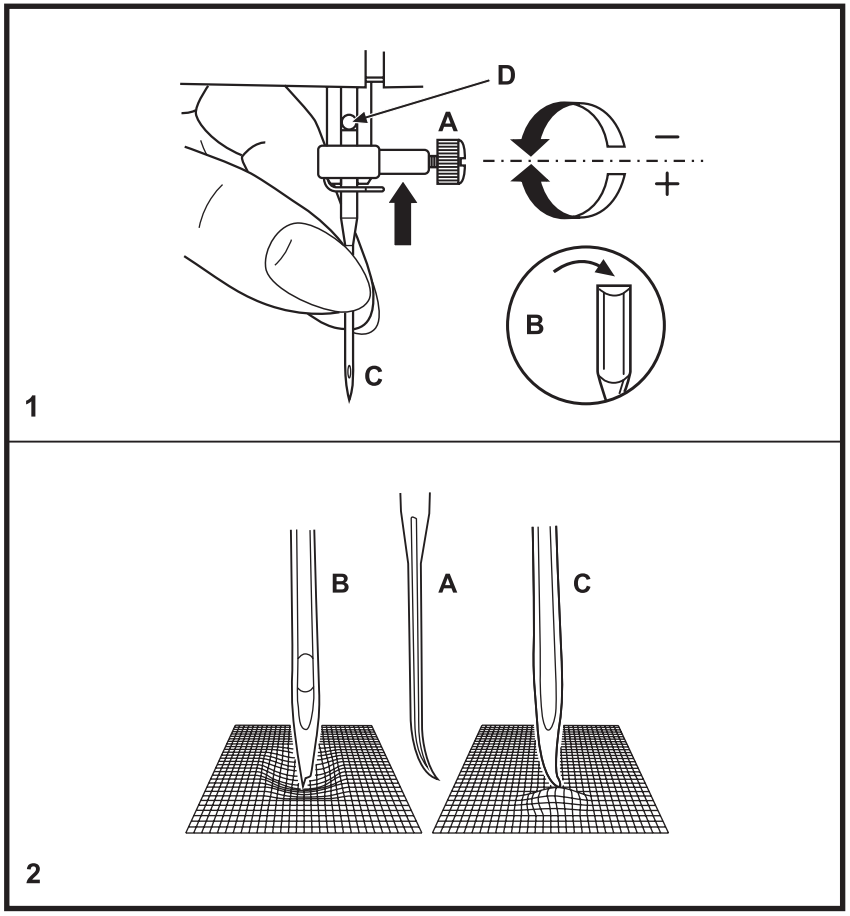
Huomio:
- *Kytke koneesta virta pois "O" ennen koneen langoittamista.*
- *Kun langoitat konetta, tulee neulan olla sen ylimmässä asennossa.*
- ***Jos langoitus on väärin, ei kone tee tikkiä ollenkaan tai tikki erittäin huonoa!***

Avaa sukkulan kansi vetämällä sitä itseesi päin.

1. Aseta puola puolakoriin siten, että lankaa vedettäessä puola pyörii vastapäivään.
2. Vie lanka nuolen osoittamalla tavalla puolakorin sivussa olevan uran kautta ”sormen” (A) alle ja edelleen vasemmalle (B).
3. Tarkista, että lanka on puolakorin langankiristyksen jousen alla. Paina puolaa kevyesti sormella ja vedä samanaikaisesti langasta. Jos lanka juoksee kevyesti ilman vastusta se ei ole kiristysjousen alla. Pujota lanka uudelleen.
4. Vie lanka nuolen suuntaan vasemmalle pistolevyn taakse ohjaimeen (B) ja (C).

Katkaise ylimääräinen lanka ohjaimessa olevalla terällä (C).

Sulje sukkulan kansi työntämällä se takaisin paikalleen.



DA Isætning af nål

Vigtigt:
Vi anbefaler at slukke for maskinen når spolekapslen sættes i og tages ud.

Skift nålen regelmæssigt og især hvis der opstår tegn på et syproblem.

Isæt nålen som illustreret:

A. Løsn nåleholderskruen og stram den igen efter isætning af ny nål. (1)
B. Den flade side af kolben skal vende bagud
C/D.Skub nålen op, indtil den støder på.

Nålen skal være i perfekt tilstand. (2)
Problemer kan opstå med:
A. Bøjet nål
B. Stump nål
C. Nålespids med lille hage

SV Nålbyte

Obs:
Ställ strömbrytaren på "0" innan du sätter i eller tar bort nålen.

Byt nålen regelbundet, speciellt om den verkar defekt och problem uppstår.

Montera en nål enligt bilden.

A. Lossa nålskruven och dra åt den igen efter det att en ny nål satts tillbaka. (1)
B. Den flata sidan ska vara bakåt ifrån dig.
C/D. För upp nålen så högt det går i nålhållaren.

Nålar måste vara i perfekt skick. (2)
Problem kan uppstå med:
A. Böjda nålspetsar
B. Böjda nålar
C. Uddstötta nålspetsar

NO Sette i nålen

Merk:
Slå av maskinen ("O") før du setter i eller tar ut nålen.

Skift nål regelmessig, spesielt hvis den viser tegn til å være slitt og forårsaker problemer.

Sett i nålen som vist:

A. Løsne nålskruen og stram den igjen etter at du har satt i den nye nålen (1).
B. Den flate siden av nålhodet skal vende bakover.
C/D. Sett nålen inn så langt opp den vil gå.

Nålene må være i perfekt stand. (2)
Problemer kan oppstå med:
A. Bøyde nåler
B. Butte nåler
C. Skadede spisser

FI Neulan asettaminen paikalleen

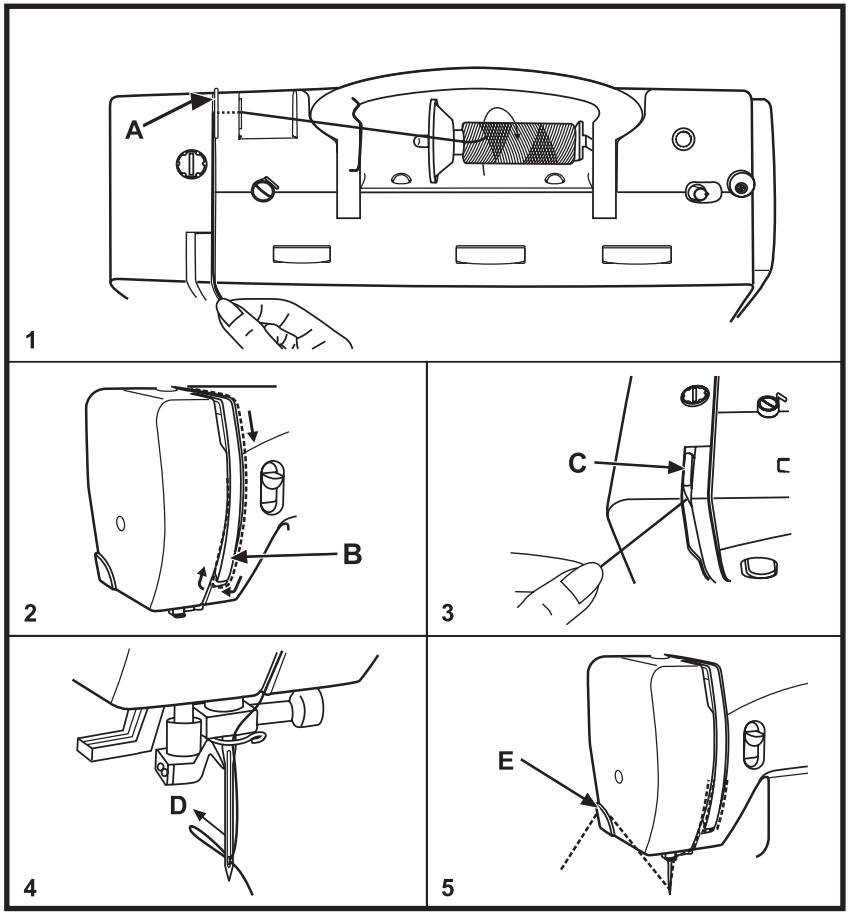
Huomio:
Kytke koneesta virta pois "O" ennen neulan irrottamista/paikalleen asetttamista.

Vaihda neula riittävän usein. Neula tylsyy käytössä ja neulan kärki voi myös vahingoittua aiheuttaen ongelmia.

Aseta neula paikalleen kuten kuvassa:

A. Löysennä neularuuvia ja kiristä se uudelleen kun neula on paikallaan (1)
B. Neulan kantaosan litteä puoli tulee olla taaksepäin.
C/D Vie neula niin ylös kuin mahdollista.

Käytä vain hyväkuntoisia neuloja. (2)
Vialliset neulat aiheuttavat ongelmia:
A. Taipunut neula
B. Tylsä neula
C. Vahingoittunut kärki



DA Trådning af overtråd

Vigtigt:
- Vi anbefaler at slukke for maskinen, når spolekapslen sættes i og tages ud.
- Hæv trykfoden for at udløse overtrådsspændingen.
- Trådgiveren skal være i øverste position, når maskinen trådes.

1. Placer trådrullen på spoleholderen og anvend en passende fordelingstrisse (trådrullen skal dreje med uret). Før tråden gennem den bagerste trådføring (A) og ind i overtrådsspændingens åbning.

2. Før tråden ned langs højre side af trådføringskanalen (B).

3. Før tråden op langs venstre side af trådføringskanalen og placer den i trådgiveren (C).

4. Før tråden ned og ind i nåletrådføringen (D). Tråden føres gennem nåleøjet forfra og bagud (nåletråder se side 40)

5. Lad ca 10 cm løs tråd ligge bag nålen og skær overskudstråd af på trådkniven (E).

SV Trädning av övertråden

Viktig:
Varning:
- Stäng av maskinen - "O" - innan trädning.
- För att lossa övertrådsspänningen, lyft upp syfoten.
- Trådföraren skall vara i högsta läge vid trädning.

1. Placera trådrullen på trådrullspinnen och använd passande trådrullestopp (trådrullen snurrar medsols). Drag tråden genom rear guide (A) och genom skåran vid övre trådspänningen.

2. Drag tråden nedåt på höger sida runt (B)

3. Drag tråden uppåt på vänster sida och träd genom trådföraren (C)

4. Drag tråden nedåt igen genom guide (D). Träd nålen framifrån. (nålpåträdare sidan 40)

5. Klipp av tråden ca 10 bakom nålen, eller skär av tråden på trådavskäraren (E)

NO Træ overtråd

Viktig:
- Skru alltid av maskinen - bryter på null - ved træing og innsetting av spolen.
- For å frigjøre overtrådspenningen må trykkfotløfteren heves.
- Trådløfter må stå i høyeste posisjon når maskinen træs.

1. Sett en riktig snellestopper foran trådsnellen på snelleholder (tråden skal løpe av snellen i urviser-retning) Hold trådsnellen fast og træ gjennom bakre trådfører (A) fram gjennom skivene i trådspenningen.

2. Før tråden videre nedover langsmed høyre side av trådløfterbeskyttelsen til (B)

3. Før tråden til venstre oppover langs med trådløfterbeskyttelsen til trådkutter (C).

4. Før tråden nedover igjen til (D) og gjennom nåløyet fra framsiden og bakover (nålitræder side 40).

5. Trekk fram ca. 10 cm. med tråd og legg denne bakover eller bruk trådkutteren (E)

FI Ylälangan pujotus

Huomio:
- Kytke koneesta virta pois "O" ennen koneen langoittamista.
- Nosta paininjalka ylös, että ylälangan kiristys vapautuu ja koneen voi langoittaa.
- Langannostajan tulee olla sen ylimmässä asennossa.

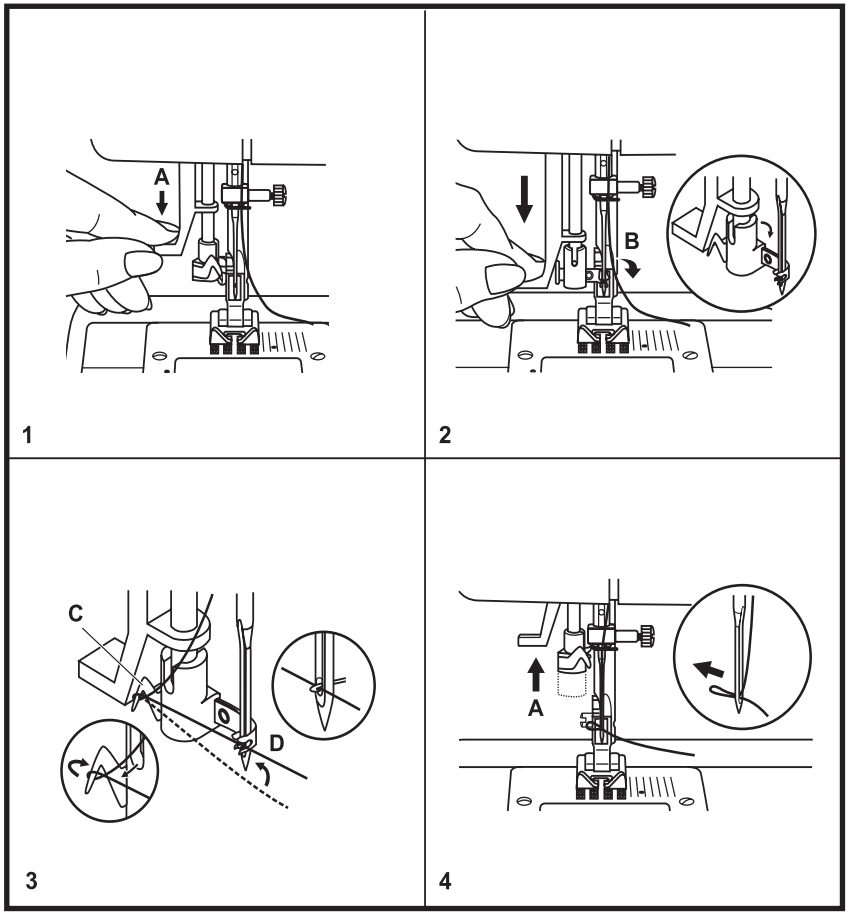
1 Aseta lankarulla tappiin ja käytä sopivan kokoista lankarullan pidikekiekkoa. Vie lanka takana olevan ohjaimen (A) kautta kiristyslevyjen väliin.

2. Vie lanka alas ja ohjaimen (B) ympäri oikealta vasemmalle.

3. Vie lanka ylös ja nuolen suuntaisesti langannostajaan (C)

4. Jatka langoitusta viemällä lanka neulatangon langanohjaimeen (D) ja neulan silmään edestä taaksepäin. (neulalangoitin sivulla 40)

5. Jätä lankaa noin 10 cm pätkä neulan taakse, katkaise ylimääräinen lanka koneen rungossa olevalla lankaleikkurilla (E)



DA Nåletråder

· Hæv nålen til højeste position
· Sænk grebet (A) lige ned
· Nåletråderen svinger automatisk til trådningsposition (B)
- Før tråden rundt om krogen (C)
· Før tråden hen foran nålen så tråden kan sættes ind i trådføringen (D)
· Giv slip på grebet (A)
· Træk trådløkken gennem nåleøjet.

Vgtigt:
Sæt hovedafbryderen på "O"!

SV Automatisk nålträdare

· Höj nålen till den högsta positionen
· Tryck spaken (A) neråt
· Nålträdaren kommer automatiskt till trädningspositionen (B)
· Dra tråden runt kroken (C)
· Dra tråden framför nålen så att tråden hamnar intill kroken (D) nerifrån och upp
· Släpp spaken (A)
· Dra trådöglan genom nålsögat.

Obs:
Ställ strömbrytaren på "O"!

NO Automatisk nålitræder

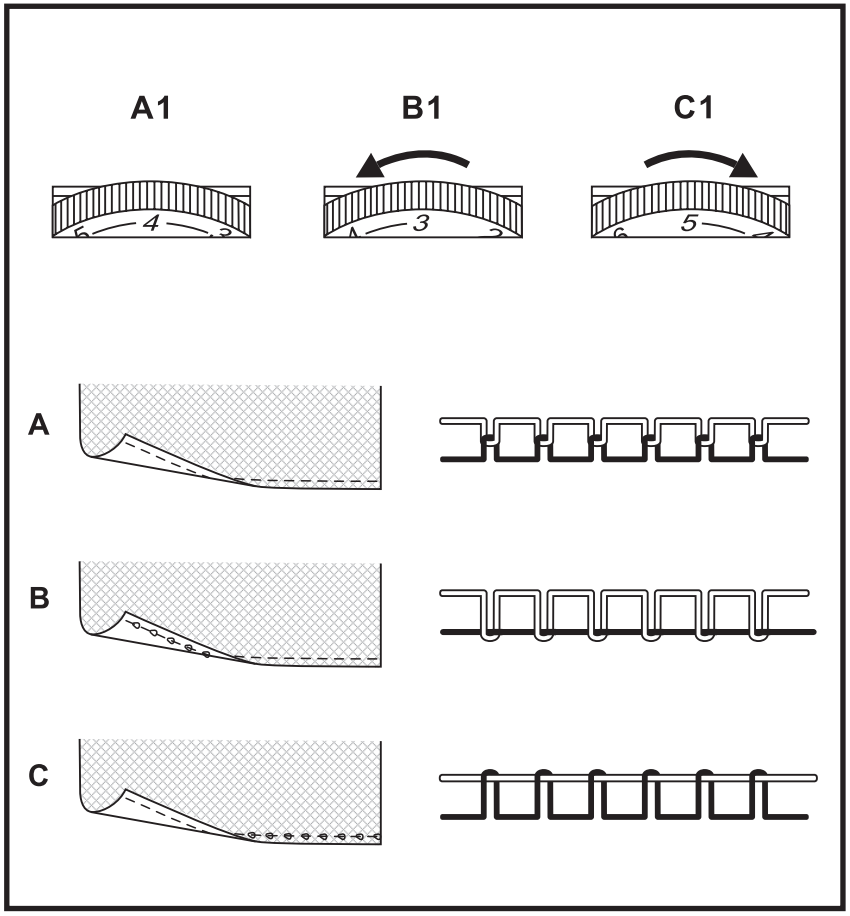
· Sett nålen med nålposisjon oppe
· Trykk spaken (A) rett ned
· Nålitræderen svinger automatisk til træposisjon (B)
· Legg tråden rundt haken (C)
· Før tråden foran nålen slik at tråden vil føres inn i haken (D) undenfra og oppover
· Slipp opp spaken (A)
· Trekk trådløkken gjennom nåløyet.

Merk:
Slå av maskinen ("O")!

FI Automaattinen neulalangoitin

· Nosta neula yläasentoon.
· Paina langoitin ohjaimesta (A) alas.
· Langoitin kääntyy automaattisesti oikeaan asentoon, koukku on neulan silmässä (B)
· Vie lanka hakasen (C) alta vasemmalle
· Vie lanka oikealle neulan edestä ja nosta lankaa alhaalta yöspäin siten, että lanka jää langoittajan koukkuun (D).
· Vapauta langoitin (A)
· Vedä lankalenkki neulansilmästä läpi.

Huomio:
Kytke koneesta virta pois "O"!



Overtrådsspænding
Normal trådspænding er "4".
For at øge overtrådspændingen skal der drejes til et højere nummer. For at løsne overtrådspændingen drejes til et lavere nummer.

A. Normal trådspænding (A1)
B. Overtrådsspændingen er for løs, drej til et højere tal (C1)
C. Overtrådsspændingen er for stram, drej til et lavere tal (B1)

Bemærk:
Spændingen er fra fabrikkens side indstillet til det bedst mulige syresultat med brug af (Plolyester). Den maksimale spænding kan variere, hvis der anvendes en anden slags tråd og det kan være nødvendigt at justere spændingen afhængig af materiale og sømvalg.

SV Övertrådsspänning

Övertrådsspänning
Grundinställning är "4". För att öka spänningen, vrid ratten mot högre siffror. För att reducera spänningen, vrid ratten mot minskande siffror.

A. Normal övertrådsspänning (A1)
B. Övertrådsspänningen är för lös, öka (C1)
C. Övertrådsspänningen är för hård, minska (B1)

Observera:
Trådspänningen är fabriksinställd. Trådspänningen kan variera när man använder olika typer av tråd. Det kan därför bli nödvändigt att justera trådspänningen i förhållande till tyg och stygn.

NO Overtrådspenning

Overtrådspenning
Normal trådspenning: "4".
For å øke trådspenningen, drei rattet opp til neste tall. For å redusere trådspenningen, drei rattet ned til neste tall.

A. Normal spenning (A1)
B. Strammere spenning (C1)
C. Løsere spenning (B1)

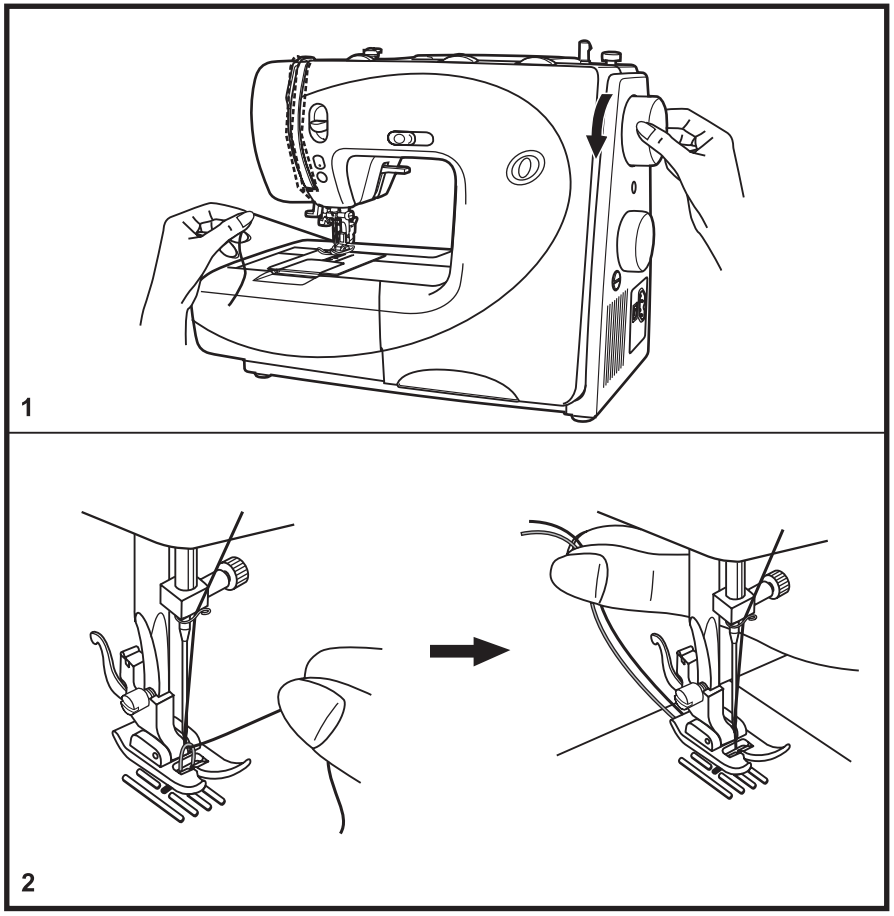
Viktig:
Fra fabrikken blir trådspenningen riktig justert. Bruk av samme tråd (polyester) både over og under vil gi et riktig sømbilde. Brukes alternativ tråd eller ulik tråd over og under vil det være behov for justering for å få riktig sømbilde.

FI Langankireyden säätö

Ylälangan kireys
Ylälangan kireyden perussäätö on "4". Lisää kiristystä kääntämällä säätöpyörää seuraavaan
suurempaan numeroon. Vähennä kiristystä kääntämällä pienempään numeroon.

A. Normaali kireys (A1)
B. Ylälangan kiristys liian löysä, lisää kiristystä (C1)
C. Ylälangan kiristys liian kireä, vähennä kiristystä (B1)

Huomio:
Langankireys on säädetty tehtaalla valmiiksi käyttämällä (polyester) lankaa.
Ommeltaessa ohuemmilla, paksummilla tai erikoislangoilla, säädä kireys valitun materiaalin ja ompeleen mukaan.



1

2

DA Hent undertråden op

Hold i overtråden med venstre hånd. Drej håndhjulet mod dig, så nålen går ned og kommer op i topstilling igen (1).

Træk forsigtigt i overtråden, indtil undertråden kommer op gennem stingpladen. Placer begge tråde bagud under trykfoden. (2)

Bemærk:
Når overskudstråden er skåret af, kan tråden bringes op, men det behøves ikke.

Vigitgt:
Når der startes med at sy, træk ikke i tråden under trykfoden.

SV Ta upp undertråden

Håll övertråden med vänsterhanden. Vrid handhjulet framåt tills dess att nålen kommer upp igen (1).

Dra övertråden tills dess att undertråden kommer upp genom stygnplåten. Lägg båda trådarna bakåt under syfoten. (2)

Observera:
När den överflödiga tråden klipptes eller skars av, kunde man t agit upp tråden, detta är emellertid inte nödvändigt.

Varning:
När du börjar sy, så dra inte i trådarna om trådarna är spända under syfoten.

NO Hente opp undertråd

Hold overtråden med venstre hånd. Drei håndhjulet mot deg til nålen er hevet, (1) igjen.

Dra i overtråden for å hente undertråden gjennom hullet i stingplaten. Legg begge trådene bakover under foten. (2)

Viktig:
Når den overskytende undertråd blir kuttet i trådkutteren kan den bli tatt opp men dette er ikke nødvendig.

Pass på:
Når oppstart av syingen skjer ved stram tråd under foten så skal denne ikke trekkes i.

FI Alalangan nostaminen

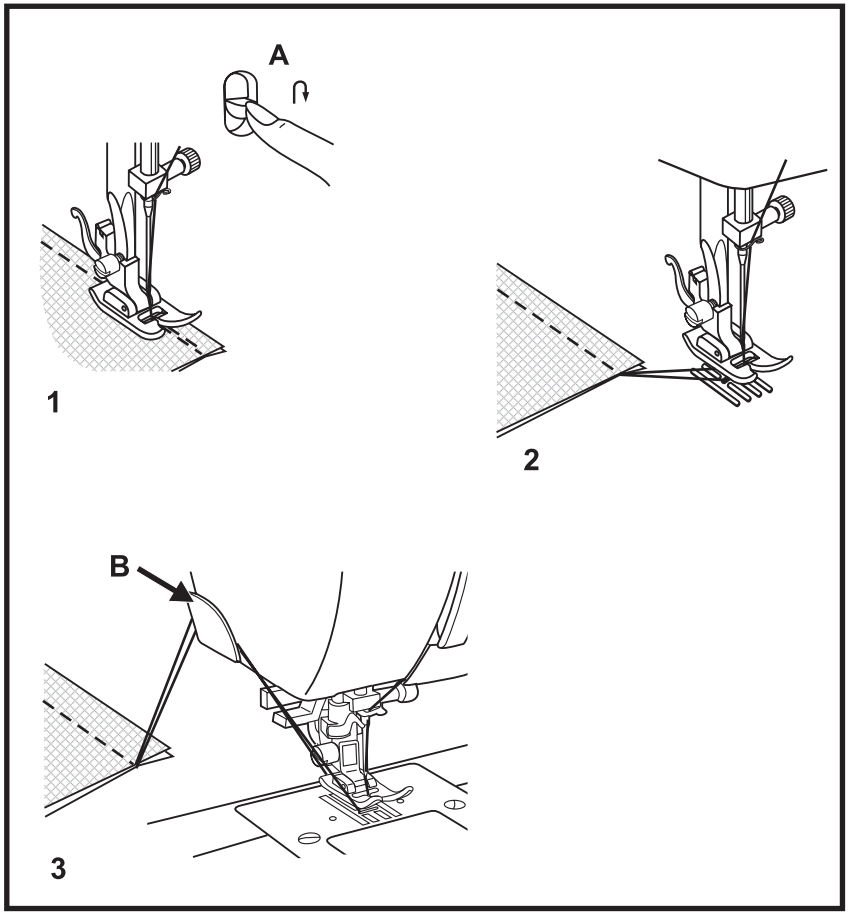
Pidä ylälangan päästä kiinni ja pyöritä käsipyörää itseesi päin kunnes neula nousee jälleen ylös ja tuo alalangan mukanaan, (1)

Vedä ylälangasta ja alalanka nousee ylös pistolevyn aukosta. Vie molemmat langat paininjalan alta sen taakse. (2)

Huomio:
Kun ylimääräinen alalanka on katkaistu, sen voi nostaa ylös tai yhtä hyvin jättää alas ennen ompelun aloittamista.

Huomio:
Aloittaessasi ompelun älä vedä paininjalan alla olevia lankoja kireälle.

3 5 7



DA Hæftning af søm (start og slut)

Begyndelse af en søm
Stoffet placeres ca. 1 cm fra kanten under trykfoden. Tryk på tilbagesyningsknappen (A) og sy baglæns ud til stoffets kant. Slip tilbagesyningsknappen og fortsæt syningen forlæns.

Afslutning af en søm (1)
Tryk tilbagesyningsknappen (A) ned. Sy et par sting baglæns. Slip tilbagesyningstasten og sy lidt forlæns igen.

Tag arbejdet ud af maskinen (2)
Drej på håndhjulet i syretningen til nålen når højeste position, løft trykfoden og tag arbejdet ud ved at trække det bagud af maskinen - væk fra dig selv. På Rome 7 findes den korrekte nåleposition af maskinen selv - tryk evt. på nålestop oppe/nede tasten.

Afskæring af trådende (3)
Skær begge tråde på trådafskæreren der er placeret på venstre side af lampehuset.

SV Börja sy

Sömstart
Placera tyget ca 1 cm in från syfotens framkant. Tryck på och håll in back-knappen (A) och sy några stygn bakåt ut mot tygkanten. Släpp back-knappen och sy framåt.

Sömslut (1)
Tryck på och håll in back-knappen och sy några stygn bakåt. Släpp back-knappen så syr maskinen framåt igen

Tag bort arbetet (2)
Vrid handhjulet framåt till nålen hamnar i högsta läge. Lyft syfoten och tag bort arbetet Bakåt. På Rome 7 stannar nålen alltid i rätt läge om man trycker på nålpositionsknappen upp/ner.

Skär av tråden (3)
Skär av både över- och undertråd på trådavskäraren som sitter på vänster sida på maskinen (B).

NO Start syingen

Feste sømmen ved oppstart.
Legg stoffet ca. 1 cm under foten innenfor nålhullet. Trykk på returtast (A) og hold denne inne og sy tilbake til enden på stoffet. Slipp returtasten og start sying framover.

Slutten av sømmen (1)
Ved enden av syingen trykkes igjen på returtast (A). Sy noen sting bakover. Slipp tasten og maskinen syr igjen framover.

Ta vekk stoffet (2)
Drei håndhjulet mot deg for å plassere trådløfter i høyeste posisjon. Hev foten og trekk stoffet ut bakover. Rome 7 kan nålen heves i høyeste posisjon ved hjelp av nål oppe/nede funksjonen.

Kutte trådene (3)
Kutt begge trådene med trådkutteren på hodedekselet på maskinen.

FI Päättely (sauman alussa ja lopussa)

Päättely sauman alussa
Aloita ompelu noin 1cm päästä kankaan reunasta. Pidä taaksepäin ompelun valitsinta (A) alaspainettuna ja ompele muutama pisto taaksepäin. Vapauta valitsin ja kone ompelee jälleen eteenpäin.

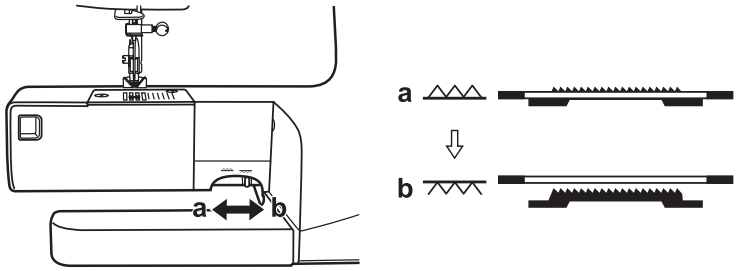
Päättely sauman lopussa (1)
Sauman lopussa pidä taaksepäin ompelun valitsinta (A) alaspainettuna ja ompele muutama pisto taaksepäin. Vapauta valitsin ja kone ompelee eteenpäin. Pysäytä kankaan reunaan.

Ompelun lopettaminen (2)
Käännä käsipyörää itseesi päin siihen asentoon, että lagannostaja ja neula ovat yläasennossa. Nosta paininjalka ja vedä työ taaksepäin pois paininjalan alta. Neulastop ylös/alas painikkeesta Rome 7 pysähtyy automaattisesti neula yläasennossa.

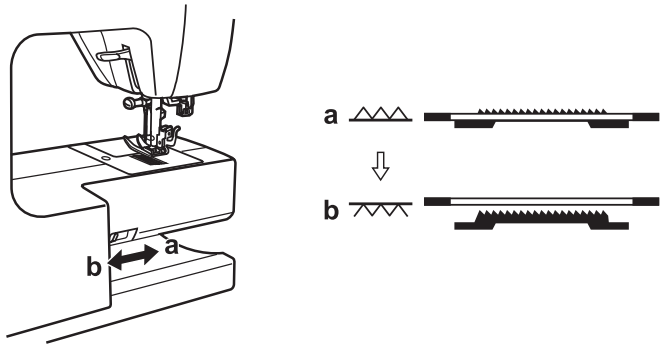
Lankojen katkaisu (3)
Vie langat yläkautta taakse- ja alaspäin langankatkaisijaan (B) joka on koneen rungon vasemmassa takakulmassa.

3 5 7

3



5 **7**



DA Sænkning af transportør

Til normal syning skal transportøren være hævet. Til frihåndsbroderi, syning af knapper og stopning skal transportøren være sænket.
Hæv (a) og sænk (b) transportør.

SV Nedfällning av mataren

För vanlig sömnad, bibehåll mataren uppe i syläge, för frihandsbrodering, isömnad av knappar och stoppning, fäll ner mataren.
För att höja (a) och sänka (b) mataren.

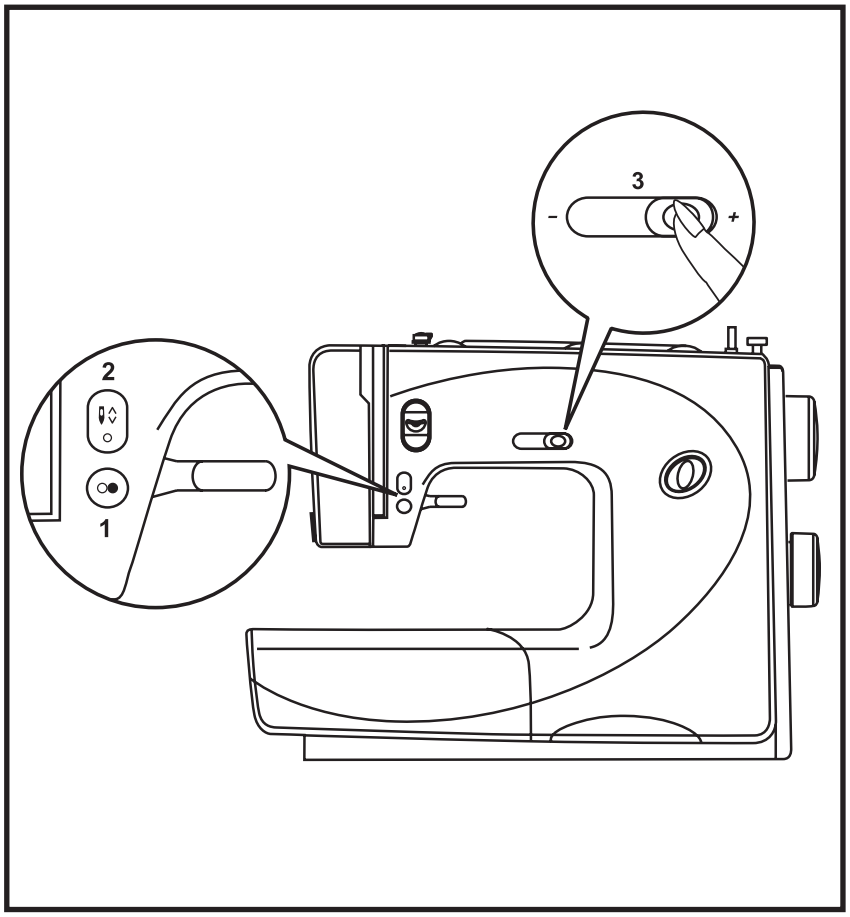
NO Å senke transportøren

For vanlig søm, ha transportøren oppe. For frihåndbrodering, knappisying og stopping, senk transportøren.
For å heve (a) og senke (b) transportøren.

FI Syöttäjän alaslaskeminen

Normaaliompelussa syöttäjän tulee olla ylhäällä. Parsinta, nappien ompelu ja käsivarainen kirjonta, laske syöttäjä alas.
Syöttäjä ylhäällä (a) ja alhaalla (b)

7



DA Start/Stop knap

Tryk på start/stop-knappen (1) for at starte maskinen. Tryk igen for at standse den. På denne måde kan maskinen benyttes uden at bruge fodpedalen.

DA Nålestop oppe/nede

Mens maskinen holder stille trykkes på nålestop-knappen (2). (Knappen lyser når nedeposition er aktiveret). Når maskinen standser vil det således være med nålen nede. Hvis der trykkes på knappen to gange tager maskinen et helt sting.

DA Justering af syhastighed

Flyt skyderen (3) til venstre eller til højre for at regulere syhastigheden.

Maskinen syr hurtigere når skyderen flyttes til højre (+) og langsommere når skyderen flyttes til venstre (-)

SV Start/stoppknapp

Tryck på start/stoppknappen (1) för att starta maskinen. Tryck en gång till för att stanna maskinen. På detta sätt kan du arbeta med maskinen utan att använda fotpedalen.

NO Start-Stopp tast

Ved å trykke på Start-Stopp tasten (1) kan maskinen startes og stoppes. Pedalen blir i disse sammenhenger unødvendig.

FI Pysäytys- /käynnistyspainike

Paina pysäytys- /käynnistyspainiketta (1) ja kone ompelee ilman jalkasäädintä.
Paina pysäytys- /käynnistyspainiketta uudelleen ja kone pysähtyy.

SV Nålstopp upp/ner

Tryck på nålstopp upp/ner (2) innan du börjar sy. (Funktionen är upplyst när den är aktiverad). Nålens stoppläge bestäms av denna knapp. Tryck på funktionen 2 ggr för att sy ett stygn.

NO Nålstopp oppe/nede

Trykk før start av syingen på nålstopp oppe/nede (2) (Display viser at nålen stopper nede). Dermed kan det før oppstart bestemmes om nålen skal stoppe oppe eller nede når sømmen neste gang avsluttes. Trykk på tasten 2 ganger og 1 sting blir sydd.

FI Neula ylös/alas toiminto

Ennen ompelun aloittamista paina neula ylös/alas painiketta (2) (koneen näytöltä näkee mihin asentoon neula jää koneen pysähtyessä) Paina neula ylös/alas painiketta kaksi kertaa ja kone ompelee yhden tikin.

SV Hastighetsreglage

Skjut reglaget åt vänster eller höger för att ändra syhastigheten (3).

Maskinen syr snabbare när reglaget skjuts åt höger och långsammare när det skjuts åt vänster.

Riktning "-" saktare
Riktning "+" snabbare

NO Redusere motorhastigheten

Skyv hendelen til venstre eller høyre for å endre motorhastigheten. (3)

Maskinen syr raskere hvis hendelen flyttes til høyre, og saktere hvis hendelen flyttes til venstre.

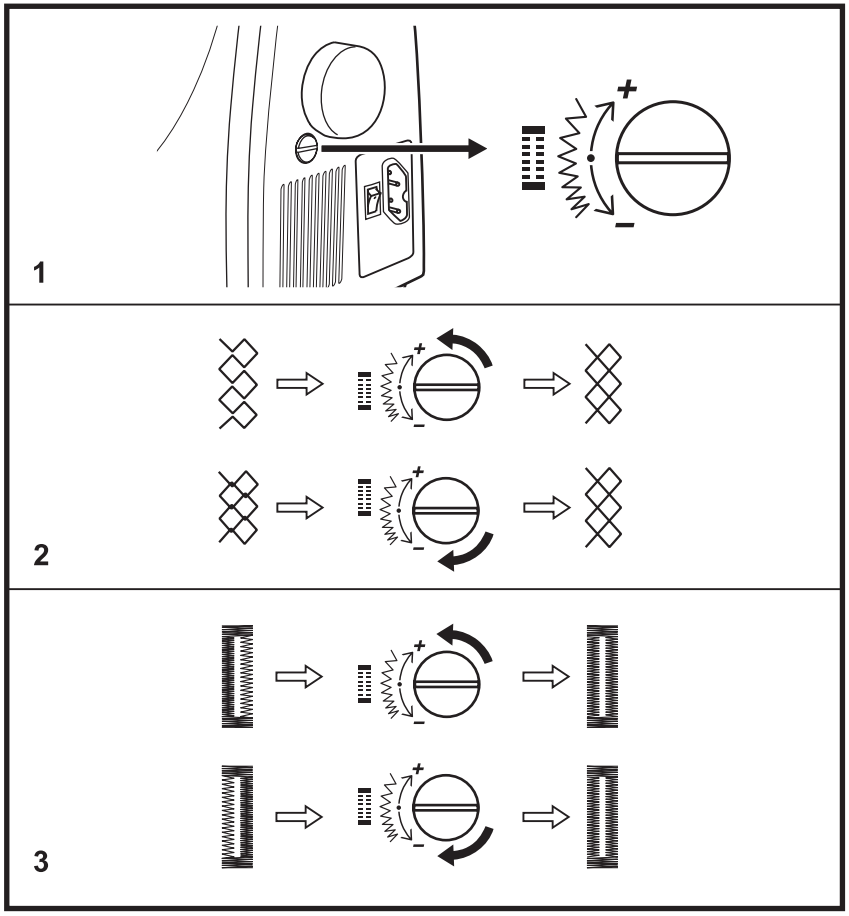
Mot - saktere
Mot + raskere

FI Ompelunopeuden säätö

Säätimen liikuttelu oikealle/vasemmalle muuttaa ompelunopeutta. (3)

Kone ompelee nopeammin kun säädintä siirretään oikealle ja hitaammin kun säädintä siirretään vasemmalle.

Suuntaan - hitaammin
Suuntaan + nopeammin



DA Balance

Hvis pyntesømme eller knaphuller bliver syet ujævnt kan balancen indstilles ved at dreje på balanceknappen*. Brug en mønt eller en skruetrækker.

* Balanceknappen skal stå i neutral-position (1)

Justering af stingtætheden i transportørstyrede sømme
Hvis sømmene er for åbne drejes balanceknappen mod uret. (2) "-"

Hvis sømmene er for tætte drejes balanceknappen med uret. (2) "+"

Justering af stingtætheden i knaphuller
Hvis stingene i højre side af knaphullet er for åbne drejes balanceknappen mod uret. (3) "-"

Hvis stingene i højre side af knaphullet er for tætte drejes balanceknappen med uret. (3) "+"

SV Justera balansen

Om en dekorsöm eller ett knapphål blir ojämnt när du syr i ett speciellt tyg, Så vrid balansknappen*) med hjälp av ett mynt eller en skruvmejsel.

*) Balansknappen skall vara i normalläge (1).

Justera ojämna sömmar
Om sömmen är för öppen, vrid justerknappen motsols (2) ”-”.

Om sömmen är för tät, vrid justerknappen medsols (2) ”+”.

Justera stygntätheten på knapphål
Om stygnen på högersida av knapphålet är för öppna, vrid justerknappen motsols (3) ”-”.

Om stygnen på vänstersida på knapphålet är för täta, vrid justerknappen medsols (3) ”+”.

NO Justere balanse ved motivsøm

Dersom motivsømmer eller knapphull blir ujevne når de blir sydd på spesielle stoffer, drei balanse-rattet med en mynt eller en skrutrekker, for justering.

* Dette rattet skal vanligvis være i nøytral posisjon. (1)

Justering av strekte elastiske sømmer
Dersom stingene er for åpne, drei rattet til venstre. (2) -

Dersom stingene er for tette, drei rattet til høyre. (2) +

Justering av stingtettheten ved knapphull
Dersom stingene på høyre side av knapphullet er for tette, drei rattet til venstre. (3) -

Dersom stingene på høyre side av knapphullet er for åpne, drei rattet til høyre. (3) +

FI Hienosäätö (balanssi)

Erilaiset kankaat ja tukimateriaalit saattavat vaikuttaa ompeleen/napinläven ulkonäköön. Ommeljälki on liian harva tai liian tiheä. Suorita hienosäätö tarpeen mukaan ruuvimeisselillä tai kolikolla.

* Hienosäädön perusasetus (säätö vaakaasennossa) (1)

Jousto-ompeleiden hienosäätö:
Jos ommel jää auki (ylempi), käännä valitsinta vasemmalle - suuntaan. (2)

Jos ommel on liian tiheä (alempi), käännä valtsinta oikealle + suuntaan. (2)

Napinläpien hienosäätö:
Jos ommel napinläven oikeassa sivussa on liian harvaa, käännä valitsinta vasemmalle - suuntaan. (3)

Jos ommel napinläven oikeassa sivussa on liian tiheää, käännä valitsinta oikealle + suuntaan. (3)

DA NÅL, STOF, TRÅDVALG

Nål	Stof	Tråd
9-11/65-75	Lette tynde stoffer - bomuld, voile, silke, muslin, interlock, bomuldsstrik, tricotage, jersey, crepe, vævet polyester, skjorte og bluse stoffer.	Tynd bomulds-, nylon eller polyestertråd.
12/80	Mellemtykke stoffer - bomuld, satin, arbejdstøj, sejltøj, strikog tynd uld.	De mest solgte tråde er mellemtykke og passer til disse stoffer og nålestørelser. For at opnå det bedste resultat sys med polyestertråd i syntetiske materialer og bomuldstråd i natur materialer. Brug altid samme type tråd i over- og undertråd.
14/90	Mellemtykke stoffer - bomuld,sejldug, uld, kraftig strik, frotte, denim.	
16/100	Tykke stoffer - canvas, uld, quiltning, denim, polstrede materialer (tynde til mellemtykke).	
18/110	Kraftig uld, polstrede materialer, nogle skind og vinyl materialer.	Kraftig tråd. (Brug kraftigt trykfodstryk - stort nummer.)

VIGTIGT: Brug en nål der passe til tråden og stoffets tykkelse

NÅL, STOFVALG

NÅL	FORKLARING	STOF
HA×1 15×1	Normal spids, let rund nål. Størrelse fra tynd til tyk. 9 (65) til 18 (110)	Vævede natur materialer - uld, bomuld, silke, osv. Anbefales ikke til strik.
15×1/ 130/705H	Mellemfin kuglespids nål. 9 (65) til 18 (110)	Vævede natur- og syntetiske materialer, polyesterblandinger. Polyesterblandinger, polyesterstrik, interlock, tricotage, enkel og dobbel strik. Kan bruges istedet for 15×1til syning i alle materialer.
15×1/ 130/705H (SUK)	Kuglespids nål 9 (65) til 18 (110)	Stik, Lycra, badetøj, elastik.
130PCL/ 705H-LR/LL	Skindnål. 12 (80) til 18 (110)	Læder, vinyl, polstring. (Efterlader små huller som normal tyk nål.)

Bemark:
1. Dobbeltnål kan bruges til både nytte- og pyntesømme.
2. Når der sys med dobbeltnål, skal stingbredden sættes til mindre end "2.5"(Rome 3), "4"(Rome 5/7).
3. Europæiske nåle har betegnelsen 65, 70, 80 osv. Amerikanske og Japanske nåle har betegnelsen 9, 11, 12 osv.
4. Udskift nålen regelmæssigt (cirka efter hvert andet syarbejde) og / eller ved første trådbrud eller første gang et sting springes over

NÅLSTORLEK	TYG	TRÅD
9-11/65-75	Mycket tunna tyger - tunn bomull, voile, serge, silke, muslin, Qiana, interlocks stickad bomull, trikå, jersey, crepe, vävd polyester, skjort & blus tyger.	Tunn tråd i bomull, nylon eller polyester.
12/80	Tunna tyger - bomull, satin, kettleclote, sailcloth, double knits, lättare ylle tyger.	De flesta trådar som säljs är medel tjocka och passar dessa tyger och nålstorlekar. Använd polyester tråd till syntetiska tyger och bomull på natur material för bästa resultat. Använd alltid samma tråd som över och undertråd.
14/90	Medel tjocka tyger - cotton duck, ylle, tjockare stickade, terrycloth, denims.	
16/100	Tjocka tyger - canvas, ylle, tältduk och quiltade tyger, denim, stoppnings-material (lätt till medium).	
18/110	Tjockt ylle, överrockstyg, tjocka fodertyg, vissa läder och vinyl.	Tjock tråd, mattråd. (Använd högt syfotstryck-högre siffor.)

VIKTIGT: Anpassa nålstorlek till trådens tjocklek och tygets vikt.

NÅL, TYG VAL

NÅL	FÖRKLARING	TYP AV TYG
HA×1 15×1	Standard nål vass spets. Storleksområde 9 (65) till 18 (110)	Vävda tyger i natur material - ull, bomull, silke, etc. Qiana. recommenderas ej för dubbelstickade material.
15×1/ 130/705H	Standard nål med något rundad spets. 9 (65) till 18 (110)	Vävda tyger i natur- eller syntetmaterial, polyester blandningar. Stickat-polyester, interlock, trikå, enkel och dubbel stickade material. Kan användas istället för 15×1 för sömnad i alla material.
15×1/ 130/705H (SUK)	Kulspets nål 9 (65) till 18 (110)	Sweatshirt tyg, Lycra, baddräktstyg, elastiska tyger
130PCL/ 705H-LR/LL	Läder nål. 12 (80) till 18 (110)	Läder, vinyl, stoppnings material. (Ger mindre hål jämfört med standard nål)

Obs:
1. Dubbelnålar kan användas för nyttosömmar och dekorativat arbete.
2. Vid sömnad med dubbelnål, stygnbreddsratten ska vara mindre än "2.5"(Rome 3), "4"(Rome 5/7).
3. Europeiska nålar har storlekar såsom 65, 70, 80 etc. Amerikanska och Japanska nålstorlekar är 9, 11, 12 etc.
4. Byt nål ofta (ungefär vid varannat klädesplagg) och/ eller vid trådavbrott eller vid hoppstygn.

NO NÅL, STOFF OG TRÅD TABELL

NÅLTYPER	STOFFER	TRÅD
9-11/65-75	Tynne stoffer - tynne bomullstoffer, blonde, ull, silke, musselin, Qiana, bomull, trikot, jersey, krepp, vevd polyester, skjorte og bluse stoffer.	Tynn tråd i bomull, nylon eller polyester.
12/80	Mellomtykke stoffer - bomull, satin, seilduk, doble strikkestoffer, tynne ullstoffer.	De fleste trådtyper som selges er mellomtykke og passer disse stofftyper og nåltykkelser. Bruk polyester tråd på syntetiske stoffer og bomull på natur vevde stoffer for best resultat. Bruk alltid samme type tråd som over- og undertråd.
14/90	Mellomtykke stoffer - bomull, seilduk, ull, tykke strikkestoffer, frotté, dongeri	
16/100	Tykke stoffer - canvas, ull, telt, quiltede stoffer, dongeri, møbelstoff (tynne til mellomtykke).	
18/110	Tykk ull, ytterklær-stoffer, møbelstoff, noen lær-typer og vinyl	Tykk tråd, teppetråd. (Bruk høyt trykkfottrykk.)

VIKTIG: Velg nåltykkelse i forhold til trådtykkelse og tykkelse på stoffet

NÅL, STOFF VALG

NÅLTYPER	UTFØRELSE	STOFFTYPER
HA×1 15×1	Normal spiss nål. Tykkelser fra tynne til tykke. 9 (65) til 18 (110)	Vanlig vevd ull og bomull. Anbefales ikke til vrangbord
15×1/ 130/705H	Liten kulespiss nål. 9 (65) to 18 (110)	Vanlig syntetisk vevde stoffer, polyesterblandinger, trikot, vrangbord. Kan brukes istedenfor 15×1 for søm i alle stoffer.
15×1/ 130/705H (SUK)	Kulespiss nål 9 (65) to 18 (110)	Gensere, lycra, badetøy, strikk.
130PCL/ 705H-LR/LL	Skinn-nål. 12 (80) to 18 (110)	Lær, vinyl, møbelstoff. (Etterlater mindre hull enn standard stor nål.)

Note:
1. Tvillingnåler kan brukes til både nytte- og motivsømmer.
2. Når du benytter tvillingnål må stingbredden ikke stilles på større bredde enn “2.5” (Rome 3), “4”(Rome 5/7).
3. Nålbetegnelser for tykkelse på nålen vises ved tallene 65, 70, 80 etc. I Amerika og Asia benyttes betegnelsene 9, 11, 12 osv.
4. Skift nål ofte; ved annenhvert plagg eller hvis tråden ryker eller maskinen hopper over sting.

NEULAT	KANKAAT	LANKA
65-75	Erittäin ohuet kankaat, voile, organza, silkki, batisti, erilaiset krepit, ohuet neulokset, puuvilla ja kenokuidut.	Ohut lanka, puuvilla tai keinokuitu.
80	Ohuehkot villa- ja puuvillakankaat, satiinit, flanellit,	Useimmat koneompeluun käytettävät yleislangat ovat laadultaan polyester tai polyester/puuvilla sekoitusta ja soveltuvat käytettäväksi miltei kaikkiin materiaaleihin. Käytä aina ylä- ja alalankana samanlaatuista lankaa .
90	Keskipaksut villa- ja puuvillakankaat, neulokset.	
100	Paksut villa- ja puuvillakankaat, farkku, markiisi, tikkikankaat, ohuemmat huonekalukankaat.	
110	Erittäin paksut villa- y.m. kankaat, huonekalukankaat.	Paksumpi lanka. Lisää tarvittaessa paininjalan puristusta.

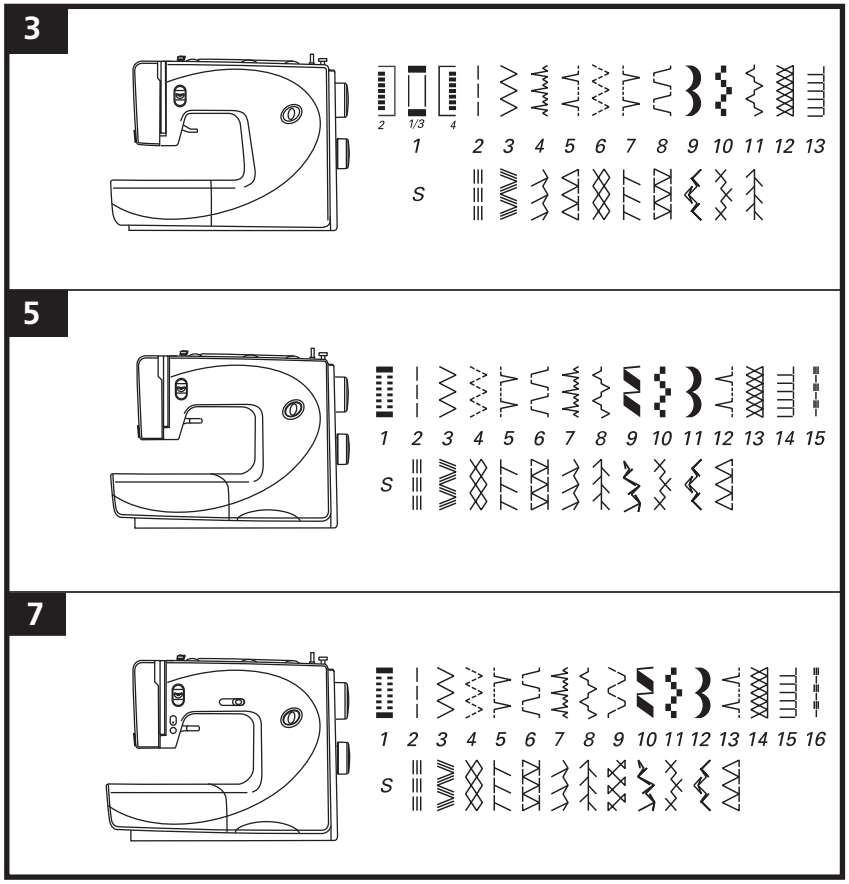
I HUOMIOI SEURAAVA: Käytä aina ommeltavan materiaalin paksuuteen sopivaa neulaa ja lankaa.

NEULA, KANGAS VALINTATAULUKKO

NEULAT	NEULATYYPIN KUVAUS	KÄYTTÖ
130/705H-J 130/705H-M	Farkkineula, erittäin terävä kärki. 80-110 Mikrokuituneula, erittäin ohut, hiven pyöristetty kärki 60-90	Tiheäkudoksiset paksut kankaat, esim: farkku, purjekangas Mikrokuitukankaat, ohuet silkit.
130/705H	Perusneula, hiven pyöristetty kärki 60-110	Luonnonkuitu - keinokuitu - ja sekoitekankaat. Yleisneula, sopii miltei kaikille kangastyypeille.
130/705HS, SUK, SES	Pallokärkineulat, 70-100	Kaikki neulokset; trikoot, lycka, jersey.
130/705H- LR, LL	Nahkaneula. 90-110	Nahka, tekonahka, mokka, kerni, muovipintaiset kankaat.

Huomio:
1. Kaksoisneulalla ommeltaessa käytä molemmissa neuloissa samanlaatuista lankaa.
2. Kaksoisneulaa käytettäessä piston leveys saa olla korkeintaan “2.5”(Rome 3) ja “4”(Rome 5/7)
3. Vaihda neula riittävän usein. (viallinen/tylsä neula aiheuttaa ongelmia ommellessa ja ommeljälki on huonoa)
4. Eurooppalaiset neulojen koot 60-70-80, vastaavat Amerikassa ja Japanissa 9-11-12

3 5 7



DA VALG AF SØM

For stikkesting (ligeud-syning) vælg søm "┆" med sømvælgeren. Stinglængden indstilles ved hjælp af stinglængdeknappen. Du kan frit vælge nåleposition fra midte til venstre, ved at dreje på stingbreddeknappen.

For zigzag syning, vælg søm "≋" med sømvælgeren. Stinglængden og stingbredden indstilles i forhold til det valgte stof.

For at anvende de enkelte sømme vist i øverste række på sømvælgerpanelet vælges sømmen med sømvælgerknappen. Stinglængden og stingbredden indstilles i forhold til det ønskede resultat. (se den hurtige brugsanvisning)

For at anvende de enkelte sømme vist i anden række, stilles stinglængdeknappen på "S", vælg den ønskede søm med sømvælgerknappen og indstil stingbredden med stingbreddeknappen.
For at skifte til "Position S", drejes stinglængde knappen om mod 0, og fortsæt med at dreje i samme retning.

Bemærk: Mellem position "0" og "S" kan der forekomme lidt modstand.

SV Val av söm

För raksöm välj mönster " ┆ " med sömvalsratten. Justera stygnlängden med stygnlängdsratten. Du kan valfritt välja nålposition från centrerad till vänster genom att vrida på stygnbreddsratten

För sicksack söm, välj möster "≷" med sömvalsratten. Justera stygnlängd och stygnbredd efter önskemål och typ av tyg.

För att välja någon av de andra sömmarna som visas på den övre raden på sömvalsguiden, välj önskad som med sömvalsratten. Justera stygnlängd och stygnbredd med kontrollrattarna tills önskat resultat uppnås. (se Snabbreferensen)

För att välja någon av sömmarna på den andra raden, vrid stygnlängdsratten till "S", välj den önskade sömmen med sömvalsratten, och justera stygnbredden med stygnbreddsratten.
För att ändra till "Läge S", så vrid stygnlängdsknappen till 0, och fortsätt att vrida knappen åt samma håll.

Observera: Mellan läge "0" och "S", går det lite trögt.

NO Velge søm

Ved rettsøm velg søm " ┆ " med sømvelger-rattet. Juster stinglengde med stinglengde-rattet. Du kan velge hvilken som helst nålposisjon fra midten til venstre, ved å dreie på stingbredde-rattet.

Ved sikksakk-søm, velg søm "≷" med sømvelger-rattet. Juster stinglengde og stingbredde etter hva slags stoff du skal bruke.

For å velge noen av de sømmene som er vist i øvre rad på sømvalgoversikten, velg søm med sømvelger-rattet. Juster stinglengde og stingbredde med rattene til du får ønsket søm. (se sømoversikt-skuff)

For å velge noen av de sømmene som er vist på andre rad, drei stinglengde-rattet til "S", velg ønsket søm med sømvelger-rattet, og juster stingbredde med stingbredde-rattet.
Innstilling "S" oppnås når stinglengderattet blir skrudd forbi 0.

Viktig: Mellom "0" og "S" kjenner man en motstand som bare skal "passeres".

FI Ompeleiden valinta

Suoraommel - ommelvalinta " ┆ "
Piston pituus: säädä käytettävään kankaaseen ja työhön sopivaksi. Neulan asento: piston leveyden säätimestä neula siirtyy keskeltä vasemmalle.

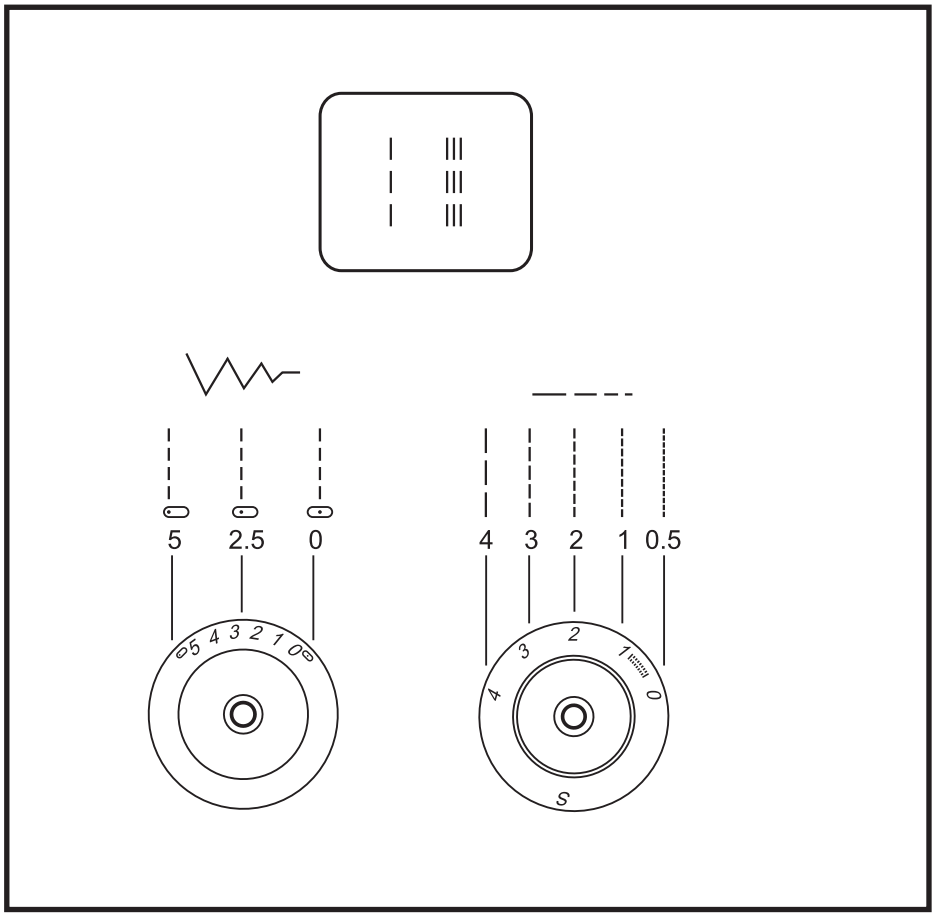
Siksak - ommelvalinta "≷"
Piston pituus ja levys: Säädä käytettävään kankaaseen ja työhön sopivaksi.

Ompeleen valinta ylärivistä:
Ommelvalinta: pyöritä valitsinta kunnes valittu ommel on näkyvissä. Piston pituus: suosituksen mukaan Piston leveys: suosituksen mukaan (Katso pikaohje).

Ompeleen valinta alarivistä:
Piston pituussäätö: "S" Ommelvalinta: hae valittu ommel näkyviin. Piston leveys: säädä käytettävään kankaaseen ja työhön sopivaksi."valinta S", käännä piston pituuden säädintä nollan (0) ohi samaan suuntaan eteenpäin.

Huomio: "0" ja"S" valinnan välillä on porrastus.

3



DA Stikkesting og nåleposition

Indstil stinglængdeknappen til stikkesting (ligeud-syning)

Stil sømvælgerknappen så sømskærmen viser stikkesting.

Stinglængden kontrolleres med stinglængdeknappen. Indstilling på "2" - "3" giver almindeligvis velegnede sting til normal sammensyning.

Almindeligvis kan siges: Jo finere stof desto finere tråd og kortere stinglængde - jo tykkere stof, desto tykkere tråd og længere stinglængde.

Ved stinglængde "0" flytter stoffet sig ikke og nålen vil gå ned samme sted hele tiden.

Vælg nåleposition, fra midte til venstre ved at dreje på stingbreddeknappen.

SV Raksöm och nålposition

Funktionen hos stygnlängdsratten Raksöm

Vrid sömvalsratten så att sömdisplayen visar raksöms positionen.

Stygnlängden kontrolleras med stygnlängdsratten. För vanlig sömnad är "2" - "3" en lämplig inställning.

Generellt, ju tunnare tyg och tråd desto kortare stygnlängd, ju tjockare tyg och tråd desto längre stygnlängd.

Vid stygnlängd "0" kommer inte tyget att flyttas och nålen kommer att sy på samma ställe.

Välj nålposition, från centrerad position till vänster position genom att ändra på stygnbreddsratten.

NO Rettsøm og nålposisjon

Stinglengde-rattets funksjon ved rettsøm

Drei på sømvelger-rattet slik at display viser rettsøm.

Stinglengden velges ved hjelp av stinglengde-rattet. "2" - "3" på rattet gir passende stinglengde for vanlige formål.

Generelt kan man si at jo tynnere stoffet er, dess tynnere tråd og kortere stinglengde bør du bruke, og jo tykkere stoffet er, dess tykkere tråd og lenger stinglengde bør du bruke.

Ved stinglengde "0" vil ikke stoffet bevege seg og nålen vil gå opp og ned på samme punkt.

Velg nålposisjon, fra midten til venstre ved å dreie på stingbredde-rattet.

FI Suora ommel ja neulan asento

Suora ommel, piston pituuden säätö ja neulan asento

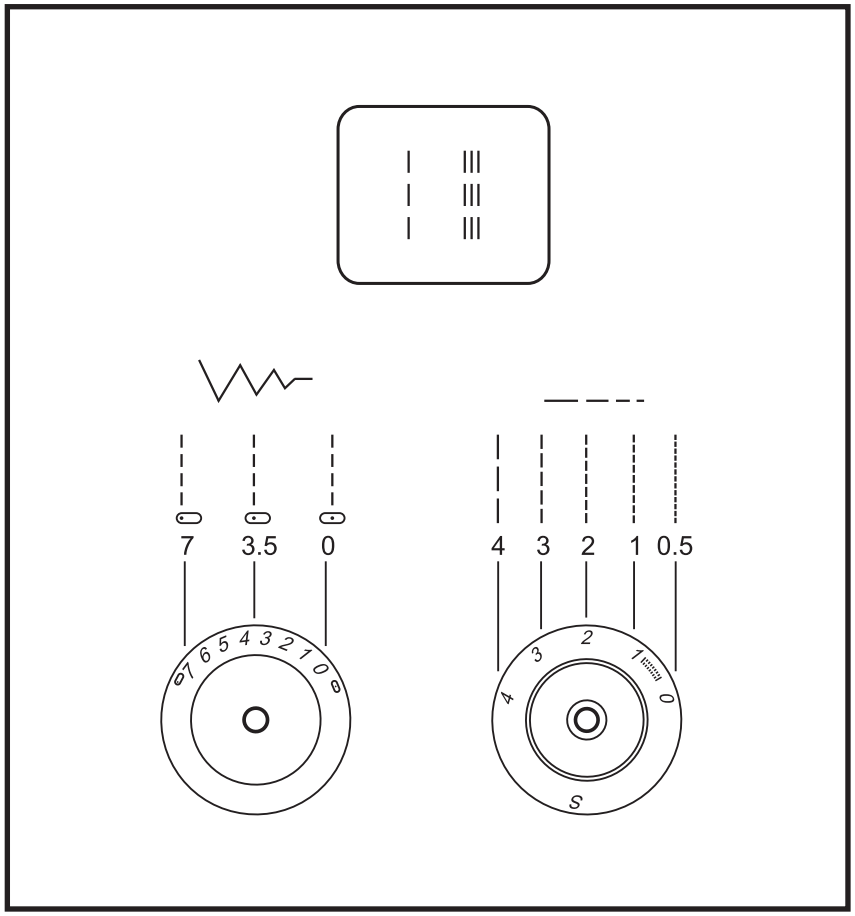
Ommelvalitsin: valitse suora-tai vahvistettu suoraommel

Piston pituus: suositeltava pituus "2-3" normaaliin saumaukseen, keskipaksuille materiaaleille.

Erittäin ohuille materiaaleille käytä ohuempaa neulaa+lankaa ja lyhyempää pistoa. Erittäin paksuille materiaaleille käytä paksumpaa neulaa+lankaa ja pidempää pistoa.

Piston pituus: "0"
Työ ei liiku eteenpäin ja kone ompelee kaikki pistot päällekkäin samaan paikkaan.

Neulan asento: piston leveyden säätimestä neula siirtyy keskeltä vasemmalle.



DA Stikkesting og nåleposition

Indstil stinglængdeknappen til stikkesting (ligeud-syning)

Stil sømvælgerknappen så sømskærmen viser stikkesting.

Stinglængden kontrolleres med stinglængdeknappen. Indstilling på "2" - "3" giver almindeligvis velegnede sting til normal sammensyning.

Almindeligvis kan siges: Jo finere stof desto finere tråd og kortere stinglængde - jo tykkere stof, desto tykkere tråd og længere stinglængde.

Ved stinglængde "0" flytter stoffet sig ikke og nålen vil gå ned samme sted hele tiden.

Vælg nålepodition, fra midte til venstre ved at dreje på stingbreddeknappen**.**

SV Raksöm och nålposition

Funktionen hos stygnlängdsratten Raksöm

Vrid sömvalsratten så att sömdisplayen visar raksöms positionen.

Stygnlängden kontrolleras med stygnlängdsratten. För vanlig sömnad är "2" - "3" en lämplig inställning.

Generellt, ju tunnare tyg och tråd desto kortare stygnlängd, ju tjockare tyg och tråd desto längre stygnlängd.

Vid stygnlängd "0" kommer inte tyget att flyttas och nålen kommer att sy på samma ställe.

Välj nålposition, från centrerad position till vänster position genom att ändra på stygnbreddsratten.

NO Rettsøm og nålposisjon

Stinglengde-rattets funksjon ved rettsøm

Drei på sømvelger-rattet slik at displayet viser rettsøm.

Stinglengden velges ved hjelp av stinglengde-rattet."2" - "3" på rattet gir en passende stinglengde for vanlige formål.

Generelt kan man si at jo tynnere stoffet er, dess tynnere tråd og kortere stinglengde bør du bruke, jo tykkere stoffet er, dess tykkere tråd og lenger stinglengde bør du bruke.

Ved stinglengde "0" vil ikke stoffet bevege seg og nålen vil gå opp og ned på samme punkt.

Velg nålposisjon fra midten til venstre ved å dreie på stingbredde-rattet.

FI Suora ommel ja neulan asento

Suora ommel, piston pituuden säätö ja neulan asento.

Ommelvalitsin: valitse suora-tai vahvistettu suoraommel. Valinta näkyy koneen näytöllä.

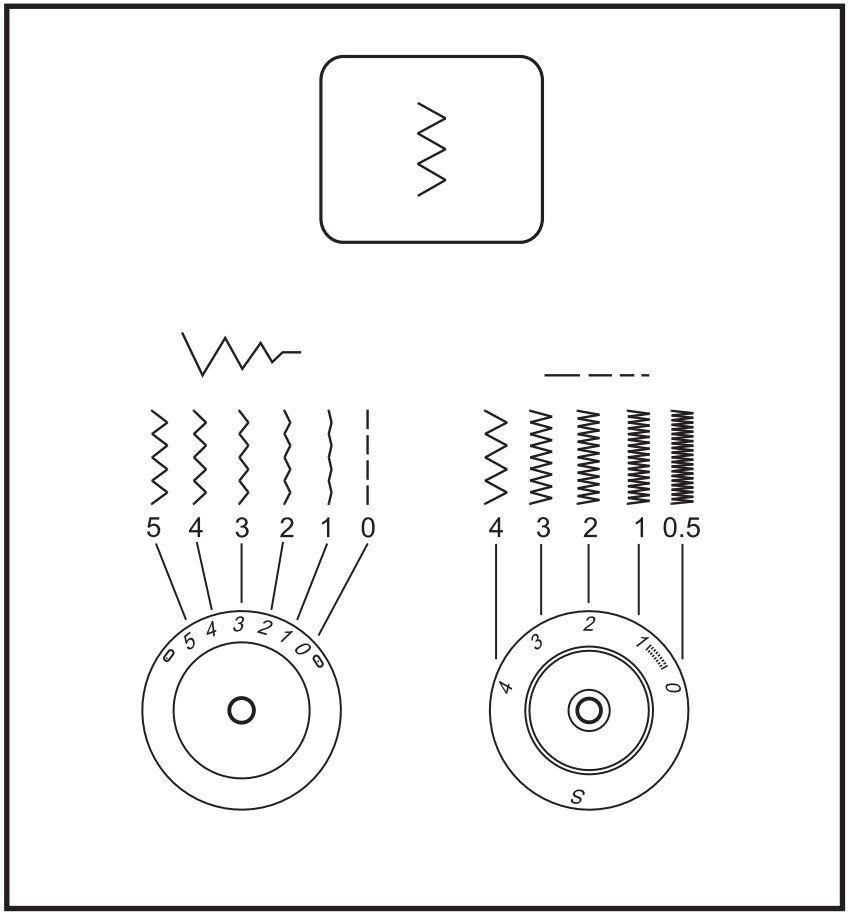
Piston pituus: suositeltava pituus "2-3" normaaliin saumaukseen, keskipaksuille materiaaleille.

Erittäin ohuille materiaaleille käytä ohuempaa neulaa+lankaa ja lyhyempää pistoa. Erittäin paksuille materiaaleille käytä paksumpaa neulaa+lankaa ja pidempää pistoa.

Piston pituus: "0"
Työ ei liiku eteenpäin ja kone ompelee kaikki pistot päällekkäin samaan paikkaan.

Neulan asento: piston leveyden säätimestä neula siirtyy keskeltä vasemmalle.

3



DA Zigzag syning

Indstilling af stingbreddeknappen
Maximum zigzag bredde er "5"; men bredden kan indstilles afhængig af søm. Bredden øges ved at flytte zigzag knappen fra "0" - "5". Ved syning med dobbeltnål må stingbredden aldrig indstilles på mere end "2.5". (Rome 3)

Indstilling af stinglængdeknappen
Ved at dreje stinglængdeknappen mod "0"vil zigzag stingene lægge sig tættere på hinanden indtil stinglængdeknappen stilles på "0". Pæne zigzag sting opnås som regel ved "2.5" eller under.

Satin sting
Stilles stinglængdeknappen mellem "0" - "1", vil stingene ligge meget tæt og sy "satin sting" som bruges ved knaphuller og pyntesømme samt applikationer.

SV Sicksack söm

Funktionen hos stygnbreddsratten
Den maximala sicksack bredden är "5", men bredden kan reduceras för alla sömmar. Bredden ökar om du flyttar sicksack ratten från "0" - "5". För tvillingnålar, ställ aldrig in en vidare bredd är "2.5". (Rome 3)

Funktionen hos stygnlängdsratten under sicksack sömnad
Sicksack sömmens täthet ökar som du vrider ratten närmare "0".En fin sicksack söm erhålls ofta vid inställning "2.5" eller mindre.

Satinsöm
När stygnlängdsratten är inställd mellan "0" - "1", sys stygnen nära varandra och en satinsöm bildas, som används för att sy knapphål och dekorativa sömmar.

NO Sikksakk-søm

Stingbredde-rattets funksjon
Maksimal stingbredde for sikksakk-søm er "5"; imidlertid, bredden kan endres ved at du flytter sikksakk-rattet fra "0" - "5". For sying med tvilling-nål, sett aldri stingbredden på mer enn "2.5". (Rome 3)

Stinglengde-rattets funksjon ved sikksakk-søm
Tettheten ved sikksakk-søm øker når innstillingen kommer nærmere "0". Vanlig sikksakk sting er vanligvis ved "2.5" eller mindre.

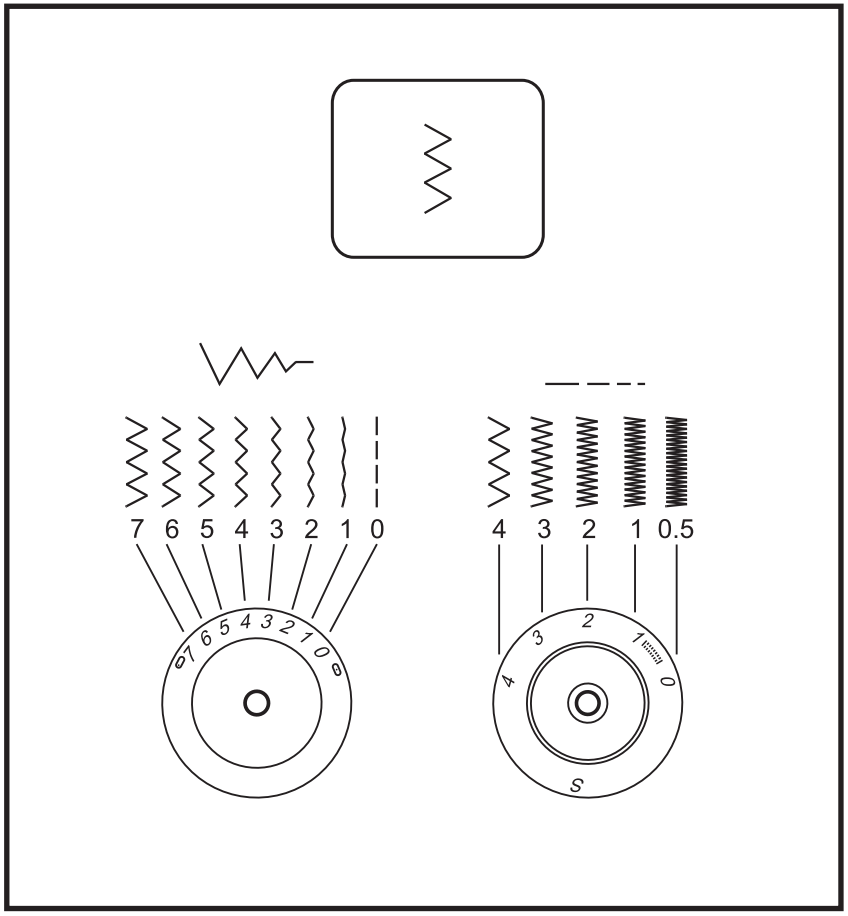
Plattsøm
Når stinglengden er satt mellom "0" - "1", blir stingene veldig tette og lager "plattsøm" som brukes til å sy knapphull og dekorsømmer.

FI Siksak-ommel

Piston leveyssäädin:
Maksimi siksak ompeleen leveys on 5mm Muuta leveyttä ommeltavan materiaalin ja käyttötarkoituksen mukaan. Kaksoisneulalla ommeltaessa huomioi neulan ja ompeleen leveys. Esim: käytössä 2,5mm kaksoisneula voi siksak ompeleen leveys olla korkeintaan 2mm. (Rome 3)

Piston pituussäädin:
Mitä lyhyempi piston pituus, sitä tiheämpi siksak ompeleesta tulee. Säätö "0" ja pistot muodostuvat päällekkäin. Huolitteluun suositeltava piston pituus "2,5"

Satiiniommel:
Piston pituus: "0-1" Siksak-pistot muodostuvat lähelle toisiaan ja muodostavat satiiniompeleen.
Käyttö: napinlävet, aplikointi, koristelu ym.



Indstilling af stingbreddeknappen
Maximum zigzag bredde er "7"; men bredden kan indstilles afhængig af søm. Bredden øges ved at flytte zigzag knappen fra "0" - "7". Ved syning med dobbeltnål må stingbredden aldrig indstilles på mere end "4". (Rome 5/7)

Indstilling af stinglængdeknappen
Ved at dreje stinglængdeknappen mod "0"vil zigzag stingene lægge sig tættere på hinanden indtil stinglængdeknappen stilles på "0". Pæne zigzag sting opnås som regel ved "2.5" eller under.

Satin sting
Stilles stinglængdeknappen mellem "0" - "1", vil stingene ligge meget tæt og sy "satin sting" som bruges ved knaphuller og pyntesømme samt applikationer.

SV Sicksack söm

Funktionen hos stygnbreddsratten
Den maximala sicksack bredden är "7", men bredden kan reduceras för alla sömmar. Bredden ökar om du flyttar sicksack ratten från "0" - "7". För tvillingnålar, ställ aldrig in en vidare bredd är "4". (Rome 5/7)

Funktionen hos stygnlängdsratten under sicksack sömnad
Sicksack sömmens täthet ökar som du vrider ratten närmare "0".En fin sicksack söm erhålls ofta vid inställning "2.5" eller mindre.

Satinsöm
När stygnlängdsratten är inställd mellan "0" - "1", sys stygnen nära varandra och en satinsöm bildas, som används för att sy knapphål och dekorativa sömmar.

NO Sikksakk-søm

Stingbredde-rattets funksjon
Maksimal stingbredde for sikksakk-søm er "7"; imidlertid, bredden kan reduseres for alle sømmer. Bredden øker når du dreier på sikksakk-rattet fra "0" - "7". For sying med tvilling-nål, sett aldri bredden på mer enn "4". (Rome 5/7)

Stinglengde-rattets funksjon ved sikksakk-søm
Tettheten for sikksakk-søm øker når innstillingen nærmer seg "0". Vanlige sikksakk sting er vanligvis ved "2.5" eller mindre.

Plattsøm
Når stinglengden er satt mellom "0" - "1", blir stingene veldig tette og lager "plattsøm" som brukes til å sy knapphull og dekorsømmer

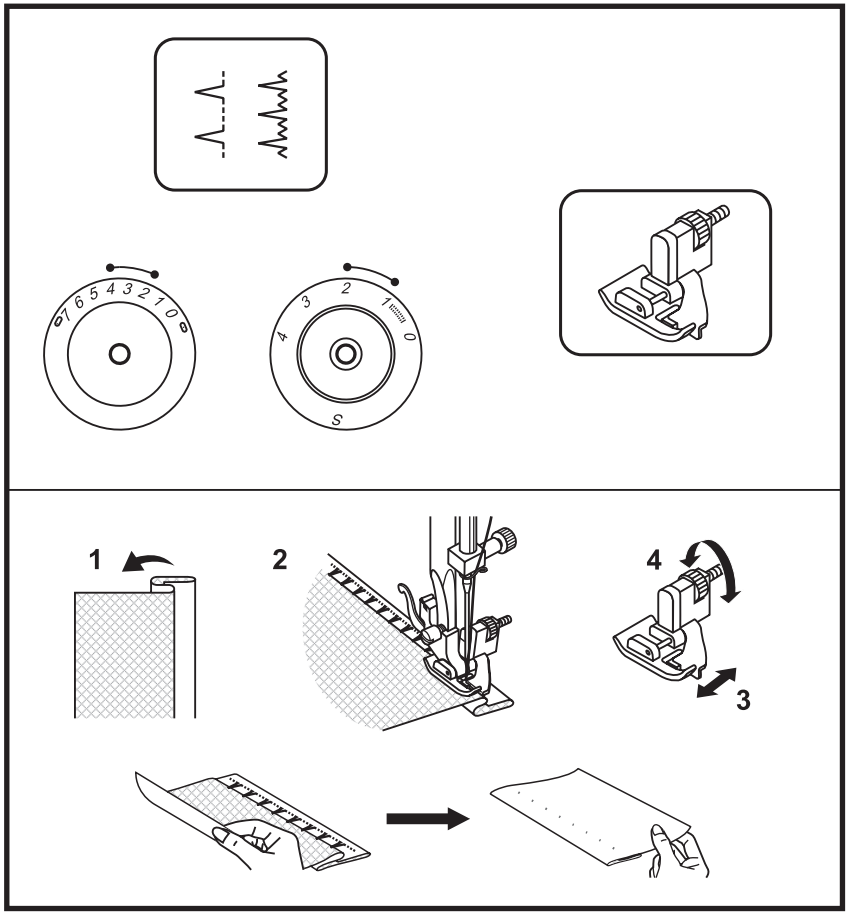
FI Siksak-ommel

Piston leveyssäädin:
Maksimi siksak-ompeleen leveys on 7mm. muuta leveyttää ommeltavan materiaalin ja käyttötarkoituksen mukaan. Kaksoisneulalla ommeltaessa huomioi neulan ja ompeleen leveys. Esim: käytössä 2.5mm kaksoisneula voi siksak-ompeleen leveys olla korkeintaan 4mm. (Rome 5/7)

Piston pituussäädin:
Mitä lyhyempi piston pituus, sitä tiheämpi siksak-ompeleesta tulee. Säätö "0" ja pistot muodostuvat päällekkäin. Huolitteluun suositeltava piston pituus "2,5".

Satiiniommel:
Piston pituus: "0-1" Siksak-pistot muodostuvat lähelle toisiaan ja muodostavat satiiniompeleen.
Käyttö: napinlävet, aplikointi, koristelu ym.

3 5 7



DA Usynliog oplægning / blindsøm

Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør

Til sømme, gardiner, trusser, nederdele osv.

Usynlig oplægning.
Usynlig oplægning i strækstof.
Indstil maskinen som vist.

Bemærk:
Det kræver nogen øvelse at opnå det bedste resultat. Prøv altid først på et stykke stof, der svarer til det du skal sy i.

Stoffet foldes som vist med vrangsiden opad. (1)
Det foldede stof lægges under trykfoden. Drej håndhjulet med hånden mod dig selv, indtil nålen svinger helt over til venstre. Nålen skal da lige nå at gå ned i folden på stoffet. Hvis det ikke er tilfældet, skal stingbredden justeres. (2) Indstil trykfodens "førerlinial" (3) ved at dreje fingerskruen (4) så linialen lige når hen til folden. Sy langsomt ved at trykke let på igangsætteren. Sørg for at stofkanten hele tiden forbliver i den korrekte stilling op imod "føringslinialen".

SV Osynlig fållsöm

Syfot tillgänglig som extratillbehör

För fållar, gardiner, byxor, skjortor, etc.

Osynlig fållsöm/ underkläder i vävda tyger.
Osynlig fållsöm för stretch tyger.
Ställ in maskinen enligt bilden.

Obs:
Det krävs övning för att sy osynlig fållsöm. Börja alltid med att sy ett sömnadsprov.

Vik tyget enligt bilden med avigsidan uppåt. (1)
Placera tyget under syfoten. Vrid handhjulet framåt med handen till dess att nålen går till vänster. Nålen ska precis fästa i det vikta tyget. Om inte, justera stygnbredden. (2)
Justera linjalen (3) genom att vrida på ratten (4) så att linjalen precis går emot den vikta kanten. Sy långsamt, genom att att trycka försiktigt på fotpedalen, guida tyget längs linjalens kant.

NO Blindsting / muslingsøm

Fot kan leveres som ekstra-utstyr

For falder, gardiner, bukser, skjørt, etc.

Blindsting/ muslingsøm for faste stoffer.
Blindsting for elastiske stoffer.
Still maskinen inn som illustrert.

Merk:
Det trengs øvelse for å sy blindsting. Sy alltid en prøve først.

Brett stoffet som illustrert med vrangen øverst. (1)
Plasser stoffet under foten. Drei håndhjulet mot deg til nålen svinger helt ut til venstre. Nålen skal såvidt treffe i kanten av falden. Hvis den ikke gjør det, juster stingbredden (2). Juster linjalen (3) ved å dreie på skruen (4) slik at linjalen hviler mot falden. Sy sakte, trå forsiktig på pedalen, og før stoffet nøye langs kanten av linjalen.

FI Piilo-ommel ja joustava piilo-ommel

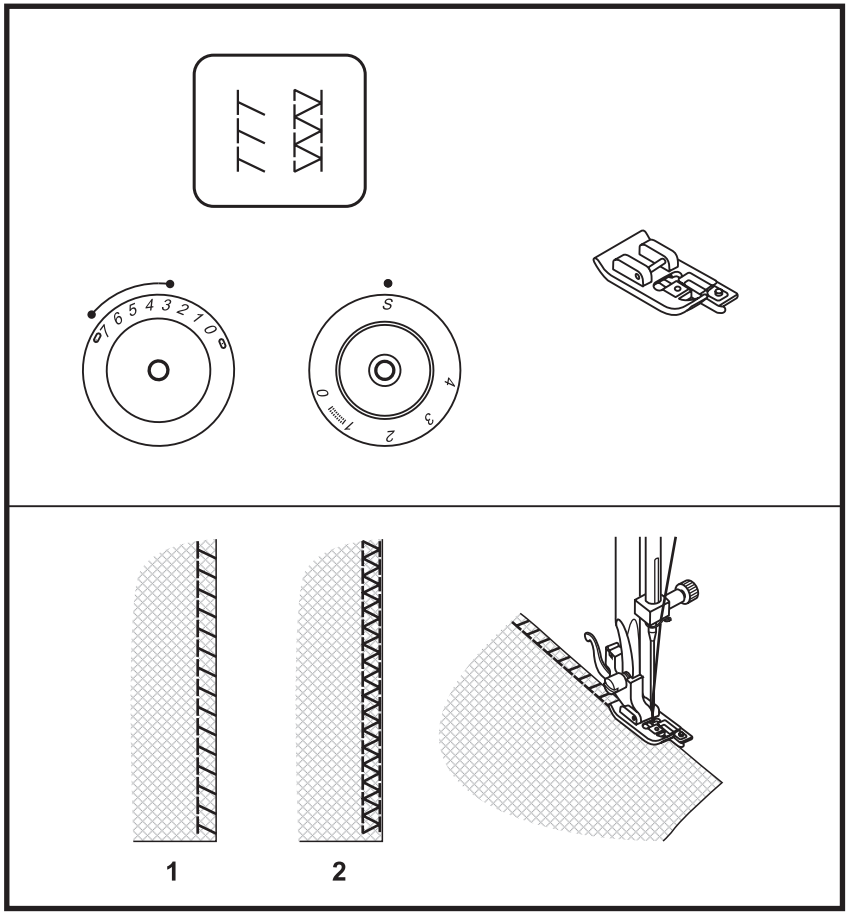
Paininjalka on lisätarvike.

Verhot, helmakäänteet: hameet, jakut,

Piilo-ommel kaikenlaisille kankaille
Piilo-ommel joustaville materiaaleille
Vaihda koneeseen paininjalka.

Huomio:
Siisti piilo-ommel vaatii hiven harjoittelua. Suorita aina ensin koeompelu.

Taita työn reuna kuten kuvassa (1) nurja puoli päällepäin. Aseta työ paininjalan alle. Pyöritä käsipyörästä ensimmäiset pistot, neulan tulisi juuri ja juuri lävistää taitteen reuna. Mikäli neula lävistää taitettua kangasta liian paljon tai ei ollenkaan. (2) muuta ohjaimen paikkaa. Säädä ohjainta (3) kiertämällä ruuvista (4) Ommellessa kankaan taitoksen tulee kulkea ohjainta vasten. Silitä taite ensin kevyesti niin ompeleminen sujuu helposti.



DA Overlock sømme

Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør

Sømme, afkantning, synlig oplægning.
Indstil stinglængdeknappen til "S".
Indstil stingbredden mellem "3" - "5".
(model Rome 3)
Indstil stingbredden mellem "3" - "7".
(model Rome 5/7)
Stingbredden skal indstilles afhængig af stofkvalitet.

Stræk overlock: "777"
Til tynde strikvarer, jersey, halskanter med rib. (1)

Dobbel overlock: "XXX"
Til tynde strikvarer, håndstrik og sømme. (2)

Alle overlock sømme er anvendelige til syning, kantafslutninger og synlig oplægning i en arbejdsgang.
Ved afkantning skal nålen lige gå udover stofkanten.

Vigtigt:
Brug en ny nål, kuglespidsnål eller stræknål!

SV Overlock sömmar

Syfot tillgänglig som extratillbehör

Sömmar, avslutningar, synliga fållar.
Vrid stygnlängdsratten till "S".
Ställ stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5". (modell Rome 3)
Ställ stygnlängdskontrollen mellan "3" - "7". (modell Rome 5/7)
Stygnbredden kan justeras för att passa tyget.

Stretch overlock: ""
För tunna stickade tyger, jersey, kantavslutningar och muddar. (1)

Dubbel overlock söm: ""
För tunna stickade tyger, handstickat, sömmar. (2)

Alla overlock sömmar är lämpliga för sömnad och kantavslutningar och synliga sömmar i ett enda moment.
Vid kantavslutningar ska nålen precis passera tygkanten.

Obs:
Använd nya nålar eller kulspetsnålar eller stretch nålar!

NO Overlock søm

Fot kan leveres som ekstra-utstyr

Sømmer, kanting, synlige falder.
Still stinglengde-rattet på "S".
Stingbredde-rattet mellom "3" - "5". (modell Rome 3)
Still stingbredde-rattet mellom "3" - "7". (modell Rome 5/7)
Stingbredden kan justeres slik at den passer stoffet.

Overlock: ""
For fine strikke-stoffer, jersey, halsutringning, forsterkninger (1)

Lukket overlock: ""
For fine strikke-stoffer, håndstrikkede stoffer. (2)

Alle overlock-sømmer passer for sying og kanting og synlige sammensying-sømmer.
Ved kanting bør nålen gå akkurat utenfor stoffet.

Merk:
Bruk ny nål eller liten kulespiss nål eller kulespiss-nål!

FI Overlock-ompeleet

Paininjalka on lisätarvike.

Saumat, huolittelu, näkyvät saumat.
Piston pituus: "S".
Piston leveys: "3" - "5" (malli Rome 3)
Piston leveys: "3" - "7" (mallit Rome 5/7)
Piston leveyttä voi säätää materiaaliin sopivaksi.

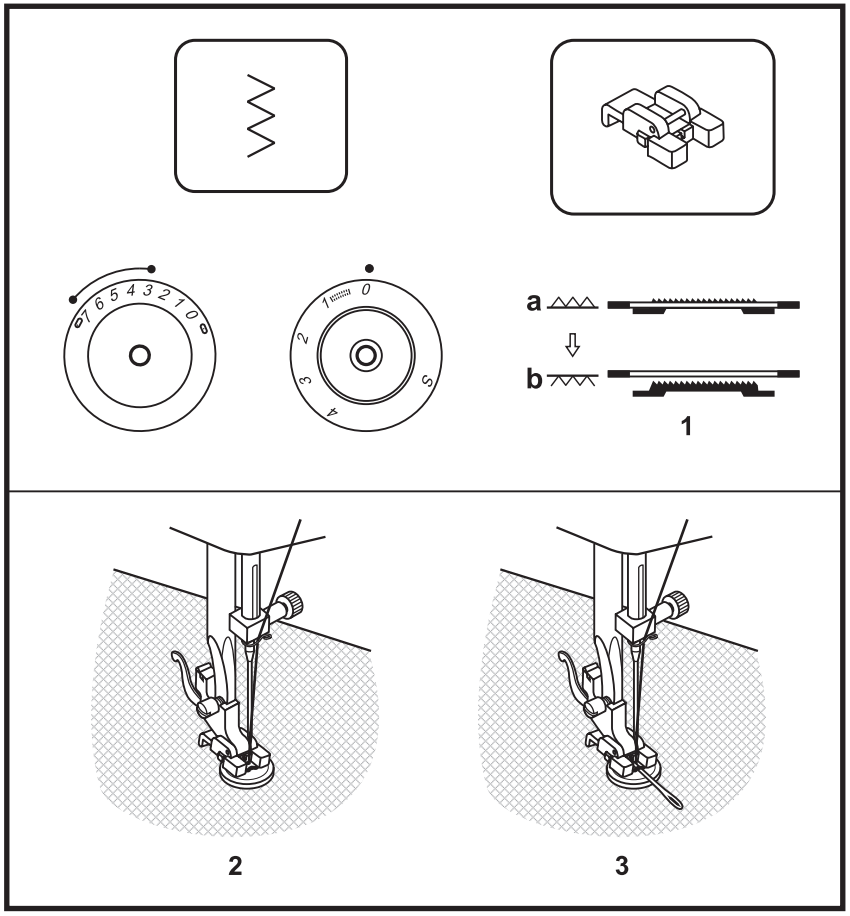
Stretch overlock: ""
Ohuet neulokset, t-paidat, kaula-aukon ja hihansuun kaitaleiden kiinnitys. (1)

Kaksois overlock ommel: ""
Myös käsinkudotut neulokset, saumat. (2)

Kaikkilla overlock-ompeleilla voidaan tehdä huolittelu ja saumaus samalla toiminnolla.
Huolittelu: Säädä ompeleen leveys niin, että oikealla puolella ommel muodostuu kankaan reunan yli.

Huomio:
Joustaviin materiaaleihin, lycraan, trikooseen käytä pallokärkistä neulaa!

3 5 7



DA Knapisyning

Flyt transportør kontollen mod højre for at sænke transportøren. (1)

Skift trykfoden til knapisyningsfod.
Indstil stinglængden til "0".
Placer arbejdet under trykfoden. Placer knappen på det ønskede sted og sænk trykfoden. Indstil sømvælgerknappen på zig zag søm. Indstil sømbredden mellem "3" - "5" (Rome 3), "3" - "7" (Rome 5/7) afhængig af afstanden mellem knappens to huller. Drej på håndhjulet for at checke at nålen går lige ned i knappens højre og venstre hul. Indstil sømvælgeren på stikkesting og sy et par sting for at hæfte. Indstil sømvælgeren på zig zag sting og isy knappen langsomt med ca. 10 sting. Indstil sømvælgeren på stikkesting og sy et par sting for at hæfte.

En stoppenål kan placeres oven på knappen, hvis der er behov for en hals. (3) Ved knapper med 4 huller, sys de 2 foreste huller først (2), og derefter de to bagerste huller. (3).

Flyt transportør kontrollen mod venstre for at hæve transpotøren til normal syning.

SV Isömnad av knappar

Sänk mataren genom att flytta kontrollen åt höger. (1)

Byt syfot till knappisyningsfoten.
Vrid stygnlängdsratten till ”0”.
Placera arbetet under syfoten. Placera en knapp på önskat ställe, sänk foten. Ställ sömvalsratten på sicksack söm. Justera stygnbredden mellan ”3” - ”5” (Rome 3), ”3” - ”7”(Rome 5/7) för att passa avståndet mellan hålen på knappen. Vrid handhjulet för att kontrollera att nålen paserar både höger och vänster hål. Vrid sömvalsratten till raksöm, sy några fäststygn. Vrid sömvalsratten tillbaka till sicksack söm, och sy sakta fast knappen med ca. 10 stygn. Vrid sömvalsratten till raksöm, och sy några fäststygn.

Om en ”hals” önskas, placera en stoppnål på knappens ovansida innan sömnaden. (3) För knappar med 4 hål. sy först de två främre hålen (2), flytta arbetet framåt och sy sedan fast de två bakre hålen (3).

Flytta matarens kontroll åt vänster för normal sömnad.

NO Isying av knapper

Flytt hendelen til høyre for å senke transportøren. (1)

Skift fot til knappisying-fot. Still stinglengde-rattet på ”0”. Plasser sømarbeidet under foten. Plasser knappen i ønsket posisjon, senk foten. Sett sømvelgeren på sikksakk-søm. Juster stingbredden mellom ”3” - ”5” (Rome 3), ”3” - ”7” (Rome 5/7) etter hvor stor avstand det er mellom de to hullene i knappen. Drei på håndhjulet for å sjekke at nålen går greit ned i venstre og høyre hull i knappen. Sett sømvelgeren på rettsøm, og sy noen festesting. Sett sømvelgeren på sikksakk-søm og sy sakte i knappen med ca 10 sting. Sett sømvelgeren på rettsøm, og sy noen festesting igjen.

Hvis en stamme er nødvendig, plasser en stoppenål over knappen og sy. (3) For knapper med 4 hull, sy gjennom de to fremre hullene (2), skyv sømarbeidet framover og sy så gjennom de bakerste to hull (3).

Hev transportøren for normal bruk.

FI Nappien kiinnitys

Laske syöttäjä alas siirtämällä koneen vapaavarressa oleva säädin oikealle (1)

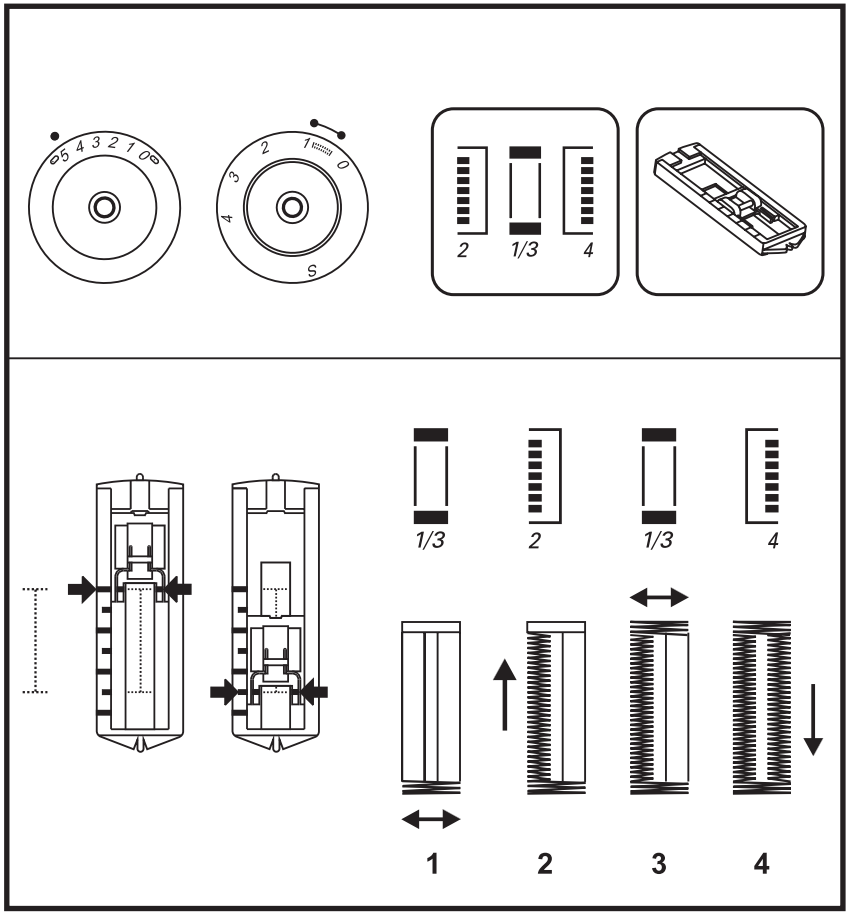
Paininjalka: napinkiinnitysjalka.
Ommelvalinta: siksak.
Piston pituus: "0"
Piston leveys: "3-5" (Rome 3)
Piston leveys: "3-7" (Rome 5/7)

Aseta nappi paikalleen ja laske paininjalka alas. Pyöritä käsipyörästä esimmäinen pisto napin oikeaan ja vasempaan reikään. Säädä ompeleen leveyttä tarpeen mukaan sopivaksi niin, että neula liikkuu vapaasti koskettamatta napin reikien reunoja. Kiinnitä nappi ompelemalla hitaalla nopeudella siksak-ommelta noin 10 pistoa, materi-riaalista ja napin koosta riippuen, iso nappi ja paksu kangas, voi olla enemmän pistoja. Lopuksi ompele muutama päättelypisto suoraa ommelta neulan asento vasemmalla.

Nappiin saa pidemmän kaulan kun napin päälle reikien väliin asettaa neulan (3)
4-reikäiset napit: ompele ensin lähimmät 2 reikää (2) ja siirrä työtä itseesi päin ja ompele takana olevat 2 reikää (3)

Palauta syöttäjä ylös normaaliin ompeluasentoon siirtämällä säädin vasemmalle.

3



DA Knaphuller

Forberedelse
Indstil sømvælgerknappen til "".
1. Sæt knaphulstrykfoden fod på.
2. Mål knappens diameter og tykkelse og læg 0.3 cm (1/8"); marker knaphullets længde på stoffet.
3. Placer stoffet under trykfoden, så markeringen på trykfoden følger markeringen på stoffet. Sænk trykfoden så knaphullets midterlinie ligger i midten af trykfoden.

Indstil stinglængdeknappen mellem "0.5-1" afhængig af stingtæthed.

***Bemærk**:*
Stingtætheden er afhængig af stoffet. Lav altid en syprøve af knaphullet i noget overskydende stof.

Sy i den viste rækkefølge ved at skifte fra trin til trin på sømvælgerknappen.
Vær opmærksom på ikke at sy for mange sting i trin 1 og 3. Knaphullet "åbnes" omhyggeligt v.h.a. trensekniven fra begge ender og ind mod midten.

Tips:
- Overtråden kan løsnes for at opnå et bedre resultat.
- Brug et stykke indlægsmateriale i strækbare samt tynde stoffer.
- I strækbare og strikkede stoffer er det velegnet at bruge en indlægstråd.
- Zig-zag'ene bliver syet henover trådene.

SV Sömnad av knapphål

Förbered
Ställ sömvalsratten till "".
1. Byt syfoten till knapphålsfoten.
2. Mät knappens diameter och tjocklek, lägg till 0.3 cm (1/8") för träns; markera knapphålsstorleken på tyget.
3. Placera tyget under foten, så att markeringen på syfoten passar markeringen på tyget. Sänk foten, så att centrumlinjen på tyget kommer i centrum av knapphålsfotens hål.

Justera stygnlängdsratten mellan "0.5-1" för stygntäthet.

Obs:
Tätheten varierar beroende av tygval. Sy alltid ett knapphål på en provbit.

Följ 4-stegs sekvensen genom att vrida på sömvalsratten. Var noggrann med att inte sy för många stygn i steg 1 och 3. Använd sprättaren och klipp upp knapphålet från båda ändar mot mitten.

Tips:
· Reducera något övertrådsspänningen för bättre resultat.
· Använd mellanlägg för tunna eller stretchiga mateiral.
· Med fördel kan tjockare tråd eller en iläggstråd användas för stretchiga eller vävda tyger.
· Sicksacken ska sy över iläggstråden.

NO Å sy knapphull

Forberedelser
Sett sømvelgeren på " ".
1. Ta av normalfoten og sett på knapphullfoten.
2. Mål diameter og tykkelse på knappen, legg sammen målene og legg til 0.3 cm (1/8"); marker knapphullets størrelse på stoffet
3. Plasser stoffet under foten, slik at merket på knapphull-foten er på linje med markeringen på stoffet. Senk foten, slik at senter av knapphullet er i midten av hullet i foten.

Juster stinglengde-rattet mellom "0.5-1" for sting-tettheten.

Merk:
Tettheten varierer etter type stoff. Prøvesy alltid et knapphull.

Følg 4-trinns sekvensen og gå fra et trinn til et annet ved hjelp av sømvelger-rattet. Ikke sy for mange sting i trinn 1 og 3. Bruk sprettekniv for å åpne knapphullet fra begge ender mot midten.

Tips:
· Reduser overtråd-spenningen litt for å få bedre resultat.
· Bruk stabilisator for tynne eller elastiske stoffer.
· Det er å anbefale og bruke tykk innleggstråd eller snor for elastiske eller strikkede stoffer.
· Sikksakk-sømmen syr over den tykke tråden eller snoren

FI Napinläpien ompelu

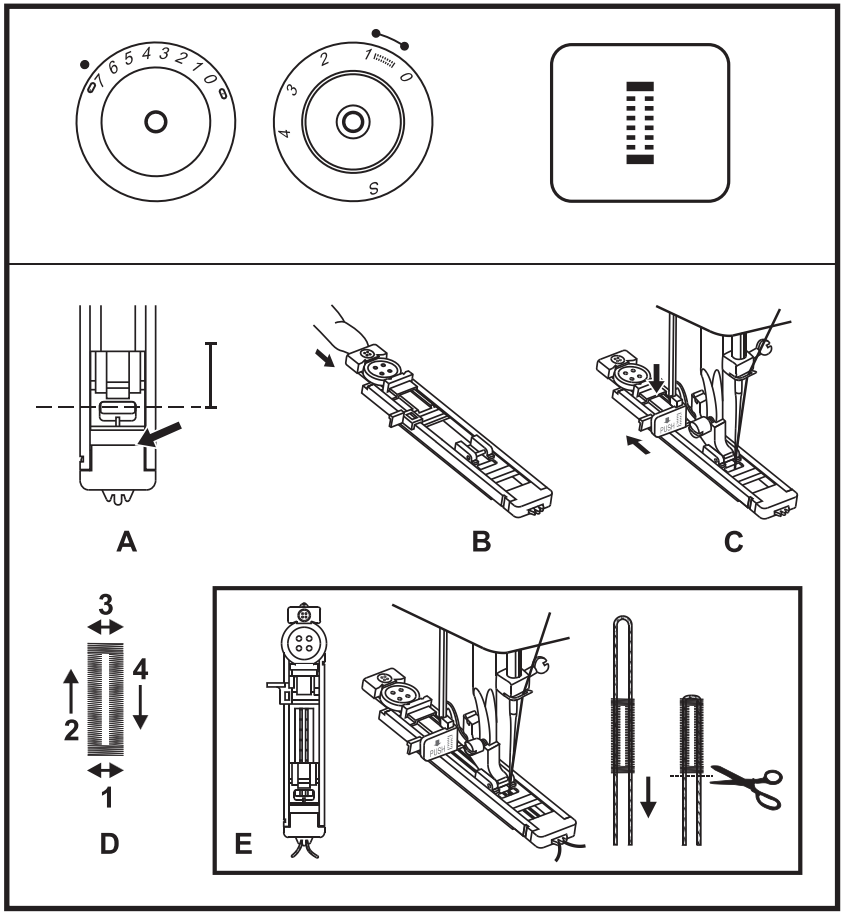
Valmistelu:
Ommelvalitsin: "".
1. Irrota paininjalka koneesta ja aseta napinläpijalka paikalleen.
2. Mittaa napin halkaisija ja lisää mittaan 2-3mm napin paksuudesta riippuen ja merkitse napinlävet tehtävään työhön. Tee ensin koeompelu erilliselle tilkulle.
3. Aseta työ paininjalan alle siten, että napinläven keskiviiva tulee paininjalan aukon keskelle ja aloituskohta tulee paininjalan takaosassa poikittain olevan merkin kohdalle.

Piston pituus: "0,5-1" (määrittää napinläven sivujen tiheyden)

Huomio:
Säädä piston pituus ommeltavaan materiaaliin sopivaksi. Ompele aina testi erilliselle tilkulle.

Ommeltaessa noudata 4-vaiheista ohjetta. Ompele numerojärjestyksessä 1-4 ommelvalitsimesta pyörittämällä. Älä ompele liikaa pistoja päätysalpoihin, tulevat liian paksuiksi. Avaa napinläpi ratkojalla. Huom: työnnä ratkojaa napinläven päistä keskelle päin.

Vihjeitä:
· Löysentämällä hiven ylälangan kiristystä saat kaunimman ommeljäljen.
· Käytä tukimateriaalia.
· Joustavissa ja löysäkudoksissa materiaaleissa on suositeltavaa käyttää tukilankaa.
· Siksak-ompeleen tulisi peittää tukilanka kokonaan.



DA Knaphuller

At sy knaphuller er enkelt, men kræver nøjagtig udførelse.

Syning af knaphul

1. På stoffet markeres med kridt knaphullets længde.
2. Sæt knaphulsfoden på og indstil sømvælgeren på "".
3. Placer stoffet under trykfoden, så markeringen på trykfoden følger markeringen på stoffet.Sænk trykfoden så knaphullets midterlinie ligger i midten af trykfoden. fig. (A). (Den forreste trense sys først.)
4. Åben knappladen og sæt knappen i. fig. (B)
5. Sænk knaphulsstangen og skub den tilbage fig. (C).
6. Hold løst i overtråden når maskinen starter.
7. Knaphullet syes som vist i fig. (D).
8. Stop maskine når knaphullet er færdigsyet.

Syning af knaphuller i strækbare stoffer (fig. E)

Ved syning i strækbare stoffer placeres en indlægstråd under knaphulsfoden.

1. På stoffet markeres med kridt knaphullets længde. Sæt knaphulsfoden på og indstil sømvælgeren på "".
2. Sæt indlægstråden fast bag på trykfoden. Før indlægstrådens ender frem til forsiden af foden. Træk dem ind i slidserne og bind dem midlertidigt.
3. Sænk trykfoden og start med at sy.
   * Indstil stingbredden efter indlægstråden.
4. Efter syning træk ganske blidt i indlægstråden for at undgå løkker. Træk trådene om på stoffets vrangside og bind en knude eller hæft med et par sting.

SV Sömnad av knapphål

Sömnad av knapphål är enkel och ger proffsigt utseende.

Sömnad ett knapphål

1. Använd markeringspenna och rita ut placeringen av knapphålet på tyget.
2. Byt till knapphålsfoten och ställ sömvalsratten till "".
3. Sänk syfoten så att markeingen på syfoten passar markeringen på tyget enligt bild (A). (Den främre tränsen sys först.)
4. Öppna knapplatten och för in en knapp. (fig. B)
5. Sänk knapphålsspaken och tryck tillbaka den fig. (C).
6. Håll övertråden löst med handen och starta maskinen.
7. Kanpphålet sys i ordning enligt fig. (D).
8. Stanna maskinen när knapphålet är klart.

Sömnad av knapphål i Stretch Tyg (fig. E)

Vid sömnad av knapphål i stretch tyg, placera en iläggstråd under knapphålsfoten.

1. Använd markeringspenna och rita ut placeringen av knapphålet på tyget, byt till knapphålsfoten och ställ sömvalsratten till "".
2. Haka fast iläggstråden på knapphålsfotens baksida och dra trådarna till framsidan av syfoten, för in ändarna i skårorna och knyt tillfälligt fast dem där.
3. Sänk syfoten och börja sy.
   *Stäl in stygnbredden så den matchar iläggstrådens diameter.
4. Om det färdiga knapphålet har blivit för löst, dra försiktigt i iläggstråden för att dra ihop det något, klipp sedan bort överskottstråden.

NO Å sy knapphull

Å sy knapphull er en enkel prosess som gir fine resultater.

Å sy knapphull

1. Bruk skredder-kritt og marker knapphullets plassering på stoffet.
2. Sett på knapphull-foten og sett sømvelgeren på "".
3. Senk foten slik at merket på foten er på linje med markeringene på stoffet, som vist på (bilde A).
4. Åpne platen og legg inn knappen. (bilde B)
5. Senk knapphull-hendelen og skyv den bakover (bilde C).
6. Mens du holder forsiktig i overtråden, start maskinen.
7. Knapphullsøm gjøres i rekkefølge som vist (bilde D).
8. Stopp maskinen når knapphullet er ferdig.

Å sy knapphull på elastiske stoffer (bilde E)

Når du syr knapphull på elastiske stoffer, plasser en innleggstråd under knapphull-foten.

1. Marker knapphullets plassering på stoffet med skredder-kritt, sett på knapphull-foten, og still sømvelger-rattet på "".
2. Hekt innleggstråden på knapphull-foten, dra de to tråd-endene til fronten på foten, hekt dem på rillene og fest dem midlertidig der.
3. Senk foten og start syingen.
   *Still stingbredden slik at den dekker diameteren på innleggstråden.
4. Når du er ferdig med å sy, dra forsiktig i innleggstråden for å unngå at den blir slakk, klipp så av det overflødige.

FI Napinläpien ompelu

Yksivaiheisen napinläven ompelu on helppoa ja kaikki napinlävet tulevat samankokoisiksi.

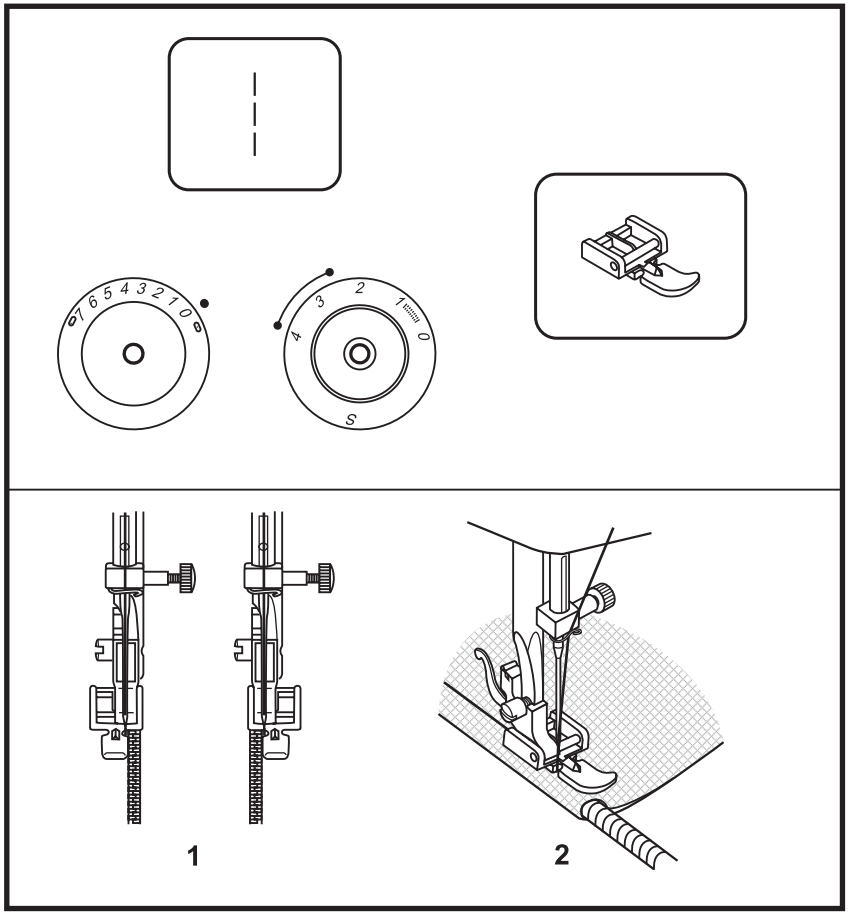
Napinläven ompelu

1. Merkitse räätälin liidulla/ - kynällä napinläpien paikat tehtävään työhön.
2. Kiinnitä napinläpijalka ja valitse ommelvalitsimesta napinläpi "".
3. Aseta työ paininjalan alle siten, että napinläven keskiviiva tulee paininjalan aukon keskelle ja aloitus edessä. (A). (Kone ompelee etusalvan ensin.)
4. Avaa paininjalan takaosassa oleva nappilusikka ja aseta nappi lusikkaan(B)
5. Vedä napinläven pituudenmittausvipu alas ja työnnä sitä taaksepäin. (C).
6. Aloittaessasi napinläven ompelun pidä ylälangan päästä kiinni.
7. Kone ompelee lapinläven kuvassa (D) näkyvässä järjestyksessä.
8. Pysäytä kone kun napinläpi on valmis.

Napinläven ompelu joustavalle materiaalille (kuva E)

Ommeltaessa napinläpiä joustavalle materiaalille aseta tukilanka uriin paininjalan alle.

1. Merkitse räätälin liidulla/ - kynällä napinläpien paikat tehtävään työhön. Kiinnitä napinläpijalka koneeseen ja valitse ommelvalitsimesta napinläpi"".
2. Vie tukilanka paininjalan takana olevaan pidikkeeseen ja vedä tukilangan päät paininjalan eteen. Aseta tukilanka uriin ja pidä sen päistä kiinni tai solmi päät paininjalan eteen tilapäisesti ompelun ajaksi.
3. Laske paininjalka alas ja aloita ompelu.
   *Säädä ompeleen leveys niin, että ommel peittää tukilangan kokonaan.
4. Kun napinläpi on valmis, vedä tukilangan päistä niin, että lenkki sulkeutuu. Leikkaa tukilankojen päät pois.



DA Isyning af lynlås, piping/ tittekant

Indstil maskinen som vist med sømvælgeren på "|".

Indstil stinglængden mellem "2.5"- "4" (afhængig af stoffets tykkelse).
Indstil stingbredden på "0".

Lynlåsfoden kan monteres til både højre og venstre afhængig af på hvilken side af trykfoden, der skal sys. (1)

For at få "lynlås-skyderen" væk fra syområdet, skal nålen føres ned i stoffet, trykfoden hæves og "skyderen" lynes ned bagved trykfoden. Sænk foden og fortsæt.

Det er også muligt at sy et kantebånd rundt om en snor for at forme en piping/ tittekant. (2)

SV Blixtlås och passpoal

Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid sömvalsratten till "┆".

Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "2.5"- "4" (enligt tjockleken hos tyget).
Vrid stygnbreddsratten till "0".

Blixtlåsfoten kan monteras antingen på höger eller vänster sida, beroende av vilken du vill sy. (1)

För att passera blixtlåsets löpare, sänk ner nålen i tyget, höj pressarfoten och dra löparen förbi syfoten. Sänk syfoten och fortsätt att sy.

Det är också möjligt att sy fast en snodd innuti en snedslå för att bilda en passpoal.

NO Glidelås og snor

Still inn maskinen som illustrert. Sømvelger på "┆".

Still stinglengde-rattet mellom "2.5"- "4" (etter hvor tykt stoffet er).
Still stingbredde-rattet på "0".

Glidelåsfoten kan settes på høyre- eller venstrevendt, ettersom hvilken side av foten du kommer til å sy. (1)

For å sy forbi skyveren, senk nålen til den står i stoffet, hev foten og dytt skyveren bak foten. Senk foten og fortsett og sy.

Det er også mulig å sy inn en snorlengde, i et skråbånd for å lage en tittekant. (2)

FI Vetoketjut ja tereet

Vaihda paininjalka.
Ommelvalitsin: "┆".

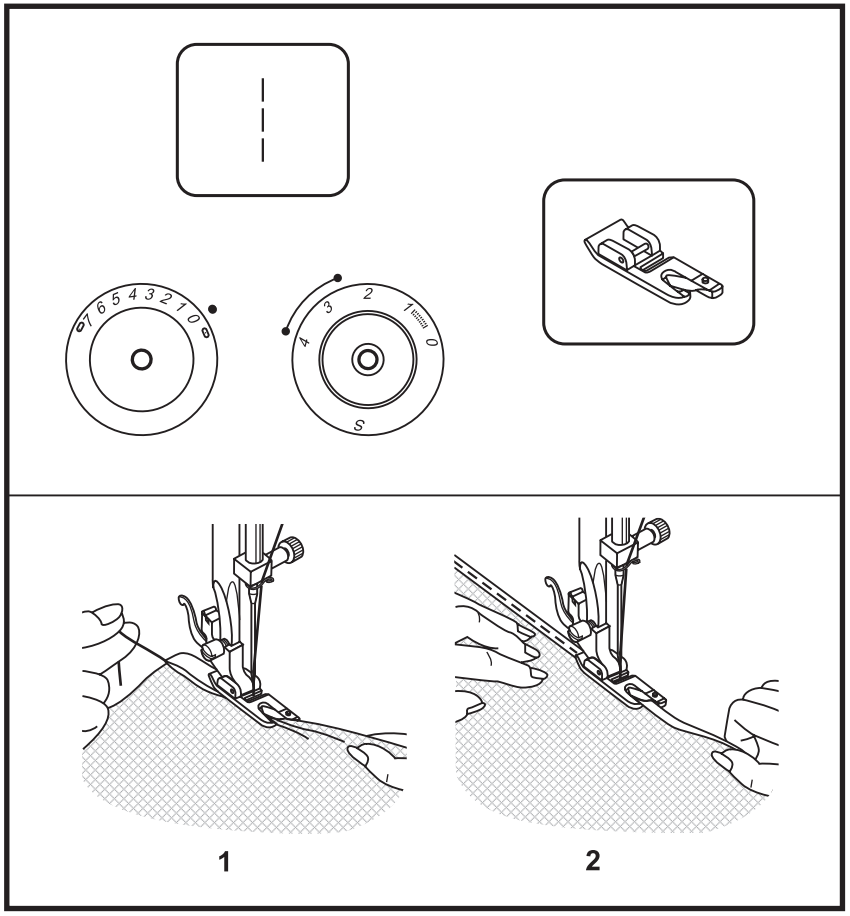
Piston pituus: "2.5 - 4"
(pituus riippuu kankaan paksuudesta).
Piston leveys: "0".

Vetoketjujalka voidaan asettaa oikealle tai vasemmalle puolelle, riippuen kumpaa vetoketjun sivua ommellaan. (1)

Vetoketjun liuku on helppo ohittaa: pysäytä ompelu neulan ollessa ala-asennossa, nosta paininjalka ylös ja vedä liuku neula ohi ja sen taakse. Laske paininjalka alas ja jatka ompelua.

Vetoketjujalalla voi ommella myös tereitä vinokaitaleesta tai kankaasta. (2)

3 5 7



DA Sømfolder

Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør

Til oplægning i fine og vanskelige stoffer.

Indstil maskinen som vist.
Sømvælger på "┆".
Indstil stinglængden mellem "2.5" - "4".
Indstil stinglængden på "0".

Fold stoffet dobbelt ca. 3 mm (1/8") i begyndelsen af sømmen. og sy 4-5 sting for at hæfte. Træk trådene en smule bagud. Før nålen ned i stoffet, hæv trykfoden og før folden ind i sneglen på forden. (1)

Træk stofkanten blidt imod dig og sænk trykfoden. Begynd at sy og før stoffet ind i sneglen ved at holde det oppe og en anelse til venstre. (2)

SV Fållvikare

Syfot tillgänglig som extratillbehör

För fållar i tunna och skira tyger.

Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid sömvalsratten till "|".
Ställ stygnlängdskontrollen mellan "2.5" - "4".
Vrid stygnbreddsratten till "0".

Renklipp tygkanten. Vid början av fållen, vik in kanten dubbelt med ca. 3 mm (1/8") och sy 4-5 stygn för att fästa. Dra tråden bakåt lite grann. Sänk ner nålen i tyget, höj syfoten och för in den vikta kanten in i skruvanordningen på syfoten.(1)

Dra försiktigt tygkanten mot dig och sänk syfoten. Börja att sy, för tyget in mot skruvanordningen genom att hålla den en bit ovanför till vänster om syfoten.

NO Falde-fot

Fot kan leveres som ekstra-utstyr

For sømmer i tynne eller florlette stoffer.

Still maskinen inn som illustrert.
Sømvelger på "|".
Still stinglengde-rattet mellom "2.5" - "4".
Still stingbredde-rattet på "0".

Renskjær stoffkanten. Ved begynnelsen av falden, brett kanten ca 3 mm (1/8") og sy 4-5 festesting. Trekk tråden forsiktig bakover. Sett nålen i stoffet, hev foten og før stoffet inn i sporet på foten. (1)

Trekk forsiktig stoffkanten mot deg og senk foten. Start og sy, mens du leder stoffet forsiktig inn i sporet ved å holde det opp og litt til venstre. (2)

FI Päärmejalka

Paininjalka on lisätarvike.

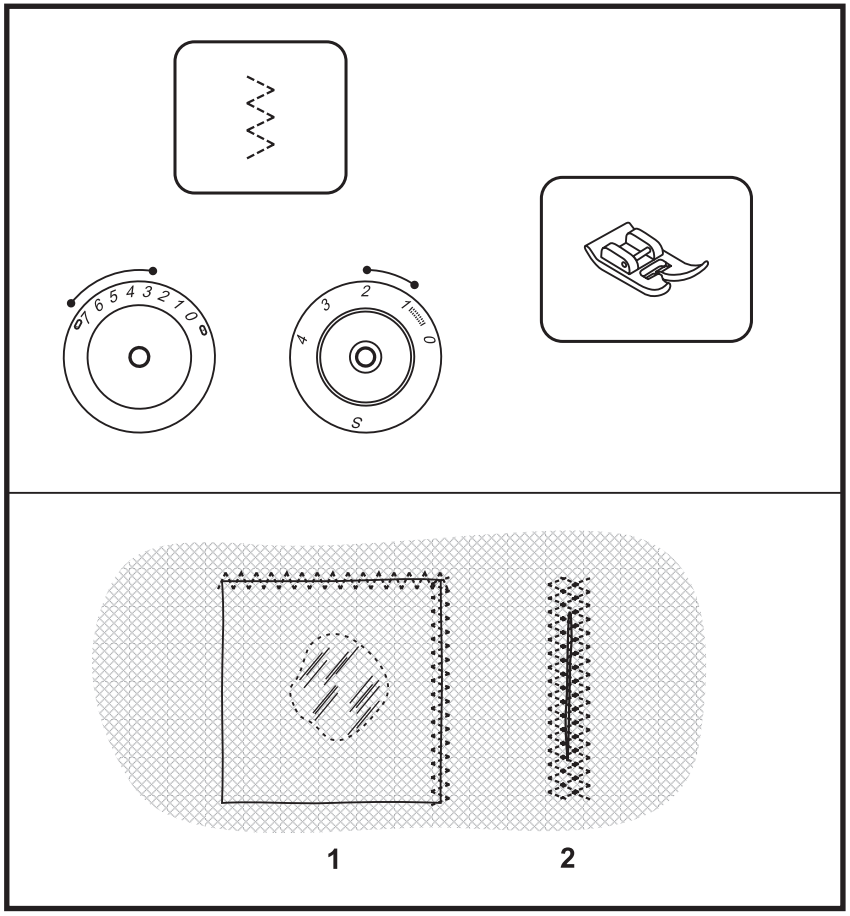
Päärme ohuille materiaaleille.

Vaihda paininjalka.
Ommelvalinta "|".
Piston pituus: "2.5-4"
Piston leveys: "0".

Leikkaa kankaan reuna. (revitty ei käy) Tee päärmeen alkuun kaksinkertainen 3mm leveä taite ja ompele 4-5 pistoa, samalla vedä aloituslankojen päistä kevyesti taaksepäin Vie neula ala-asentoon, nosta paininjalkaa ja ohjaa kankaan reuna päärmejalan spiraalin muotoiseen ohjaimeen. (1)

Pidä kankaasta kiinni niin, että se pysyy ohjaimessa ja laske paininjalka alas. Aloita ompelu ja vedä kangasta hiven vasemmalle niin, että se pysyy ohjaimessa ompelun aikana. (2)

3 5 7



DA 3-punkts zig-zag

Til påsyning af blonde og elastik, stopning, lapning og forstærkning af kanter.

Indstil maskinen som vist. Sømvælgeren på "".

Indstil stinglængden mellem "1" - "2".
Indstil stingbredden mellem "3" - "5". (Rome 3)
Indstil stingbredden mellem "3" - "7". (Rome 5/7)

Placer lappen. Stinglængden kan gøres mindre for at sy meget tætte sting. (1)

Ved lapning kan det være en fordel at forstærke ved at bruge indlægsmateriale. Stingtætheden kan indstilles ved at justere stinglængden. Sy først ned midt langs flængen og derefter ned langs begge sider, idet stingene overlapper hinanden. Afhængig af stofkvaliteten og flænges størrelse sys 3 til 5 rækker. (2)

SV Tre-stegs sick-sack

För sömnad av spetsar och resårer, stoppning, lagning, förstärka kanter.

Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid sömvalsratten till "".

Ställ stygnlängdskontrollen mellan "1" - "2".
Ställ stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5". (Rome 3)
Ställ stygnbreddskontrollen mellan "3" - "7". (Rome 5/7)

Placera en bit tyg enligt bilden. Stygnlängden kan minskas så att sömmen blir tätare. (1)

Vid lagning av revor, rekommenderas att en förstärkning görs på baksidan av tyget ex.vis med ett mellanlägg.Stygntätheten kan varieras genom att justera stygn längden. Sy först över mitten och överlappa sedan på båda sidor. Beroende av tyg och typ av skada, sy mellan 3 och 5 rader.(2)

NO 3-sting sikksakk

Søm på blonde og strikk, stopping, reparasjoner, forsterkning av kanter.

Still maskinen inn som illustrert. Sømvelger-rattet på "".

Still stinglengde-rattet mellom "1" - "2".
Still stingbredde-rattet mellom "3" - "5". (modell Rome 3)
Stil stingbredde-rattet mellom "3" - "7". (modell Rome 5/7)

Plasser lappen på stoffet. Stinglengden kan reduseres for å få svært tette sting. (1)

Når du reparerer rifter, anbefales det å bruke en lapp for å forsterke. Stingtettheten kan varieres ved å justere stinglengden. Sy først over midten og overlapp så på begge sider. Avhengig av type stoff og type skade, sy mellom 3 og 5 rader. (2)

FI 3-askel siksak

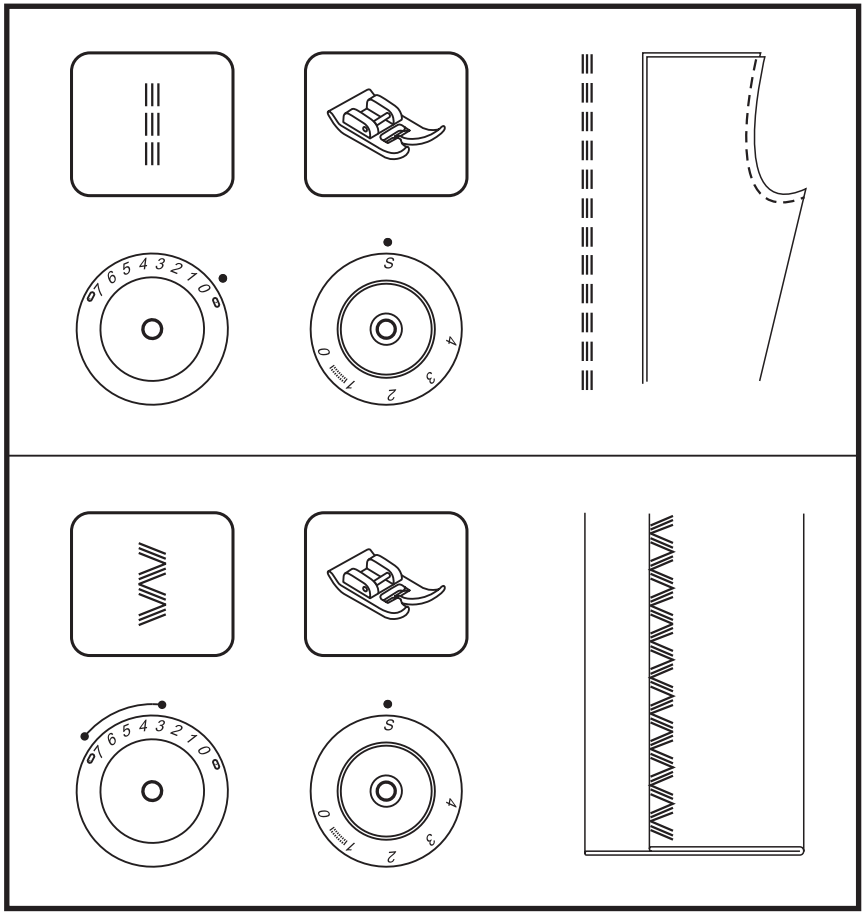
Pitsin ja kuminauhan kiinnittäminen, parsinta, paikkaus, reunojen huolittelu.

Suorita koneen säädöt ohjeiden mukaan.
Ommelvalitsin: ""

Piston pituus: "1-2"
Piston leveys: "3-5" (Rome 3)
Piston leveys: "3-7" (Rome 5/7)

Käytä liimaharsoa apuna, jos paikattava materiaali on ohut tai pehmeä. Lyhennä piston pituutta tarpeen mukaan. (1)

Repeytymiä paikatessa aseta kangas ommeltavan alueen alle vahvikkeeksi. Säädä piston pituus ja leveys materiaalin mukaan, liian tiheä jäykistää kankaan. Jos paikattava alue on viilto, ompele muutama siksak-ommel samansuuntasesti vierekkäin (osittain päällekkäin) katso piirros (2)



Forstærket ligesøm: (1)
Sømvælger på " ".
Til sømme med stor belastning.
Indstil stinglængden på "S".
Indstil stingbredden på "0".
Maskinen syr to sting fremad og et sting baglæns - hermed opnåes "den 3-dobbelte" styrke.

3-punkts zig zag: (2)
Sømvælger på " ".
Til sømme med stor belastning, oplægning og pyntesømme.
Indstil stillængden på "S", og juster stingbredden mellem "3"og "5".
(Rome 3)

Indstil stinglængden på "S", og juster stingbredden mellem "3" og "7".
(Rome 5/7)

3-punkts zig-zag er anvendelig i stoffer som denmin, fløjl osv.

SV Sömval

Förstärkt raksöm: (1)
Vrid sömvalsratten till "▮".
För sömmar med hård nötning.
Vrid stygnlängdsratten till "S".
Vrid stygnbreddsratten till "0".
Maskinen syr två stygn framåt och ett stygn bakåt.
Resultatet blir en tredubblad förstärkning.

Tre-stegs sicksack: (2)
Sömvalsratten till "ʒ".
För sömmar med hård nötning, fållar och dekorativa sömmar.
Vrid stygnlängdsratten till "S", och justera stygnbreddsratten mellan "3" and "5". (Rome 3)

Vrid stygnlängdsratten till "S", och justera stygnbreddsratten mellan "3" and "7". (Rome 5/7)

3-stegs sicksack är lämplig för fasta vävda tyger såsom denim, corduroy, etc.

NO Sømvalg

Tre stings forsterket rettsøm: (1)
Sømvelger på "▮".
For slitesterke sømmer.
Still stinglengde-rattet på "S".
Still stingbredde-rattet på "0".
Maskinen syr to sting framover og et sting bakover. Dette gir tredobbel forsterkning.

Tre stings forsterket sikksakk: (2)
Sømvelger på "ʒ".
For slitesterke sømmer, falder og motivsømmer.
Still stinglengde-rattet på "S", og juster stingbredde-rattet mellom "3" og "5". (Rome 3)

Still stinglengde-rattet på "S", og juster stingbredde-rattet mellom "3" og "7". (Rome 5/7)

Tre stings forsterket sikksakk er passende for stoffer som dongeri, cordfløyel etc.

FI Vahvistetut ompeleet

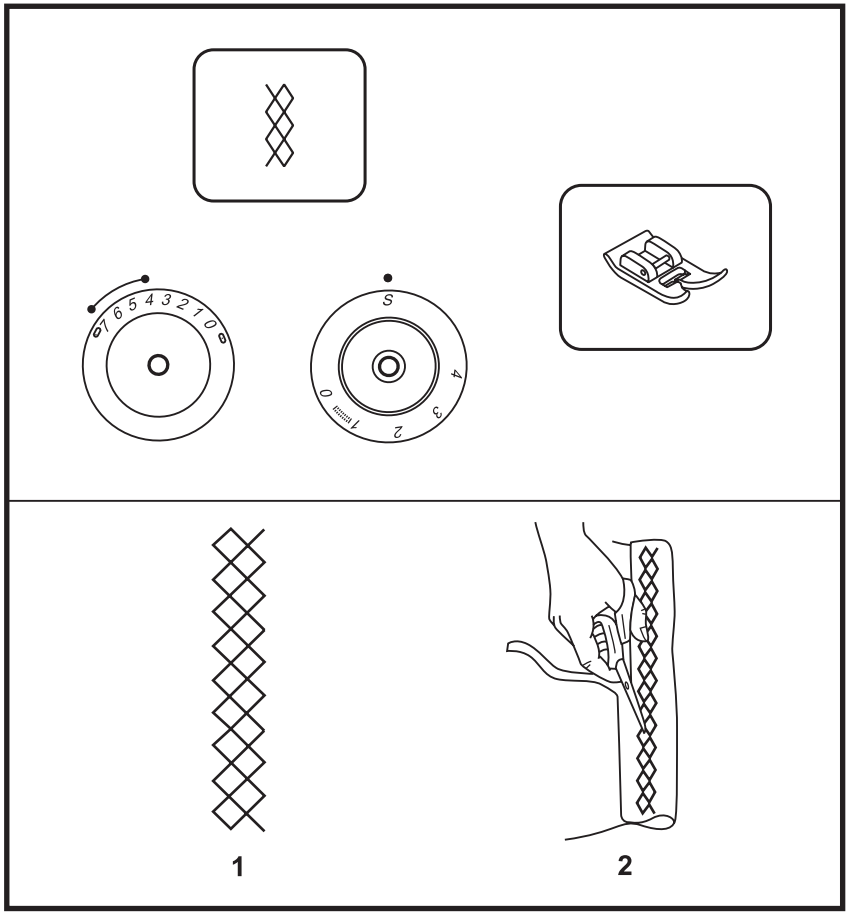
Vahvistettu suoraommel: (1)
Ommelvalitsin: "▮".
Kovaan kulutukseen joutuville saumoille.
Piston pituus: "S".
Piston leveys: "0".
Kone ompelee kaksi pistoa eteenpäin ja yhden piston taaksepäin.
Näin syntyy vahvistettu ommel.

Vahvistettu siksak: (2)
Ommelvalitsin: "ʒ".
Kovaan kulutukseen joutuville saumoille, käänteisiin ja koristeluun.
Piston pituus: "S"
Piston leveys: "3-5" (Rome 3)

Piston pituus "S"
Piston leveys: "3-7" (Rome 5/7)

Käyttö: tukevat ja kovat materiaalit, esim: farkku, markiisi, telttakangas.

3 5 7



DA Vaffelsøm

Sømme, oplægning, T-shirts, undertøj, etc.

Indstil maskinen som vist.

Sømvælger på "".

Indstil stinglængden på "S".
Indstil stingbredden mellem "4" - "5".
(Rome 3)
Indstil stinglængden på "S". Indstil stingbredden mellem "4" - "7". (Rome 5/7)

Denne søm er anvendelig i alle slags jersey såvel som vævede stoffer. (1)

Sy 1 cm (1/4") fra stofkanten og klip overskydende stof af. (2)

SV Våffelsöm

Sömmar, fållar, T-shirts, underkläder, etc.

Ställ in maskinen enligt bilden.

Sömvalsratt till "".

Vrid stygnlängdsratten till "S".
Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "4" - "5". (Rome 3)
Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "4" - "7". (Rome 5/7)

Denna söm kan användas för alla typer av jersey men även också för vävda tyger. (1)

Sy 1 cm (1/4") från tygkanten och klipp bort överskottet. (2)

NO Vaffelsøm

Sømmer, falder, t-skjorter, undertøy, etc.

Still inn maskinen som illustrert.

Sømvelger på "".

Still stinglengde-rattet på "S".
Still stingbredde-rattet mellom "4" - "5". (Rome 3)
Still stingbredde-rattet mellom "4" - "7". (Rome 5/7)

Denne sømmen kan brukes på alle typer jersey såvel som på vevde stoffer. (1)

Sy 1 cm (1/4") fra stoffkanten og klipp vekk det overflødige stoffet. (2)

FI Kenno-ommel

Joustavat saumat, helmakäänteet ym.

Suorita koneen säädöt ohjeen mukaan.

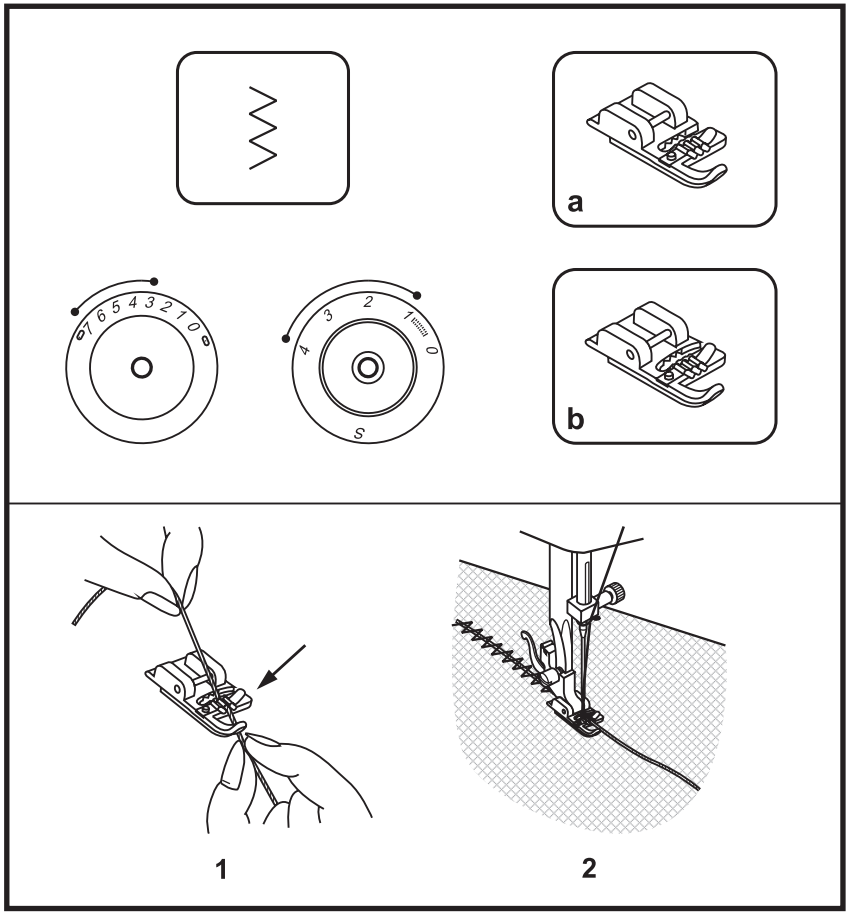
Ommelvalitsin: ""

Piston pituus: "S".
Piston leveys: "4-5" (Rome 3)
Piston leveys: "4-7". (Rome 5/7)

Käyttö: sopii erittäin hyvin kaikenlaisiin joustaviin materiaaleihin ja koristeeksi. (1)

Ompele noin 1 cm (1/4") reunasta ja leikkaa ylimääräinen pois. (2)

3 5 7



DA Snorfod

Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør

Pyntesomme, gardiner, duge osv.

Indstil maskinen som vist. Både nytte- og pyntesømme kan bruges til oversyning af snor, f.eks. zig-zag, 3-punkts zig-zag og pyntesømme.

Mønstervælger på "≋"

Indstil stinglængden mellem "1" - "4".
Indstil stingbredden mellem "3" - "5". (Rome 3)
Indstil stingbredden mellem "3" - "7". (Rome 5/7)

Sæt snoren mellem fjederen der dækker snoren og foden. Snoren skal være i rillen. Der kan påsys op til 3 snore. Stingbredden justeres afhængig af antal snore og stingvalg. (1/2)

a. Rome 3
b. Rome 5/7

SV Snörfot

Syfot tillgänglig som extratillbehör

Dekorativa effekter, kuddar, bordduk, etc.

Ställ in maskinen enligt bilden. Olika sömmar kan användas för att sy fast en snodd, t.ex. sicksack, 3-stegs sicksack, dekorativa sömmar.

Vrid sömvalsratten till “ ”

Ställ in stygnlängdskontrollen mellan “1” - “4”.
Ställ in stygnbreddskontrollen mellan “3” - “5”. (Rome 3)
Ställ in stygnbreddskontrollen mellan “3” - “7”. (Rome 5/7)

Sätt fast snöret mellan fjädern som täcker skåran och foten. Snöret ska fritt kunna löpa i skåran. En, två eller tre snören kan sys fast samtidigt. Stygnbredden justeras efter antalet snören och typ av söm. (1/2)

a. Rome 3
b. Rome 5/7

NO Snorfot

Fot kan leveres som ekstra-utstyr

Dekorative effekter, puter, duker, etc.

Still maskinen inn som illustrert. Forskjellige sømmer passer for å sy på snor, f.eks. sikksakk, trestings forsterket sikksakk, dekorsømmer .

Sømvelger på “ ”

Still stinglengde-rattet mellom“1” - “4”.
Still stingbredde-rattet mellom “3” - “5”. (Rome 3)
Still stingbredde-rattet mellom “3” - “7”. (Rome 5/7)

Sett inn snoren mellom fjæren som dekker snorfordypningen og foten. Snoren skal gå i fordypningen. En, to eller tre snorer kan syes på. Stingbredden justeres etter hvor mange snorer og hvilken søm som er valgt.(1/2)

a. Rome 3
b. Rome 5/7

FI Nyörijalka

Paininjalka on lisätarvike.

Kaikenlaiseen koristeluun.

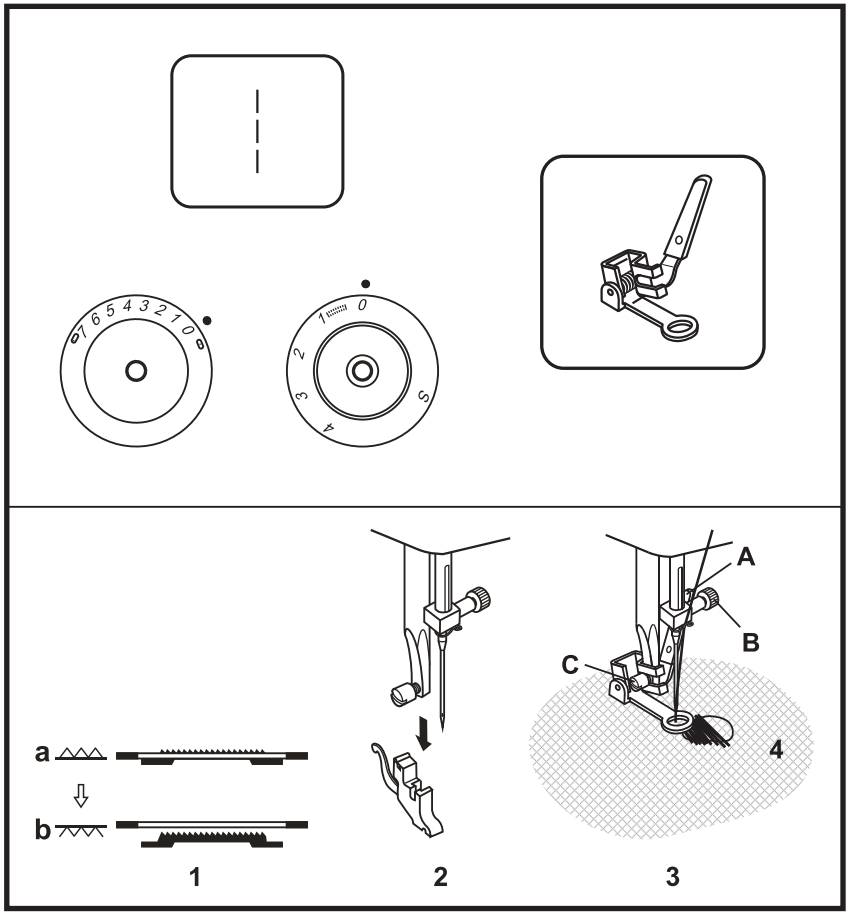
Vaihda paininjalka. Useat eri ompleeet sopivat nyörien kiinnittämiseen. Esimerkiksi: siksak, vahvistettu siksak, ja erilaiset koristeompeleet.

Ommelvalitsin: “ ”
Piston pituus: "1-4"
Piston leveys: "3-5" (Rome 3)
Piston leveys: "3-7" (Rome 5/7)

Aseta nyöri/nyörit paininjalan uraosan päällä olevan pidikkeen alle.1, 2 tai 3 nyöriä voidaan kiinnittää samanaikaisesti. Ommellessa nyörien tulisi juosta vapaasti. Säädä ompeleen leveys kiinnitettävien nyörien lukumäärän mukaan. (1/2)

a. Rome 3
b. Rome 5/7

3 5 7



DA Frihånds stopning

Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør

Indstil maskinen som vist. Flyt transportørkontrollen til højre for at sænke transportøren. (1)

Fjern trykfodsholderen. (2) (se side 32)

Sømvælger på " "

Indstil stinglængden på "0".
Indstil stingbredden på "0".

Sæt stoppefoden på trykfodsstangen. Stangen (A) skal være lige bag ved nålens møtrik. (B). Tryk stoppefoden på plads og stram skruen.(C). (3)

Sy først rundt om hullet (for at holde på trådene). (4) Første række: Sy altid fra venstre mod højre. Drej syarbejdet en 1/4 omgang og sy.

Det kan anbefales at bruge en strømpestoppering for at opnå et bedre resultat samt lette syarbejdet.

Flyt tranportørkontrollen mod venstre for at hæve trykfoden.

SV Frihandsstoppning

Syfot tillgänglig som extratillbehör

Ställ in maskinen enligt bilden. Flytta matarkontrollen åt höger för att sänka mataren. (1)

Ta bort syfotshållaren. (2) (se sidan 32)

Vrid sömvalsratten till "┆"

Vrid stygnlängdsrattten till "0".
Vrid stygnbreddsrattten till "0".

Montera stoppfoten till syfotsstången. Spaken (A) ska vara bakom synålsskruven (B). Tryck fast stoppfoten ordentligt baktill med pekfingret och dra åt skruven (C). (3)

Sy först runt hålskanten (för att fästa trådarna). (4) Första raden: Arbeta alltid från vänster till höger, fortsätt tills dess att hålet är täckt. Vrid arbetet 90 grader och sy över de nysydda sömmarna på samma sätt.

En stoppring rekommenderas för enklare sömnad och bättre resultat.

Flytta matarkontrollen åt vänster efter avslutat arbete, för normal användning.

NO Frihånds stopping

Fot kan leveres som ekstra-utstyr

Still inn maskinen som illustrert. Senk transportøren. (1)

Fjern trykkfot-feste. (2) (se side 32)

Sømvelger på "┆"

Still stinglengde-rattet på "0".
Still stingbredde-rattet på "0".

Sett stoppefoten på trykkfot-stangen. Spaken (A) skal være bak nålskruen (B). Trykk bestemt på foten bakfra med pekefingeren og fest skruen (C). (3)

Sy først rundt kanten av hullet (for å sikre trådene). (4) Første rad: Jobb alltid fra venstre til høyre. Drei arbeidet 1/4 og sy over.

En stopperamme anbefales for å gjøre syingen enklere og for et best mulig resultat.

Hev transportøren igjen.

FI Käsivarainen parsinta

Paininjalka on lisätarvike.

Laske syöttäjä ala-asentoon siirtämällä koneen vapaavarressa oleva säädin oikealle. (1)

Poista paininjalan varsiosa. (2) (ohjeet sivulla 32)

Ommelvalitsin: "┆"

Piston pituus: "0".
Piston leveys: "0".

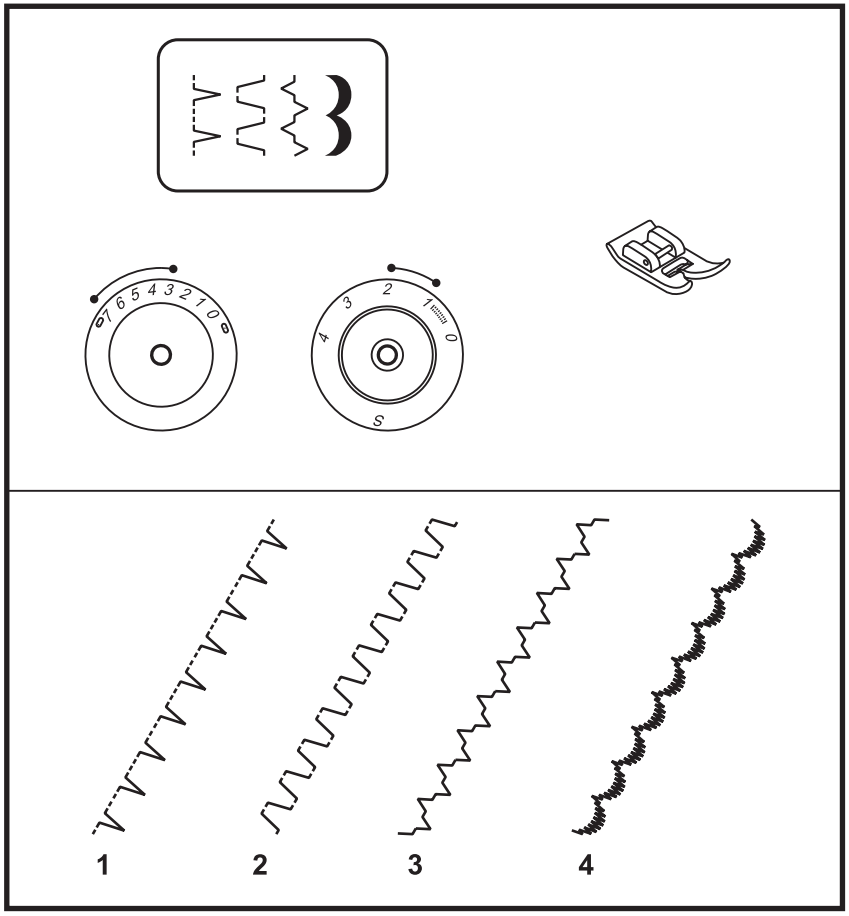
Kiinnitä paininjalka koneen paininjalan varteen (A) siten, että paininjalan ohjainvipu jää neulatangon ruuvin taakse (B). Työnnä jalka paikalleen, ruuviaukko jää ohjainten väliin. Kiristä ruuvi. (C). (3)

Ompele ensin kierros tai kaksi paikattavan alueen ympäri. (4) Ompele eteen/taakse pistoja riviin vaemmalta oikealle. Käännä työ ja ompele toinen kerros ensimmäisen päälle.

Käyttämällä kehystä tulee ompeleesta tasaisempaa ja työskentely on helpompaa.

Palauta syöttäjä ylös normaaliin ompeluasentoon siirtämällä säädin vasemmalle.

3 5 7



DA Nyttesømme

Indstil maskinen som vist.
Indstil stingbredde og stinglængde afhængig af stofvalg.

Indstil stillængden mellem "1" - "2".
Indstil stingbredden mellem "3" - "5". (Rome 3)
Indstil stingbredden mellem "3" - "7". (Rome 5/7)

Vari-overlock (1)
Sømvælger på "⧖"
Til dekorative kanter.
Passende til kantning af tynde, fine stoffer samt strækbare stoffer. De længste sting skal lige gå ud over kanten for at danne muslinge effekten.

Rynkesøm (2)
Sømvælger på "≋"
Til flade sammenstosninger, påsyning af elastik, usynlig oplægning.
Sømmen kan bruges i faste, tykke stoffer.

Universalsøm (3)
Sømvælger på "⧘"
Til sømme, dækkeservietter og duge.
Rynkning med snor eller elastik.

Muslingesøm (4)
Sømvælger på "⧙"
Til en dekorativ kantafslutning.

SV Nyttosömmar

Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid stygnbreddsratten och stygnlängdsratten för att passa tyget.

Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "1" - "2".
Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5". (Rome 3)
Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "3" - "7". (Rome 5/7)

Vari-overlock (1)
Vrid sömvalsratten till "".
För dekorativa kanter.
Lämplig för kantning av skira, tunna och stretchiga tyger. Det större stygnet ska precis gå utanför tygkanten för att skapa en musselsöms effekt.

Rynksöm (2)
Vrid sömvalsratten till "".
För fogsöm, sömnad av resårer, synliga fållar.
Denna söm kan användas till vävda, tjockare tyger.

Universalsöm (3)
Vrid sömvalsratten till "".
För sömmar, bordstabletter, bordduk.
Dekorativa fogsömmar för fagott effekt.
Rynkning med snöre eller resår.

Musselsöm (4)
Vrid sömvalsratten till "".
För fina avslutningar av tygkanter.

NO Nyttesømmer

Still inn maskinen som illustrert.
Still stingbredde- og stinglengde-rattene så det passer til stoffet.

Still stinglengde-rattet mellom"1" - "2".
Still stingbredde-rattet mellom "3" - "5". (Rome 3)
Still stingbredde-rattet mellom "3" - "7". (Rome 5/7)

Muslingkant-søm (1)
Sømvelger på ""
For dekorative kanter.
Passende for kanter på tynne og elastiske stoffer. Det største stinget skal gå såvidt over stoffkanten.

Rynkesøm (2)
Sømvelger på ""
For flate sammenføyningsømmer, isying av strikk, synlig fald.
Sømmen kan brukes på faste, tykkere stoffer.

Sammensyingsøm (3)
Sømvelger på ""
For sømmer, kuvertbrikker, duker.
Dekorativ sammensyingsøm for ulike stoffer. Rynking med snor eller rynking av elastiske stoffer.

Tungekant (4)
Sømvelger på ""
For en dekorativ kantavslutning.

FI Hyötyompeleet

Säädä piston pituus/ leveys ohjeen mukaan, tarvittaessa työn materiaaliin sopivaksi.

Piston pituus: "1-2"
Piston leveys: "3-5" (Rome 3)
Piston leveys: "3-7" (Rome 5/7)

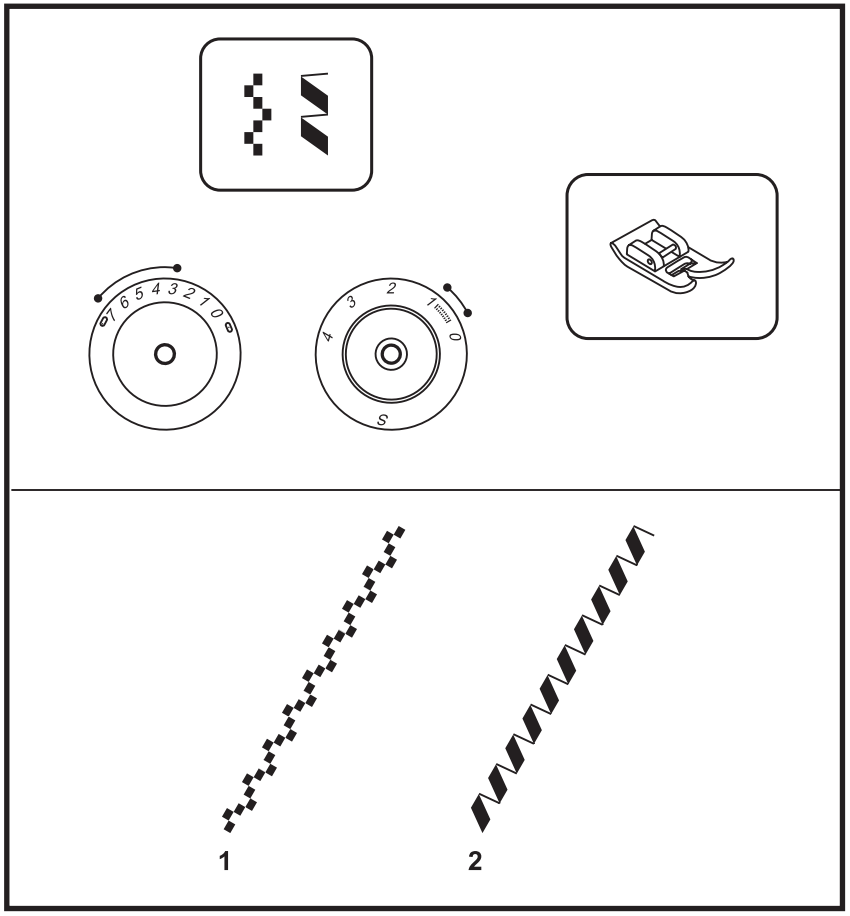
Simpukkareuna ohuelle trikoolle (1)
Ommelvalinta: ""
Koristeellinen reuna.
S oveltuu erittäin ohkasille ja pehmeille joustaville materiaaleille. Sivusuuntaan muodostuvan piston tulee mennä reunan yli muodostaen simpukkareunan.

Tasosauma (2)
Ommelvalinta: ""
Tasosaumat, kuminauhan kiinnitys, koristeompelu. Voidaan käyttää myös erittäin paksuihin materiaaleihin.

Tasosauma (3)
Ommelvalinta ""
Tasosaumat, koristeompelu,kuminauhan kiinnitys, koristenauhojen kiinnitys. Nyörillä ja kuminauhalla rypytys.

Simpukkareuna (4)
Ommelvalinta: ""
Simpukkareuna tiiviskudoksisille kankaille, reunan voi leikata ompeleen muotoon.

3 5 7



DA Pyntesømme

Indstil maskinen som vist.
Indstil stingbredde og stinglængde afhængig af stofvalg.

Stinglængden "0.5 - 1"
Stingbredden "3" - "5" (Rome 3)
Stingbredden "3" - "7" (Rome 5/7)

Til kanter, duge, sengetøj, manchetter og broderi.
Til en ekstra dekorativ effekt kan stingbredden indstilles på maksimum.
Med brodertråd opnås yderligere en effekt.

Firkantet søm (1)
Sømvælger på "⋮"
(model Rome 3/5/7)

Decor søm (2)
Sømvælger på "⋮"
(Rome 5/7)

SV Dekorativa sömmar

Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid stygnbreddsratten och stygnlängdsratten för att passa tyget.

Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "0.5 - 1"
Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5" (Rome 3)
Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "3" - "7" (Rome 5/7)

För kantning, bordukar, sängkläder, manschetter, broderier. För smakfulla, dekorativa effekter, justera till maximal bredd. Broderitråd ger en ytterligare effekt.

Fyrkantssöm (1)
Vrid sömvalsratten till "
(Rome 3/5/7)

Dekorsöm (2)
Vrid sömvalsratten till "
(Rome 5/7)

NO Dekorsømmer

Still inn maskinen som illustrert.
Still stingbredde- og stinglengde-rattene så det passer til stoffet

Stinglengde-ratt "0.5 - 1"
Stingbredde-ratt "3" - "5" (Rome 3)
Stingbrede-ratt "3" - "7" (Rome 5/7)

For kanter, duker, sengetøy, mansjetter, broderier. For en attraktiv dekorativ effekt, juster stingbredde til maksimum. Brodertråd gir bedre effekt.

Kantsøm (1)
Sømvelger på "
(Rome 3/5/7)

Dekorsøm (2)
Sømvelger på "
(Rome 5/7)

FI Koristeompeleet

Säädä piston pituus / leveys ohjeen mukaan, tarvittaessa työn materiaaliin sopivaksi.

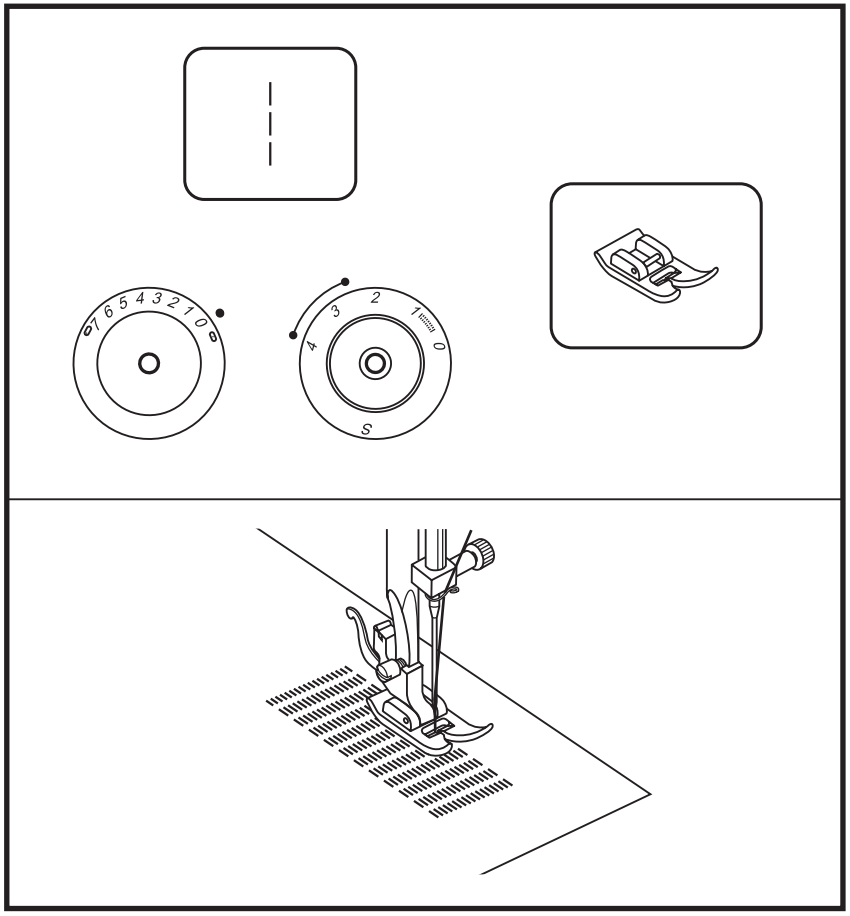
Piston pituus; "0,5-1"
Piston leveys: "3-5" (Rome 3)
Piston leveys: "3-7" (Rome 5/7)

Kaikenlaiseen koristeluun, kodin tekstiilit, vaatteet.Ompele useampi ommel rinnakkain, muuta ompeleen leveyttä ja käytä kirjontalankaa, niin saat lisää näyttävyyttä töihisi.

Koristeommel (1)
Ommelvalitsin: "
(Rome 3/5/7)

Koristeommel (2)
Ommelvalitsin: "
(Rome 5/7)

3 5 7



DA Stopning

- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Sømvælger på "┼".
- Nål i midterposition
- Stabiliser stoffet med indlægsmateriale. Placer stoffet under trykfoden.
- Sænk trykfoden og sy frem og tilbage ved brug af hæfteknappen
- Gentag dette indtil området, der skal stoppes er fyldt ud med stikninger.

For tilbagesyning, se figur "A" på side 50.

SV Stoppning

· Sätt stygnlängdsratten på önskad längd.
· Sömval på ”┆”
· Centrera nålpositionen
· Placera tyget som skall stoppas tillsammans med underlag under syfoten.
· Sänk syfoten och sy altinerande framåt och bakåt med hjälp av backknappen.
· Upprepa tills området är fyllt med trådrader.

För bakåtsömnad, se instruktioner figur ”A” sidan 50.

NO Stopping

· Sett stinglengde-rattet på ønsket lengde.
· Sømvelger på “┆”.
· Nålposisjon midten.
· Plasser stoffet som skal stoppes under foten, sammen med lappen som skal brukes.
· Senk foten og bytt på å sy framover og bakover, bruk returspaken.
· Repeter bevegelsen inntil området som skulle stoppes er fylt med sømrader.

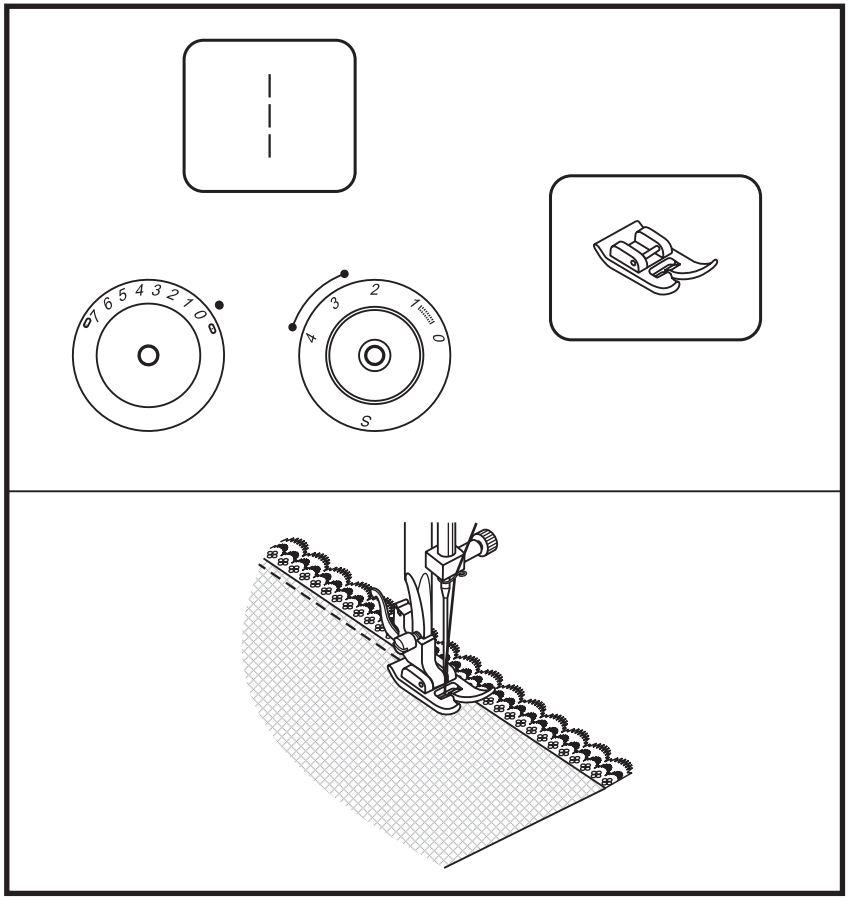
For retursøm, se side 50.

FI Parsinta

· Piston pituus: säädä ompelutyön materiaaliin sopivaksi.
· Ommelvalitsin: “┆”.
· Neulan asento: keskellä
· Aseta parsittava työ paininjalan alle yhdessä vahvikkeena käytettävän materiaalin kanssa (vahvike alle)
· Laske paininjalka alas ja ompele suoraa ommelta vierekkäisiksi riveiksi vuorotellen eteen ja taaksepäin.
· Jatka ompelua kunnes koko paikattava alue on parsittu

Taaksepäin ompelu, ohje ja kuva sivulla 50.

3 5 7



DA Påsyning af blonde

- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Sømvælger på "┆".
- Nål i midterposition.
- Fold stoffets kant (ca. 6 mm 1/4").
- Placer blonden under den foldede kant. Lad den gå en anelse ind under stoffet tilpasset blondens mønster.
- Sy på kanten af stoffolden.
- Ved at sy med en satinsøm opnås yderligere en dekorativ effekt.

SV Sy fast en spets

· Vrid stygnlängdsratten till önskad längd
· Vrid sömvalsratten till "┆".
· Centrerad nålposition.
· Vik in tyget ca. 6 mm (1/4").
· Placera en spets under den vikta tygkanten så att de överlappar något enligt spetsens mönster.
· Sy längs tygkanten så att spetsen sys fast.
· Du kan lägga till en dekorativ effekt genom att sy fast spetsen med en satinsöm.

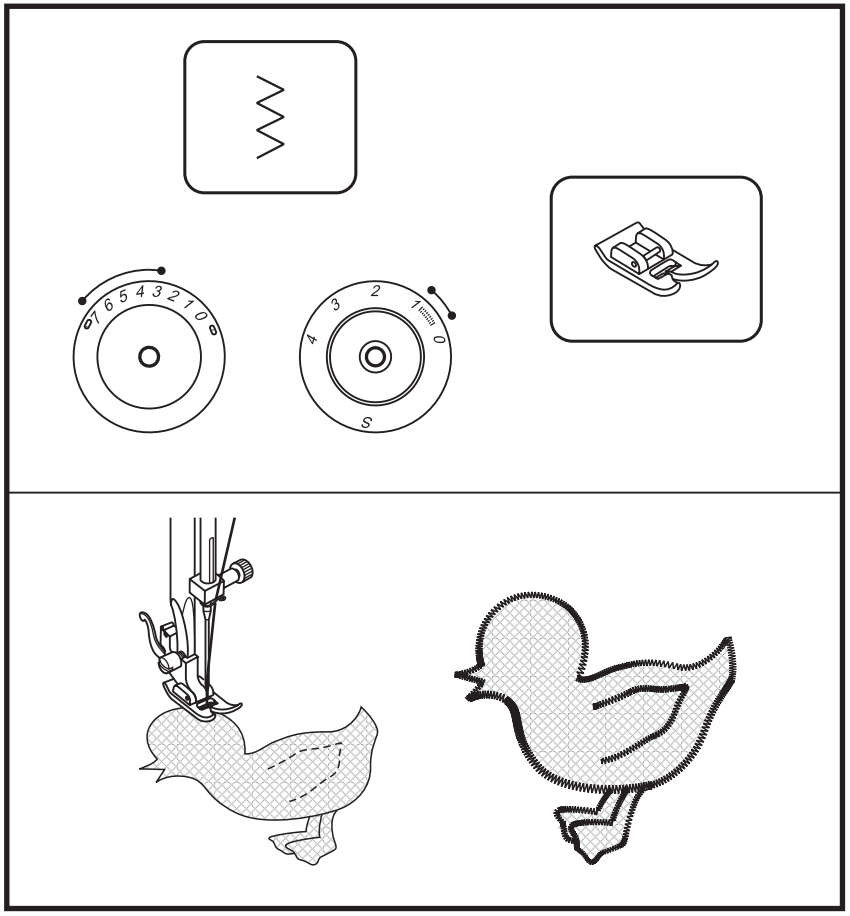
NO Å sette på blonder

· Sett stinglengde-rattet på ønsket lengde.
· Sømvelger på "┆".
· Nålposisjon midten.
· Brett inn stoffkanten (ca. 6 mm 1/4").
· Plasser blonden under bretten, slik at kanten på blonden såvidt går inn på stoffet - som mønsteret på blonden tilsier.
· Sy på kanten av stoffbretten.
· Du kan lage en dekorativ effekt ved å bruke plattsøm når du syr på blonden.

FI Pitsin kiinnittäminen

· Piston pituus: säädä ommeltavaan materiaaliin sopivaksi.
· Ommelvalitsin: "┆".
· Neulan asento: keskellä.
· Taita kankaan reuna 6 mm ja silitä käänne. Leikkaa kulmista liika kangas alapuolelta pois.
· Aseta pitsi kankaan taitteen alle siten, että ommeltaessa pitsi kiinnittyy kankaaseen. Jos pitsin reuna on muotoiltu, huomioi kulmat, esim: nelikulmainen liina.
· Ompele kankaan taitteen reunaa pitkin.
· Pitsin kiinnityksessä voi käyttää myös satiini- tai koristeompeleita.

3 5 7



DA Applikation

- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Sømvælger på "".
- Indstil zig-zag bredden til smal.
- Klip applikationsdelen ud og ri den fast på stoffet.
- Sy langsomt rundt i kanten af applikationsdelen.
- Klip overskydende materiale af, der ligger udenfor stingene. Pas på ikke at klippe i selve stingene.
- Fjern ritråden.
- Bind en knude på over og undertråd på vrangen for at undgå de trevler.

SV Applikation

- Vrid stygnlängdsratten till önskad längd
- Vrid sömvalsratten till "".
- Vrid sicksackens stygnbredd till smal bredd.
- Klipp ut applikationen och kasta fast den på tyget.
- Sy sakta runt motivets kanter.
- Klipp bort överskottstyget utanför sömmen. Var försiktig så att inte sömmens tråd klipps av.
- Ta bort tråckeltråden.
- Knyt ihop över- och undertråden på baksidan för att undvika att sömmen går upp.

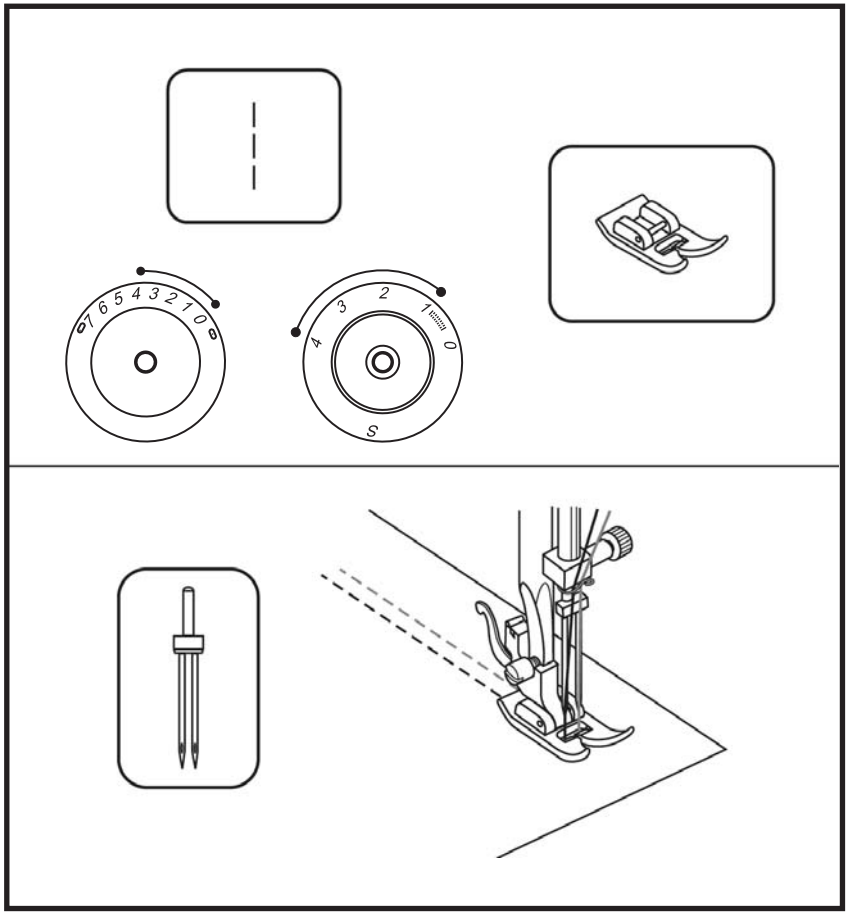
NO Applikasjon

- Sett stinglengde-rattet på ønsket lengde.
- Sømvelger-rattet på "".
- Sett stingbredde-rattet på smal bredde.
- Klipp ut motivet du skal applikere, og tråkle det fast til stoffet.
- Sy sakte rundt kanten av motivet.
- Klipp bort overflødig stoff utenfor sømmen. Pass på så du ikke klipper noen sting.
- Fjern tråklingen.
- Knyt sammen over og undertråden på undersiden av applikasjonen for å unngå at sømmen går opp

FI Aplikointi

- Piston pituus: säädä ommeltavaan materiaaliin sopivaksi.
- Ommelvalitsin ""
- Piston leveys: kapea.
- Kiinnitä aplikoitava kuvio pohjakankaaseen harsimalla tai liimaharsolla.
- Ompele siksak ommel kuvion ympäri sen reunaa pitkin.
- Tarpeen mukaan leikkaa ylimääräinen kangas pois katkaisematta ompeleen lankoja.
- Poista mahdollinen harsinlanka.
- Päättele ommel solmimalla langat työn alapuolelle.

3 5 7



DA Dobbeltnåle

- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Sømvælger på " ┆ ".
- Nål i midterposition.
- Vær opmærksom på at de to tråde, der bruges, er af samme tykkelse. Der kan bruges en eller to farver.
- Sæt dobbelnålen i på samme måde som en enkeltnål. Den flade side skal vende væk fra dig.
- Følg instruktionen for trådning af enkeltnål. Tråd hver nål enkeltvis.

Bemærk venligst:
Når der sys med dobbeltnål er det vigtigt at sy langsomt for at opnå det bedste resultat. Bruges zig-zag vær sikker på at stingbredden er mellem "0" og "2.5". Brug ikke dobbeltnål med indstillinger over "2.5". (Rome 3)
Bruges zig-zag vær sikker på at stingbredden er mellem "0" og "4". Brug ikke dobbeltnål med indstillinger over "4". (Rome 5/7)

SV

· Vrid stygnlängdsratten till önskad längd
· Vrid sömvalsratten till " ¦ "
· Centrerad nålposition.
· Se till att de två övertrådarna är av samma vikt. Du kan använda samma eller två olika färger.
· Montera en tvillingnål på samma sätt som en vanlig nål. Den flata sidan ska vändas bakåt, bort från dig.
· Följ instruktionerna för trädning av övertråden. Träd varje nål var för sig.

Observera:
Vid sömnad av tvillingnål, sy alltid långsamt för att säkerställa en hög stygnkvalitet.
Vid sicksack sömnad med tvillingnål, se till att inställningen av stygnbredden ligger mellan "0" and "2.5". Använd aldrig högre inställning än "2.5" för tvillingnål. (Rome 3)

Vid sicksack sömnad med tvillingnål, se till att inställningen av stygnbredden ligger mellan "0" and "4". Använd aldrig högre inställning än "4" för tvillingnål.
(Rome 5/7)

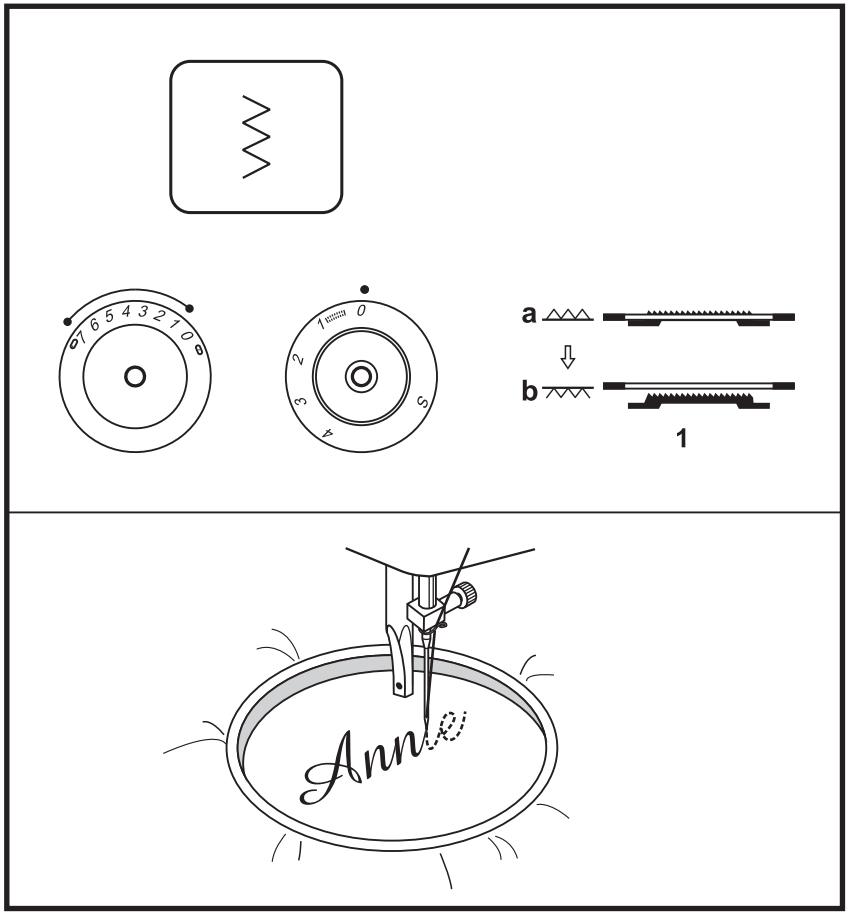
· Still stinglengde-rattet på ønsket lengde.
· Sømvelger på " ¦ "
· Nålposisjon midten.
· Pass på at de to trådene du bruker til å træ tvillingnålen er like tykke. Du kan bruke en eller to farger.
· Sett inn tvillingnålen på samme måte som en enkelt-nål. Den flate siden av nålen skal vende fra deg.
· Følg bruksanvisningen for træing av enkelt-nål. Træ hver nål for seg.

Merk:
Når du syr med tvillingnål, gå alltid sakte fram, og pass på å holde lav fart for å sikre stingkvaliteten.
Når du bruker tvillingnål til sikksakk, still stingbredde-rattet mellom "0" and "2.5". Ikke bruk tvillingnålen hvis innstilligen er over "2.5". (Rome 3)
Når du bruker tvillingnål til sikksakk, still stingbredde-rattet mellom "0" og "4". Ikke bruk tvillingnålen hvis innstillingen *er over "4". (Rome 5/7)*

· Piston pituus: säädä ompelutyön materiaaliin sopivaksi.
· Ommelvalitsin: " ¦ "
· Neulan asento: keskellä.
· Käytä aina molemmissa neuloissa samanlaatuista ja paksuista, vaikka eri väristä lankaa. Kiinnitä kaksoisneula koneeseen
· samalla tavalla kuin tavallinen neula, litteä puoli taaksepäin. Langoita kumpikin lanka erikseen. Toista rullaa varten kiinnitä koneen mukana tuleva lisälankarullan tappi koneen runkoon.

Huomioi:
Kaksoisneulalla ommeltaessa käytä pienempää ompelunopeutta, näin tulee tasaisempi ommeljälki. Kaksoisneulalla ommeltaessa huomioi neulan ja ompeleen leveys. Esim: käytössä 2,5 mm kaksoisneula voi siksak-ompeleen leveys olla korkeintaan 2 mm (Rome 3)
Kaksoisneulalla ommeltaessa huomioi neulan ja ompeleen leveys. Esim: käytössä 2,5 mm kaksoisneula voi siksak-ompeleen leveys olla korkeintaan 3 mm (Rome 5/7)

3 5 7



DA Monogrammer og broderi med broderiramme

Broderiramme tilgengelig som ekstra tilbehør

- Indstil maskinen som vist.
- Mønstervælger på "W"
- Fjern trykfoden og trykfodsholderen.
- Flyt transportørkontrollen mod højre for at sænke tranportøren.(1)
- Sænk trykfoden inden der sys.
- Indstil stinglængden på "0".
- Juster stingbredden i forhold til bogstaver og motiv.

Forberedelse til Monogrammer og Broderi

- Tegn de ønskede bogstaver eller motiv på retsiden af stoffet.
- Stræk stoffet i broderirammen så stramt som muligt.
- Placer stoffet under nålen. Vær sikker på at trykfodsstangen er i nederste position.
- Drej håndhjulet mod dig for at få undertråden op på retsiden. Sy et par hæftesting i startpunktet.
- Hold i rammen med begge hænder og før den rundt.

Flyt tranportørkontrollen mod venstre for at hæve transportøren.

SV Monogram och brodering med broderiram

Broderiram tillgänglig som extratillbehör

· Ställ in maskinen enligt bilden.
· Vrid sömvalsratten till "≋"
· Ta bort syfoten och syfotshållaren.
· Sänk mataren genom att flytta matarspaken åt höger. (1)
· Sänk syfoten innan du börjar att sy.
· Vrid stygnlängdsratten till "0".
· Justera stygnbredden enligt önskemål och design av bokstäver och motiv.

Förberedelse för Monogram och Brodering
· Rita upp den önskade bokstaven eller motivet på tygets rätsida.
· Montera tyget i en broderiram så att tyget hålls utspänt.
· Placera tyget under nålen. Se till att syfotsskaftet är nedfällt i den lägsta positionen.
· Vrid balanshjulet mot dig för att ta upp tråden genom tyget, Sy några fäststygn vid början.
· Håll ramen med båda händerna och för den längs det uppritade mönstret.

Efter avslutat arbete, flytta matarspaken åt vänster för nomal användning.

NO Monogrammer og brodering med broderiramme

Broderiramme kan leveres som ekstra-utstyr

· Still inn maskinen som illustrert.
· Sømvelger på "≋"
· Fjern foten og trykkfot-feste.
· Senk transportøren. (1)
· Senk trykkfothendelen før du begynner å sy.
· Still stinglengde-rattet på "0".
· Juster stingbredden etter størrelsen på bokstaven eller motivet.

Forberedelser før sying av monogrammer og brodering
· Tegn ønsket bokstav eller motiv på rettsiden av stoffet.
· Fest stoffet i broderi-rammen så stramt som mulig.
· Plasser stoffet under nålen. Pass på at foten er nede i sin laveste posisjon.
· Drei håndhjulet mot deg for å hente opp undertråden gjennom stoffet. Sy noen festesting på startpunktet.
· Hold rammen med begge hender og før den jevnt i rolige bevegelser.

Hev transportøren igjen.

FI Nimikointi ja käsivarainen kirjonta kehyksessä

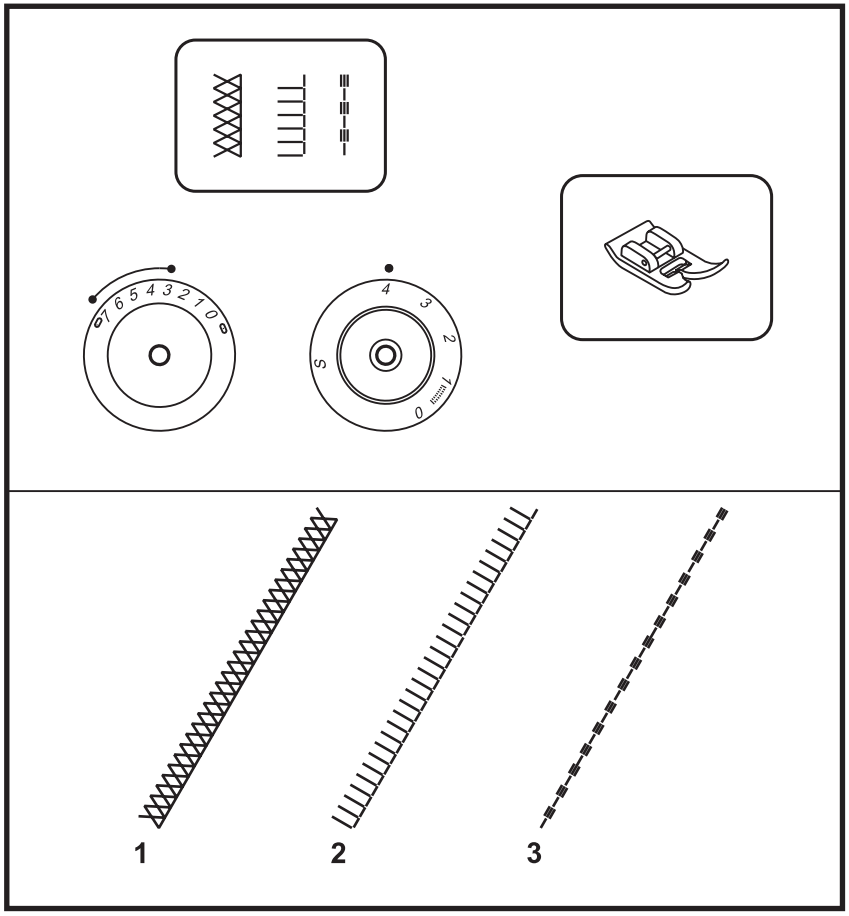
Kehyksessä on lisätarvike

· Suorita ohjeiden mukaiset säädöt.
· Ommelvalitsin "≋"
· Irrota paininjalka ja paininjalan varsiosa. Voit myös käyttää kirjontajalkaa S.
· Laske syöttäjä alas siirtämällä koneen vapaavarressa oleva säädin oikealle. (1)
· Laske paininjalka alas ennen ompelun aloittamista (vaikka jalkaa ei olisikaan)
· Ompeleen pituus: "0".
· Ompeleen leveys: säädä tehtävän kirjaimen tai kuvion koon mukaan.

Nimikointi ja käsivarainen kirjonta, valmistelut:
· Piirrä ennen ompelun aloittamista haluamasi teksti kankaan oikealle puolelle.
· Pingota kangas kehykseen mahdollisimman tasaisesti. Jos kankaassa on ryppyjä tai taitoksia, silitä se ensin.
· Aseta työ neulan alle. Laske paininjalka alas, (vaikka jalkaa ei ole) ylälangan kiristys toimii paininjalka alhaalla.
· Käännä käsipyörää itseesi päin, pidä ylälangasta kiinni ja vedä alalanka ylös. Ompele aloituskohtaan muutama pisto päällekkäin ja leikkaa lankojen päät pois.
· Ohjaa kehystä molemmin käsin ja pidä ompelunopeus tasaisena.

Palauta syöttäjä normaaliin opeluasentoon siirtämällä säädin vasemmalle.

3 5 7



DA Quiltesømme

Indstil maskinen som vist.
Indstil stingbredde og stinglængde, afhængig af stofvalg.

Stinglænge på "4".
Stingbredde på "3" – "5" (Rome 3)
Stingbredde på "3" – "7" (Rome 5/7)

Quiltesøm (1)
Sømvælger på "▒"
Til alle stoffer og syarbejder.

Quiltesøm (2)
Sømvælger på "▒"
Til alle stoffer og syarbejder.

Håndsyet quiltesøm (3)
Sømvælger på "┆"
Til alle stoffer og syarbejder, som skal have et håndquiltet udtryk.
(Rome 5/7)
Undertråden skal op på retsiden.
Afhængig af stofkvaliteten kan overtrådsspændingen strammes. For at opnå et frihåndsquiltet udtryk, anvendes monofilament tråd 0.

Balancen kan justeres efter behov.

SV Quiltsömmar

Ställ in maskinen som bilden visar.
Ställ in stygnbredd- och längd med respektive ratt så att det passar till materialet

Ställ in längden på ”4”
Ställ in bredden på ”3” - ”5” (Rome 3)
Ställ in bredden på ”3” - ”7” (Rome 5/7)

Quiltsöm (1)
Ställ in sömvalet på ”▩”
Passsar de flesta material och arbeten

Quiltsöm (2)
Ställ in sömvalet på ”▤”
Passar de flesta material och arbeten.

Handsydd quiltsöm (3)
Ställ in sömvalet på ”▩”
Passar de flesta material och arbeten där man vill ha en quiltsöm som ser handsydd ut. (Rome 5/7)
Undertråden måste komma ut på höger sida. Övertrådsspänningen kan behöva ökas beroende på materialet man använder.
Använd monofilamenttråd 0 för handsydd effekt.

Justera balansen om det behövs.

NO Quiltesøm

Still inn maskinen som illustrert.
Drei stingbredde- og stinglengde-rattene så det passer til stoffet.

Stinglengde-ratt ”4”
Stingbredde-ratt ”3” - ”5” (Rome 3)
Stingbredde-ratt ”3” - ”7” (Rome 5/7)

Quilt (1)
Sømvelger på ”▩”
For alle stofftyper og alle typer arbeider. (modell80e/90e)

Quilt (2)
Sømvelger på ”▤”
For alle stofftyper og alle typer arbeider.

Quiltesøm som ser håndsydd ut (3)
Sømvelger på ”▩”
For alle stofftyper og alle typer arbeider som skal se håndsydd ut. (Rome 5/7)
Undertråden skal syntes på rettsiden.
Avhengig av stoffet som er brukt, øk overspenningen.
Bruk monofilament tråd 0 for håndsøm-effekt på spolen.

Juster balansen om nødvendig

FI Tikkaus ja vanutikkaus

Vaikka ompeleilla on suositellut perussäädöt, säädä ommel aina työn ja materiaalin mukaan.

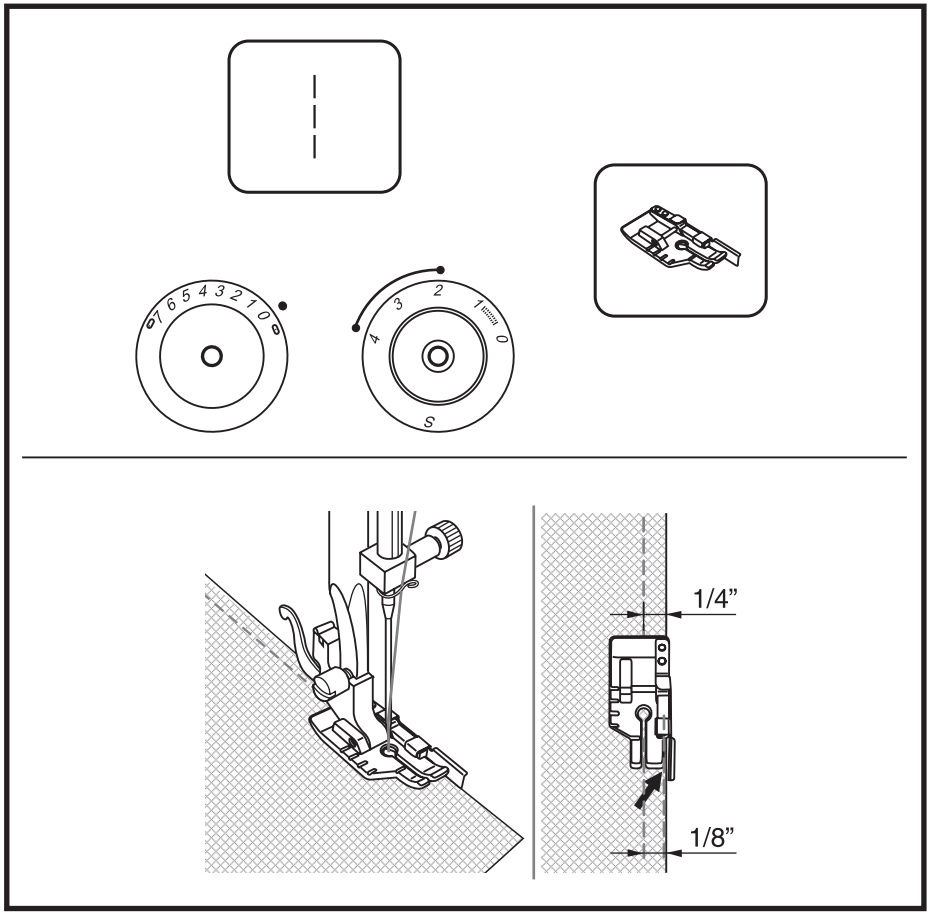
Piston pituus: ”4”
Piston leveys: "3-5" (Rome 3)
Piston leveys: ”3-7” (Rome 5/7)

Tikkaus (1)
Ommelvalitsin: ”▩”
Kaikille materiaaleille ja kaikkeen tikkaukseen.

Pykäpisto (2)
Ommelvalitsin: ”▤”
Kaikille materiaaleille ja kaikkeen tikkaukseen.

Käsintehdyn näköinen ommel (3)
Ommelvalitsin: ”▩”
Kaikille materiaaleille ja kaikkeen tikkaukseen, joihin halutaan käsintehdyn näköinen ommel. (Rome 5/7)
Puolalanka tulee näkyviin työ päälipuolelle. Työn kankaan laadusta riippumatta isää ylälangan kiristystä niin paljon, että alalanka tulee reilusti päälipuolelle. Käytä puolassa monofilamenttilankaa. Säädä (balanssi) hienosäätöä tarpeen mukaan.

3 5 7



DA Quiltning

1/4 inch patchworkfod findes som ekstra tilbehør.

Indstil stinglængden mellem ”2” - ”4”.

Sømvælger på ” ”.
Midterste nåleposition.

Vejledning
Sømrum 6 mm (1/4 inch).
Placer stoffet under trykfoden så den rå kant følger linealen. Ved at føre stoffets kant langs linealen opnås nøjagtigt et sømrum på 1/4 inch (6 mm).

Sømrum 3 mm (1/8 inch).
Placer stoffet under trykfoden så den rå kant følger fodens yderste kant (se pil). Sømrum bliver nøjagtigt 3 mm (1/8 inch).

Rillerne i trykfodens venstre kant svarer til 1/4 inch afstand fra nålen. Rillen i trykfodens midte, svarer til den linie, hvor nålen syr. Markeringerne er en hjælp, når patchworksømmen skal starte eller slutte 6 mm (1/4 inch) fra stoffets kant.

Bemærk:
Denne fod kan kun anvendes med ligesøm og nålen placeret i midten.

SV Quiltning

1/4" quiltfot finns att köpa som extratillbehör

Ställ in stygnlängden på mellan "2" - "4".

Sömvalet på "┆"
Nålposition i mitten.

Gör så här:
Sömsmån 1/4" (6 mm)
Placera tyget under syfoten så att råkanten ligger intill sömguiden. För tyget längs sömguiden hela tider när du syr.

Sömsmån 1/8" (3 mm)
Placera tyget så att syfotens högra ytterkant följer råkanten (se pil).

Markeringarna på syfotens vänstra kant visar en 1/4" framför och bakom nålen. Mittmarkeringen ligger i linje med nålgenomgången. Markeringarna underlättar när quiltsömmen skall börja eller sluta 1/4" (6 mm) in från tygkanten.

Observera!
Denna quiltfot kan endast användas med raksöm i mittposition.

NO Quilting

1/4 inch-fot er ekstrautstyr

Still stinglengde-rattet mellom"2" - "4".

Sømvelger på "┆".
Nålposisjon midten.

Bruksmåte:
Sømmen på 1/4 inch = 6 mm.
Legg stoffet under foten slik at kanten på stoffet følger kantbeslaget på foten. Slik blir sømmonnet nøyaktig 1/4 inch.

Sømmonn på 1/8 inch = 3 mm.
Legg stoffet under foten slik at kanten på stoffet følger ytterste kant på høyre del av foten. Slik blir sømmonnet nøyaktig 1/8 inch.

Utsparringene under foten er lik 1/4 inch både foran og bak nålen. Den midterste utsparringen er der hvor nålen går ned. Disse markeringer er fordelaktig når lappesømmen være nøyaktig 1/4 inch fra stoffkanten.

Pass på:
Denne foten må kun bli benyttet i forbindelse med rettsøm og nålposisjon midten.

FI Tilkkutyöjalka

1/4" Tikkausjalka on lisätarvike.

Piston pituus: "2" - "4".

Ommelvalitsin: "┆".
Neulan asento: keskellä

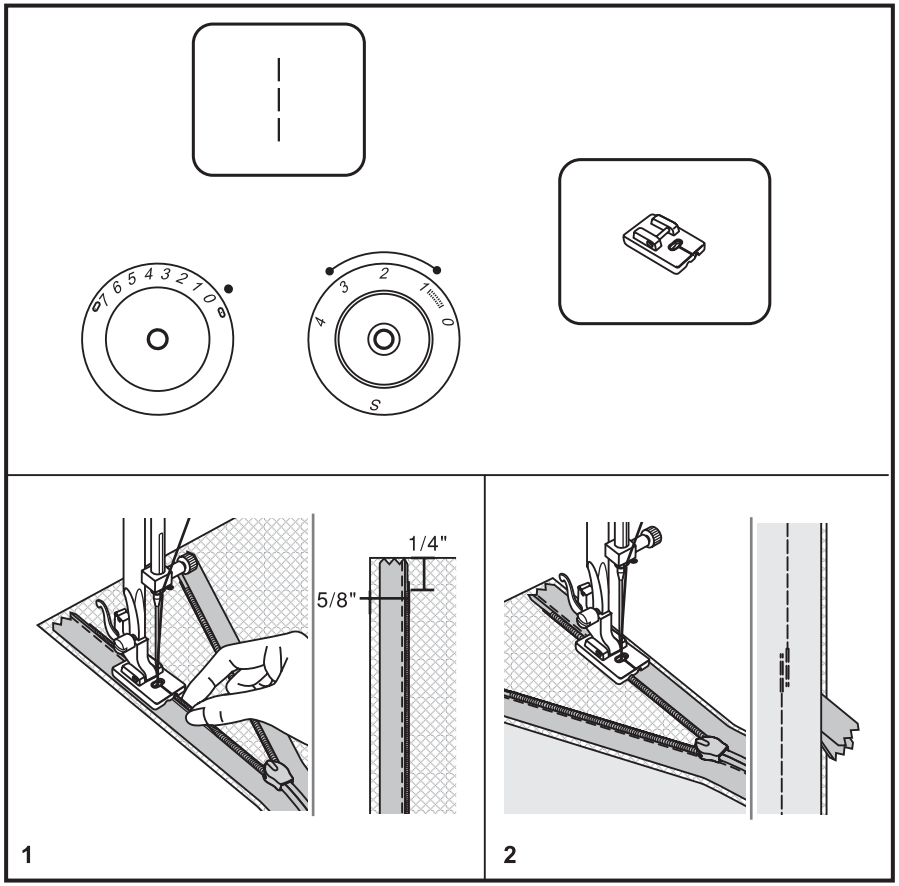
Ompeleminen:
Saumanvara: 1/4 inch (6 mm)
Aseta työ paininjalan alle siten, että kankaan reuna on paininjalan ohjaimen kohdalla. Ommellessa ohjaa työtä paininjalan ohjaimen mukaan.

Saumanvara: 1/8 inch (3 mm)
Aseta työ painjalan alle siten, että kankaan reuna on paininjalan reunan kohdalla (kuvassa). Ommellessa ohjaa työtä paininjalan reunan mukaan.

Paininjalan vasemmassa reunassa ovat merkit 6 mm neulasta eteen- ja taaksepäin. Keskimmäinen merkki on neulan kohta. Nämä merkit helpottavat ompelua silloin kun sauman tulee alkaa tai loppua tarkasti 6mm päästä kankaan reunasta.

Huomio:
Tilkkutyöjalassa on pieni neula-aukko, joten sillä voi ommella vain suoraa ommelta.

3 5 7



DA Usynlig lynlåsfod

Denne fod findes som ekstra udstyr.

Trykfoden anvendes til at sy usynlig lynlåse i, som skjules af sømmen og virker usynlig. Monter den usynlige lynlåsfod på maskinen. Placer den åbne lynlås på stoffets retside, se billede 1. Placer stoffets kant ved 15 mm afmærkningen på stingpladen. Placer lynlåsen ca. 6 mm fra stoffets øverste rå kant. Sy lynlåsen fast med lynet liggende i fodens højre rille. Fjern stoffet fra maskinen.

For at sy den anden side fast placeres stoffets kant ved 15 mm afmærkningen på stingpladen, som vist på billede 2. Sy lynlåsen fast med lynet liggende i fodens venstre rille. Luk lynlåsen. Fold stoffet ret mod ret og lad båndet stikke ud på siden, som vist på billede 2.
Hold stoffet sammen med knappenålen. Skift til almindelig trykfod og sy sidesømmen med ligesting så tæt som muligt på lynlåsen.

SV Syfot för osynligt blixtlås

Denna syfot finns att köpa som extratillbehör.

Syfoten används för att sy i blixtlås så att de döljs av sömmen och på så sätt blir osynliga.
Sätt på syfoten på maskinen. Justera nålmittsposition och raksöm. Stygnlängd beror på materialet. Justera 1,0 - 3,0 mm.
Placera det öppnade blixtlåset till vänster på tyget som visas på bild 1. Placera tygkanten vid 5/8" markeringen på stygnplåten och 1/4" under tygets råkant.
Sy som bild 1 visar tills syfoten når låset.
Tag bort plagget från maskinen.

För att sy fast den andra delen av blixtlåset så placera tygkanten vid 5/8" markeringen på stygnplåten som bild 2 visar och sy som bilden visar ned till låset. Drag igen blixtlåset
och vik tyget som bild 2 visar. Byt till en standardsyfot och sy med raksöm så nära låset som möjligt. Drag till slut ut slitsarna och fäst med några stygn som bilden visar.

NO Fot til skjult glidelås-sying

Som ekstrautstyr er det mulig å få en glidelåsfot til skjult glidelås.

Denne gjør at glidelåsen ikke synes etter at den er sydd i. Sett på foten og still symaskinen inn på rettsøm med en stinglengde avhengig av stoffet på mellom 1,0 - 3,0 mm. En åpnet glidelås legges opp ned på retten av stoffet (bilde 1).
Før stoffkanten langs 5/8 inch markeringen. Spiralen i glidlåsen skal løpe i det høyre sporet i foten og låsen plasseres 1/4 inch fra øverste stoffkant.
Sy i glidelåsen til enden. Ta plagget ut av maskinen.

For å sy andre halvdel av glidelåsen plasseres stoffkanten i 5/8 inch markeringen på stingplaten. Spiralen i glidelåsen skal løpe i det venstre sporet i foten. Sy glidelåsen i til enden. Ta plagget ut av maskinen.
Lukk glidelåsen. Brett stoffet slik at enden på glidelåsen (bilde 2) ser ut som vist.

Bruk knappenål for å holde stoffet. Skift til normalfot og sy så tett inntill glidelåsen som mulig med rettsøm. Fest sømmen.

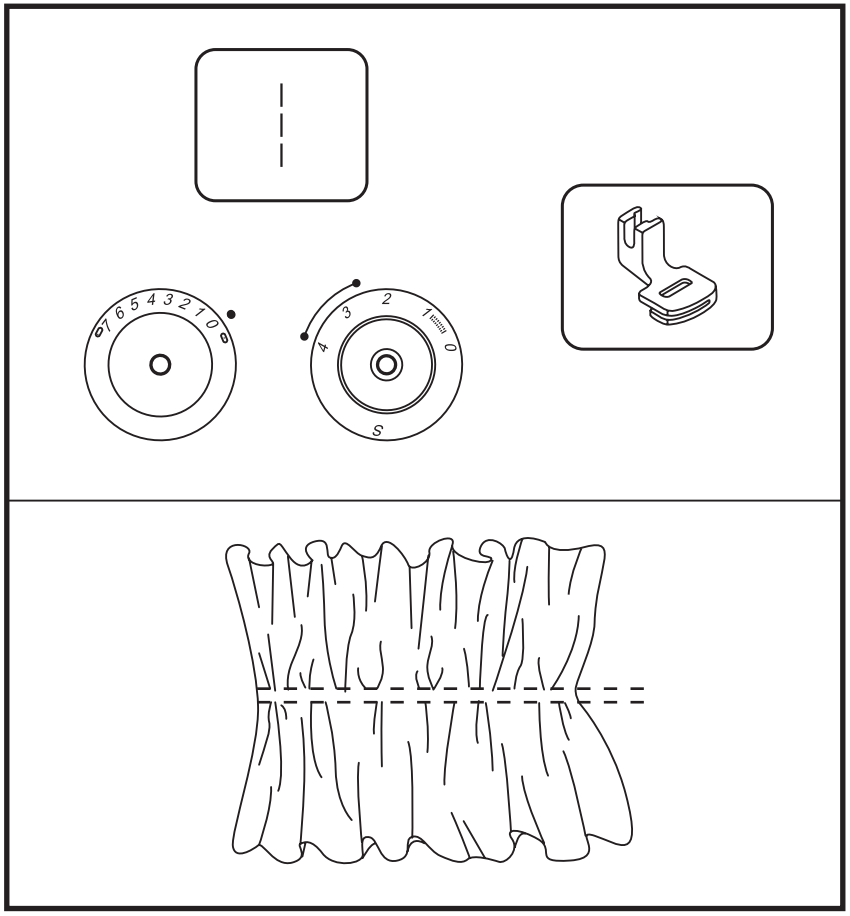
FI Piilovetoketjujalka

Piilovetoketjujalka on lisätarvike.

Paikalleen ommeltuna kangas peittää piilovetoketjun kokonaan ja se avautuu saumasta. Kiinnitä paininjalka koneeseen.
Ommel: suora ommel
Neulan asento: keskellä
Piston pituus: 1,0 - 3,0 kankaasta riippuen
Kuva 1: Avatun vetoketjun oikea puoli kankaan oikeaa puolta vasten siten, että vetoketjun hammastus alkaa n. 1,5 cm päästä kankaan yläreunasta. Laske paininjalka alas siten, että vetoketjun hammastus jää oikeanpuoleiseen uraan. Ompele ja jätä päästä pari senttiä ompelematta. (helpottaa viimeistelyä)

Kuva 2: Aseta vetoketjun toinen sivu samalla tavalla kangasta vasten ja laske paininjalka alas siten, että vetoketjun hammastus jää vasemmanpuoleiseen uraan. Ompele samaan mittaan kuin toinenkin sivu. Sulje vetoketju.
Aseta kangas oikeat puolet vastakkain ja vedä vetoketjun "häntä" sivulle.
Kiinnitä nuppineuloilla tai harsi sauma.
Vaihda tavallinen paininjalka koneeseen ja ompele mahdollisimman läheltä vetoketjun kiinnitysommelta.

3 5 7



DA Rynkning

Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør

1. Monter rynkefoden.
   Indstil sømvælgeren på "|"
   Nål i midterposition
2. Indstil stinglængden mellem "2.5" - "4".
3. Sy en enkel eller flere rækker af stikkesting.
4. Hvis stoffet skal rynkes mere skal overtrådsspændingen løsnes (til ca. 2) så undertråden ligger på undersiden af stoffet.
5. Træk i undertråden for at sammenrynke stoffet endnu mere.

SV Rynkning

Syfot tillgänglig som extratillbehör

1. Montera rynkfoten.
   Vrid sömvalsratten till “ ┆ “
   Centrerad nålposition.
2. Ställ in stygnlängdskontrollen mellan “2.5” - “4”.
3. Sy en enkel rad eller flera rader raksöm
4. Om mer rynkning önskas, minska övertrådsspänningen (till ca. 2) så att undertråden ligger på baksidan av materialet.
5. Dra i undertråden för att få mer rynkning av tyget.

NO Rynking

Fot kan leveres som ekstra-utstyr

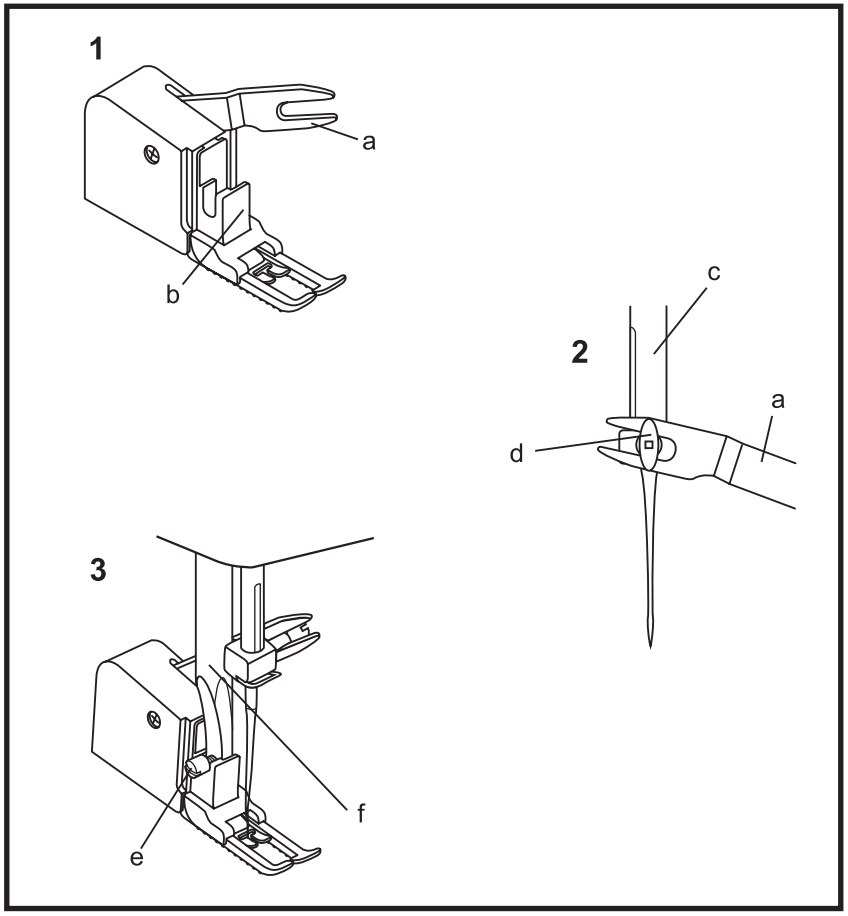
1. Sett på rynkefoten.
   Sømvelger på “ ┆ “
   Nålposisjon midten
2. Still stinglengde-rattet mellom “2.5” - “4”.
3. Sy en enkel eller flere rader rettsøm.
4. Hvis mere rynking er ønsket, løsne overtrådspenningen (til omtrent 2) slik at undertråden ligger på undersiden av stoffet.
5. Trekk i undertråden for å rynke stoffet mere.

FI Poimutus

Paininjalka on lisätarvike.

1. Kiinnitä paininjalka.
   Ommelvalitsin: “ ┆ “
   Neulan asento: keskellä
2. Piston pituus: "2.5 - 4"
3. Ompele yksi tai useampi rivi suoraa ommelta rinnakkain.
4. Runsaampi poimutus on helpompi tehdä kun ylälangan kiristystä löysätään. Poimituslanka ei vedettäessä katkea.
5. Poimutettu röyhelö on helppo kiinnittää ompeleella kahden poimutuslangan väliin.

3



DA Overtransportør

Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør

Prøv altid at sy uden overtransportøren, der kun skal bruges, hvor det er nødvendigt.

Overtransportøren udligner tranporteringen af det øverste og underste lag stof og forbedre muligheden for at striber, tern og mønstre passer sammen. Denne fod hjælper med at forebygge ujævn tranport i meget vanskelige stoffer.

1. Løft trykfodsstangen.
2. Fjern "trykfodsholderen" (se side 32)
3. Monter overtransportøren til maskinen på følgende måde.
   i) armen skal passe ind i nåleskruen og møtrikken. (2)
   ii) Skub plastik"monteringshovedet" fra venstre til højre, så det passer i "trykfodsstangen".
   iii) Sænk "trykfodsstangen".
   iv) Stram fastgørelsesskruen
4. Vær sikker på at både "nåleskruen" og "fastgørelsesskruen" er stramme.
5. Træk undertråden up. Læg begge tråde bagud under trykfoden.

a Arm
b Monteringshoved
c Nålestang
d Nåle skrue og møtrik
e Trykstangs monteringsskrue
f Trykfodsstang

SV Övermatningsfot

Syfot tillgänglig som extratillbehör

Försök alltid att sy utan övermatningsfoten, den ska endast användas om den verkligen behövs.

Övermatningsfoten likställer över- och undermatning av flera lager tyg och förenklar sömnaden av ränder, rutor och mönster. Foten hjälper till att undvika ojämn matning av svåra tyger.

1. Höj syfoten.
2. Ta bort "syfotshållaren" (se sida 32)
3. Montera övermatningsfoten på följande sätt.
   i) Gaffelarmen ska passas in mot synålsskruven och klämman. (2)
   ii) För in plast "anslutnings huvudet" från vänster till höger så att det passar in på "syfotsskaftet".
   iii) Sänk syfotsspaken.
   iv) Dra åt fixeringsskruvarna.
4. Se till att både nålskruven och fixeringsskruvarna är tillräckligt åtdragna
5. Ta upp undertråden. Lägg båda trådarna bakåt under foten.

a Gaffelarm
b Anslutningshuvud
c Nålskaft
d Nålskruv och klämma
e Syfotsskaftets skruv
f Syfotsskaft

NO Overtransportfot

Fot kan leveres som ekstra-utstyr

Prøv alltid først å sy uten overtransportfoten, som skal brukes kun når det er nødvendig.

Overtransportfoten utjevner transporten av øvre og nedre stofflag og forbedrer tilpasningen av ruter, striper og motiver. Foten hjelper til med å forhindre ujevn transport av vanskelige stoffer.

1. Løft trykkfotstangen.
2. Fjern "trykkfot-feste" (se side 32)
3. Fest overtransportfoten til maskinen på følgende måte.
   i) Gaffel-armen skal passe inn på nålskruen og klemmen. (2)
   ii) Skyv plast-feste fra venstre til høyre, slik at det passer på trykkfotstangen.
   iii) Senk trykkfotstangen.
   iv) Stram festeskruen
4. Pass på at både nålskruen og festeskruen sitter godt.
5. Trekk opp undertråden. Legg begge trådender bakover under foten

a Gaffel-arm
b Feste
c Nålstang
d Nålskrue og klemme
e Festeskrue for foten
f Trykkfotstang

FI Yläsyöttäjä

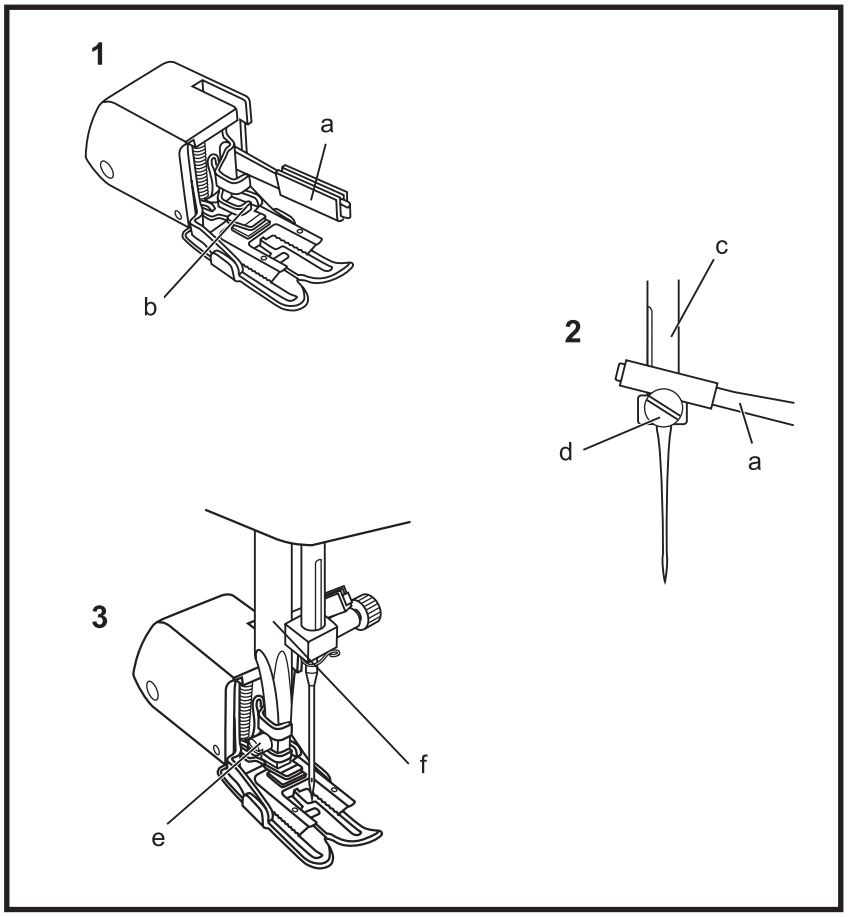
Yläsyöttäjä on lisätarvike.

Useimmat ompelutyöt sujuvat erittäin hyvin tavallisia paininjalkoja käyttäen, mutta joskus tulee tilanteita, joissa lisäapu on tarpeen.

Yläsyöttäjä "kulkee" tahdissa koneen oman syöttäjän kanssa. Näin monikerroksiset työt, esim: vanu kankaiden välissä syöttyvät tasaisesti, myöskin poikkiraidalliset ja ruudulliset kankaat; raidat ja ruudut pysyvät tarkasti kohdakkain yläsyöttäjän ainutlaatuisen tekniikan ansiosta.

1. Nosta paininjalka yläasentoon.
2. Irrota paininjalan varsiosa koneen paininjalan varresta. (ohje sivulla 32)
3. Kiinnitä yläsyöttäjä paikalleen seuraavan ohjeen mukaaan:
   I) Vie yläsyöttäjän ohjainhaarukka neulatangon ruuviin. (2)
   II) Vie yläsyöttäjä takakautta vasemmalta oikealle ja eteen siten, että paininjalan kiinnitys tulee paininjalan varren alle (3)
   III) Laske paininjalka alas.
   IV) Kiristä paininjalan kiinnitysruuvi.
4. Tarkista, että molemmat ruuvit (paininjalan ja neulatangon) ovat tiukasti kiinni.
5. Nosta alalanka ylös ja vie molemmat langat paininjalan alle ja taakse.

a Ohjainhaarukka
b Kiinnitys
c Neulatanko
d Neulatangon ruuvi
e Paininjalan kiinnitysruuvi
f Paininjalan varsi



DA Overtransportør

Trykfod tilgengelig som ekstra tilbehør

Prøv altid at sy uden overtransportøren, der kun skal bruges, hvor det er nødvendigt.

Overtransportøren udligner tranporteringen af det øverste og underste lag stof og forbedre muligheden for at striber, tern og mønstre passer sammen. Denne fod hjælper med at forebygge ujævn tranport i meget vanskelige stoffer.

1. Løft trykfodsstangen.
2. Fjern "trykfodsholderen" (se side 32)
3. Monter overtransportøren til maskinen på følgende måde.
   i) armen skal passe ind i nåleskruen og møtrikken. (2)
   ii) Skub plastik"monteringshovedet" fra venstre til højre, så det passer i "trykfodsstangen".
   iii) Sænk "trykfodsstangen".
   iv) Stram fastgørelsesskruen
4. Vær sikker på at både "nåleskruen" og "fastgørelsesskruen" er stramme.
5. Træk undertråden up. Læg begge tråde bagud under trykfoden.

a Arm
b Monteringshoved
c Nålestang
d Nåle skrue og møtrik
e Trykstangs monteringsskrue
f Trykfodsstang

SV Övermatningsfot

Syfot tillgänglig som extratillbehör

Försök alltid att sy utan övermatningsfoten, den ska endast användas om den verkligen behövs.

Övermatningsfoten likställer över- och undermatning av flera lager tyg och förenklar sömnaden av ränder, rutor och mönster. Foten hjälper till att undvika ojämn matning av svåra tyger.

1. Höj syfoten.
2. Ta bort "syfotshållaren" (se sida 32)
3. Montera övermatningsfoten på följande sätt.
   i) Gaffelarmen ska passas in mot synålsskruven och klämman. (2)
   ii)För in plast "anslutnings huvudet" från vänster till höger så att det passar in på "syfotsskaftet".
   iii) Sänk syfotsspaken.
   iv) Dra åt fixeringsskruvarna.
4. Se till att både nålskruven och fixeringsskruvarna är tillräckligt åtdragna
5. Ta upp undertråden. Lägg båda trådarna bakåt under foten.

a Gaffelarm
b Anslutningshuvud
c Nålskaft
d Nålskruv och klämma
e Syfotsskaftets skruv
f Syfotsskaft

NO Overtransportfot

Fot kan leveres som ekstra-utstyr

Prøv alltid først å sy uten overtransportfoten, som skal brukes kun når det er nødvendig.

Overtransportfoten utjevner transporten av øvre og nedre stofflag og forbedrer tilpasningen av ruter, striper og motiver. Foten hjelper til med å forhindre ujevn transport av vanskelige stoffer.

1. Løft trykkfotstangen.
2. Fjern "trykkfot-feste" (se side 32)
3. Fest overtransportfoten til maskinen på følgende måte.
   i) Gaffel-armen skal passe inn på nålskruen og klemmen. (2)
   ii) Skyv plast-feste fra venstre til høyre, slik at det passer på trykkfotstangen.
   iii) Senk trykkfotstangen.
   iv) Stram festeskruen
4. Pass på at både nålskruen og festeskruen sitter godt.
5. Trekk opp undertråden. Legg begge trådender bakover under foten

a Gaffel-arm
b Feste
c Nålstang
d Nålskrue og klemme
e Festeskrue for fot
f Trykkfotstang

FI Yläsyöttäjä

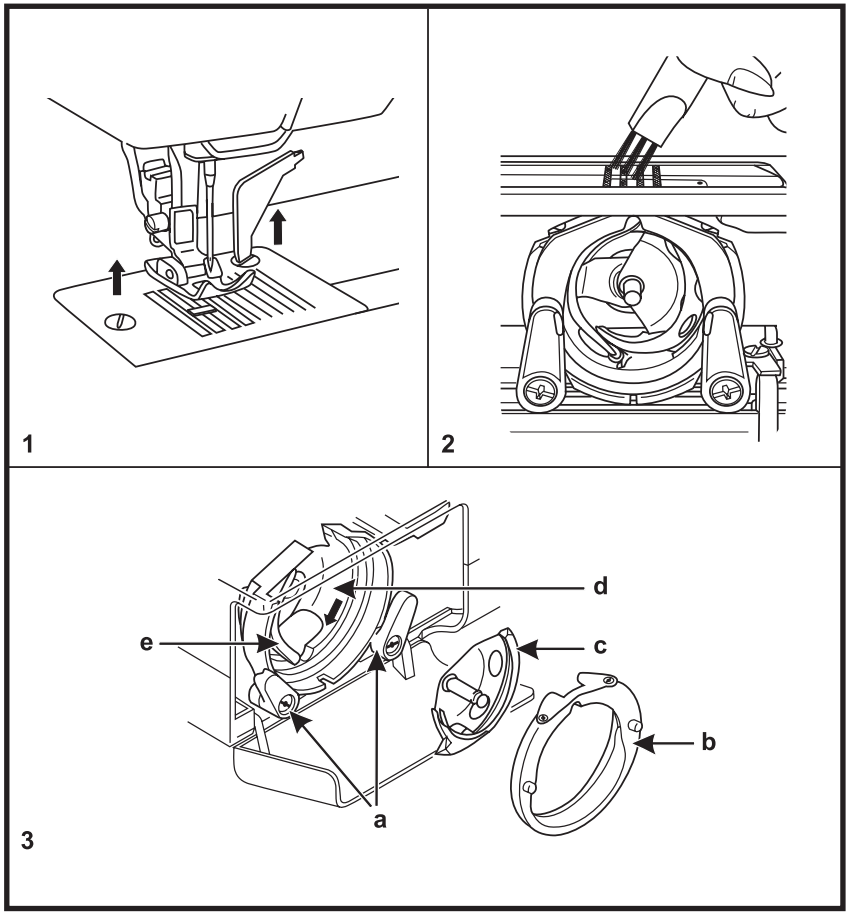
Yläsyöttäjä on lisätarvike.

Useimmat ompelutyöt sujuvat erittäin hyvin tavallisia paininjalkoja käyttäen, mutta joskus tulee tilanteita, joissa lisäapu on tarpeen.

Yläsyöttäjä "kulkee" tahdissa koneen oman syöttäjän kanssa. Näin monikerroksiset työt, esim: vanu kankaiden välissä syöttyvät tasaisesti, myöskin poikkiraidalliset tai ruudulliset kankaat; raidat ja ruudut pysyvät tarkasti kohdakkain yläsyöttäjän ainutlaatuisen tekniikan ansioista.

1. Nosta paininjalka yläasentoon.
2. Irrota paininjalan varsiosa koneen paininjalan varresta. (ohje sivulla 32)
3. Kiinnitä yläsyöttäjä paikalleen seuraavan ohjeen mukaan:
   I) Vie yläsyöttäjän ohjainhaarukka neulatangon ruuviin. (2)
   II) Vie yläsyöttäjä takakautta vasemmalta oikealle ja eteen siten, että paininjalan kiinnitys tulee paininjalan varren alle (3)
   III) Laske paininjalka alas.
   IV) Kiristä paininjalan kiinnitysruuvi.
4. Tarkista, että molemmat ruuvit (paininjalan ja neulatangon) ovat tiukasti kiinni.
5. Nosta alalanka ylös ja vie molemmat langat paininjalan alle ja taakse.

a Ohjainhaarukka
b Kiinnitys
c Neulatanko
d Neulatangon ruuvi
e Paininjalan kiinnitysruuvi
f Paininjalan varsi



Advarsel:
Hovedafbryderen på "0". Træk stikket ud af stikkontakten før montering eller udskiftning af dele samt rensning.

Rensning

Fjernelse af stingpladen
Hæv nålen til højeste position.
Tag forlængerbordet af og åben frontdækslet på friarmen. Løsn de to skruer og fjern stingpladen. (1)

Rensning og smøring af griberen:
Tag spolekapslen ud ved at holde i dens klaphængsel og træk den ud fra gribebanen (3). Tryk de to klinker (a) udad. Fjern griberbanens dæksel (b) og griberen (c). Rens først transportøren med en børste (2). Rens derefter griberen med en blød klud (c), griberbanen (d) og griberbanedækslet (b). Dryp olie på punkt (d) (1 til 2 dråber) med symaskineolie. Drej håndhjulet indtil gribeføreren (e) står til venstre. Sæt griberen i (c) og derefter gribebanedækslet (b), tryk de to klinker tilbage(a) Sæt spolehuset tilbage og sæt stingpladen på plads.
Bemærk:
Hvis nålen er nede kan griberbanen ikke flyttes.

Vigtigt:
Stof, fnug og trådrester skal fjernes regelmæssigt. Maskinen bør sendes til eftersyn hos din symaskineforhandler med regelmæssige intervaller.

SV Underhåll

Varning
Ställ strömbrytaren till "0". Ta ur stickkontakten ur vägguttaget innan montering eller borttagande av någon del och före rengöring.

Rengöring

Ta bort stygnplåten:
Höj nålen till det högsta läget. Ta bort förlägningsbordet och öppna luckan till friarmen. Lossa de två skruvarna, ta sedan bort stygnplåten. (1)

Rengöring och smörjning av griparen:
Ta ut spolkapseln genom att ta tag i klaffen och dra ut den från griparbanan(3). Vik ut de två spakarna som håller griparen på plats (a). Ta bort griparbanringen (b) och griparen (c). Rengör först matartänderna med borsten (2). Rengör sedan med en mjuk duk griparen (c) och griparbanan (d) och griparbanringen (b). Smörj vid punkten (d) (1-2 droppar) med symaskinsolja. Vrid handhjulet tills dess att griparföraren (e) är i vänstra positionen. Sätt tillbaka griparen (c) sedan griparbanringen (b), vik tillbaka spakarna som håller griparen på plats (a). Sätt tillbaka spolen, kapseln och stygnplåten.

Obs: När nålen är nedsänkt kan inte griparen tas bort.

Viktigt:
Tygrester, ludd och tråd måste regelbundet tas bort. Din maskin bör regelbundet lämnas till service hos din återförsäljare

NO Vedlikehold

Advarsel:
Hovedbryter på "0". Koble maskinen fra strømnettet før du tar ut eller fjerner deler og før rengjøring.

Rengjøring

Fjern stingplaten:
Hev nålen til sin høyeste posisjon. Fjern friarmbrettet og åpne spolehusdekselet på friarmen. Løsne de to skruene, og ta av stingplaten. (1)

Rengjøring og smøring av griperen:
Ta ut spolehuset ved å åpne hendelen og trekke det ut (3). Flytt de to festearmene til griperen (a) til hver side. Ta ut griper-rammen (b) og griperen (c).Rens først transportøren med en børste (2). Så tørkes griperen (c) med en myk klut, likeledes griper-rammen (d) og bunn (b)
Smør ved punkt (d) (1-2 dråper) med olje. Drei på håndhjulet til griper-fører står til venstre. Sett inn griperen i griper-bunnen. Still feste-armene til griperen på plass. Sett inn spolen i spolehuset og monter stingplaten.

Merk:
Griperen kan ikke tas ut hvis nålen står i laveste posisjon.

Viktig:
Støv og lo må tørkes vekk regelmessig. Sørg også for regelmessig service og vedlikehold hos en autorisert Bernina-reparatør.

FI Puhdistus

Huomio:
Kytke koneesta virta pois "0" aina ennen koneen puhdistamista tai osien irrottamista.

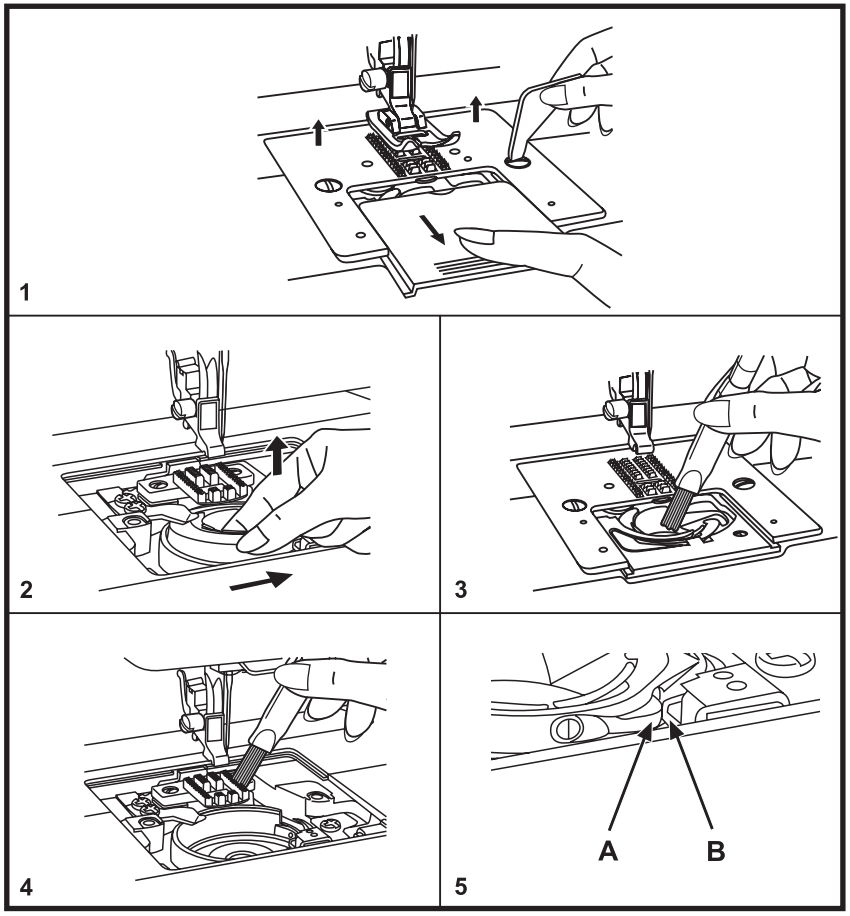
Puhdistus

Pistolevyn irrottaminen:
Nosta neula yläasentoon.
Irrota tarvikerasia ja avaa vapaavarren luukku. Avaa pistolevyn päällä olevat ruuvit ja poista pistolevy nostamalla se ylös. (1)

Sukkulan puhdistaminen ja voitelu:
Tartu puolakotelon läppään, käännä sitä itseesi päin ja vedä puolakotelo ulos sukkulasta (3). Vapauta sukkulan lukitus kääntämällä lukitussalvat ulospäin (a) Ota sukkulan osat (b+c) ulos koneesta. Puhdista ensin syöttäjä harjalla (2). Puhdista sukkulan kaikki osat (b+c+d) harjalla ja nukkaamattomalla pehmeällä kankaalla. Voitele (d) 1-2 tipalla ompelukoneöljyä. Laita ensin sukkula (c) takaisin paikalleen, seuraavaksi sukkulan kansi (b) ja lopuksi käännä lukitussalvat (a) takaisin paikoilleen. Laita puolakotelo koneeseen ja kiinnitä pistolevy paikalleen.

Huomioi:
Neulan ollessa ala-asennossa sukkulaa ja sen eri osia ei voi poistaa koneesta.

Huomio:
Poista langanpätkät ja kankaista irronnut nukka sukkulan alueelta. Puhdistus tulisi suorittaa säännöllisesti, kuin myös koneen huolto.



Advarsel:
Hovedafbryderen på "0". Træk stikket ud af stikkontakten før montering eller udskiftning af dele samt rensning.

Rensning

Fjernelse af stingpladen
1. Hæv nålen til højeste position. Fjern trykfoden. Åben griberdækslet, fjern de to skruer og fjern derefter stingpladen.
2. Træk holdebøjlen mod højre, løft den op og fjern den.
3. Rens griberbanen.
4. Rens transportøren og spoleholderen med en børste og rens dem med en blød tør klud.
5. Sæt holdebøjlen i griberbanen, så spidsen (A) passer ind i stopperen (B). Isæt stingpladen og de to skruer. Sæt spolekapslen i. Luk frontdækslet og monter trykfoden.

Vigtigt:
Stof, fnug og trådrester skal fjernes regelmæssigt. ***Drop-in systemet SKAL IKKE smøres.*** *Din maskine skal til regelmæssigt service hos en autoriseret BERNINA forhandler.*

SV Underhåll

Varning!
Stäng alltid av maskinen -"0"- och drag ut nätledningen, när du skall sätta på eller ta bort något på maskinen eller skall rengöra den.

Rengöring

Tag bort stygnplåten
1. Höj upp nålen i högsta läge. Tag bort syfoten. Drag ut skyddslocket, tag bort de två skruvarna och rengör därefter stygnplåten.
2. Tryck spolkapseln mot dig åt höger och lyft upp den.
3. Gör rent griparbanan
4. Rengör mataren och spolkapseln med en borste och torka därefter av dem med en mjuk, torr trasa.
5. Sätt tillbaka spolkapseln i griparbanan så att den lilla tippen (A) passar stoppet (B). Sätt tillbaka stygnplåten och skruva fast de två skruvarna. Sätt i spolen, stäng skyddslocket och sätt tillbaka syfoten.

Viktigt!
Damm, tyg- och trådrester måste tagas bort regelbundet. ***Drop-in-systemet får inte oljas in.*** *Ge din symaskin regelbunden service hos din återförsäljare.*

NO Vedlikehold

Advarsel:
Hovedbryter på "0". Koble maskinen fra strømnettet før du tar ut eller fjerner deler og før rengjøring.

Rengjøring

1. Trekk tråden ut av nålen og sett nålstangen i øverste posisjon. Fjern nål, fot, spole og stingplaten. Åpne spolehus-luken og skru ut begge skruer i stingplaten og f jern denne.
2. Trykk spolehuset mot høyre og ta dette ut.
3. Rens griperbanen.
4. Bruk rensebørsten og rens transportør og spolehus.
5. Legg spolehuset slik på plass i griper at spissen (A) støter mot stopper (B). Sett på stingplaten med begge skruer. Sett i nålen og sett på foten.
   Kontroll: Når håndhjulet blir dreid mot deg skal det ikke gå tregt på noe vis og spolehuset skal stå stille. Træ symaskinen og prøvesy.

Pass på:
Stoff og trådrester må fjernes jevnlig. ***Spolehus og griper skal ikke smøres!*** *La en forhandler ta service på maskinen jevnlig.*

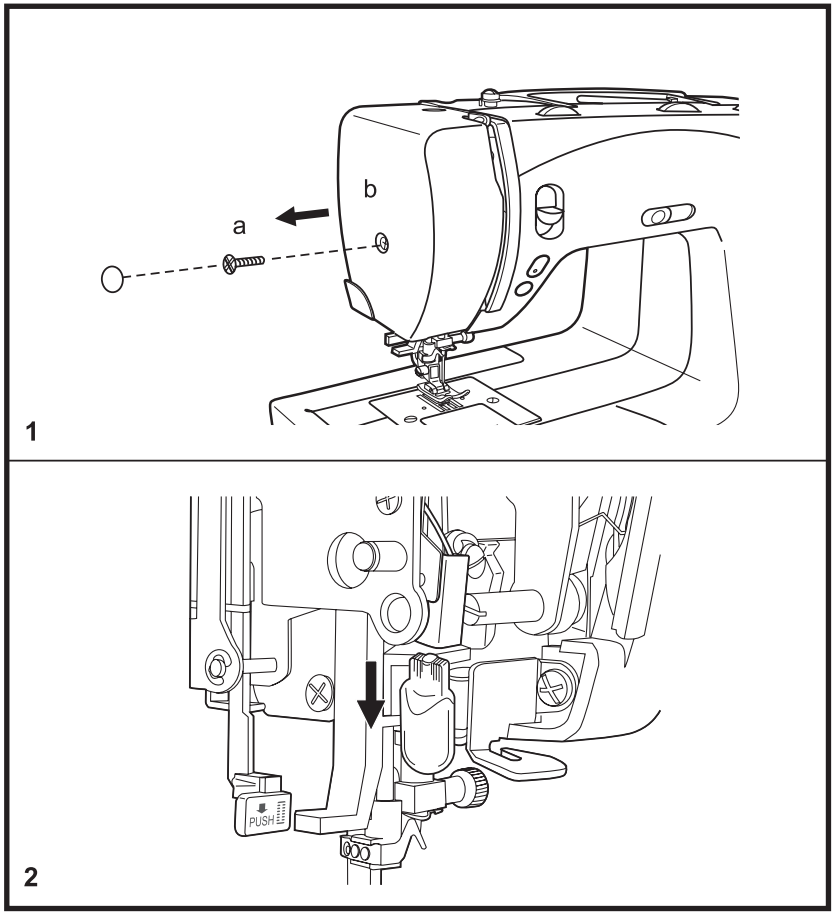
FI Puhdistus

Huomio:
Kytke koneesta virta pois "0" aina ennen koneen puhdistamista tai osien irrottamista.

Sukkulan irrottaminen ja puhdistus:

1. Nosta neula yläasentoon. Irrota paininjalka. Poista sukkulan kansi, irrota pistolevyn ruuvit, nosta pistolevy pois.
2. Vedä puolakoria oikealle ja nosta se ylös
3. Puhdista puolakori.
4. Puhdista kaikki sukkulan osat ja syöttäjä harjalla ja nukkaamattomalla pehmeällä kankaalla.
5. Aseta puolakori takaisin paikalleen siten, että sukkularadan ohjain (A) ja puolakorin ohjain (B) tulevat kohdakkain Aseta pistolevy paikalleen ja kiinnitä se ruuveilla. Laita puola takaisin paikalleen. Laita sukkulan kansi ja paininjalka takaisin paikoilleen

Huomio:
Poista langanpätkät ja kankaista irronnut nukka sukkulan alueelta. ***Muovista vaakasukkulaa ei pidä öljytä!*** *Puhdistus tulisi suorittaa säännöllisesti kuin myös koneen huolto vaaltuutetussa Bernina huoltoliikkeessä.*



DA Udskiftning af pære

***Vigtigt**:*
Sluk for maskinen og vent med at røre ved pæren til den er kølet af.

Løsn skruen (a) på venstre side og fjern frontdækslet. (b). (1)

Træk pæren nedad for at fjerne den.
Sæt en ny pære i af samme slags 5W/12V.
Sæt frontdækslet på plads igen og skru skruen fast. (2)

SV Byte av syljus

Varning
Stäng av huvudströmbrytaren och vänta tills dess att lampan har svalnat innan den vidrörs.

Lossa skruven (a) på vänstra sidan av maskinen och ta bort sidokåpan (b). (1)

Dra lampan nedåt för att ta bort den.
Ersätt den med en ny lampa av samma typ med 5W/ 12V
Sätt tillbaka sidokåpan och dra åt skruvarna. (2)

NO Å skifte lyspære

Advarsel:
Slå av strømmen og vent til lampen har blitt kald før du rører den.

Løsne skruen (a) på venstre side av sidedekselet og fjern det (b). (1)

Dra lyspæren nedover for å ta den ut.
Erstatt pæren med samme type, 5W/ 12V.
Sett på plass sidedekselet og skru til festeskruen. (2)

FI Lampun vaihtaminen

Huomio:
Kytke koneesta virta pois ("0") ja odota, että lamppu on jäähtynyt ennenkuin kosket siihen.

Löysennä ruuvi (a) koneen vasemmassa päätylevyssä (b). Irrota päätylevy (1)

Poista lamppu vetämällä sitä alaspäin.
Vaihda lamppu samantehoiseen (5w/ 12V)
Aseta päätylevy takaisin paikalleen ja kiristä ruuvi (2)

DA Fejlfindingsskema

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Overtråden springer	1.Forkert trådning 2.For stram overtråd 3.Tråden er for tyk til nålen 4.Nålen er sat forkert i 5.Tråden kan være fanget af garnholderen 6.Nålen er bekadiget	1.Tråd maskinen og nålen om 2.Løsn overspændingen (lavere numre) 3.Brug tykkere nål (højere nr.) 4.Sæt ny nål i (flad side bagud) 5.Fjern spolen, spol evt. overskudstråd af 6.Sæt ny nål i
Springer sting over	1.Nålen er sat forkert i 2.Nålen er bekadiget 3.Forkert nålestr./-type er brugt 4.Trykfoden er ikke monteret rtigtigt	1.Sæt ny nål i (flad side bagud) 2.Sæt ny nål i 3.Afstem nålstr./-type med stoffet og tråden 4.Check og monter trykfoden rigtigt
Nålen knækker	1.Defekt nål 2.Nål er sat forkert i 3.Forkert nålestr./-type er brugt 4.Forkert trykfod er brugt	1.Sæt ny nål i 2.Sæt ny nål i (flad side bagud) 3.Afstem nålstr./-type med stoffet og tråden 4.Brug rigtig trykfod
Der dannes løkker v/ syning	1.Forkert trådning 2.Undertråden er sat forkert i 3.Nål/tråd/stof-forholdet passer ikke 4.Forkert trådspænding	1.Tråd maskinen og nålen om 2.Tråd undertråden som illustreret 3.Afstem nålstr./-type med stoffet og tråden 4.Indstil til rigtig trådspænding
Sømmen krøller sammen eller rynker	1.Nålen er for tyk til stoffet 2.Forkert stinglængde er brugt 3.Trådspændingen er for stram	1 Brug en tyndere nål 2.Indstil passende stinglængde 3.Løsn overspændingen (lavere numre)
Uregelmæssig stingdannelse/ transportering	1.Tråd af dårlig kvalitet 2.Undertråden er trådet forkert 3.Der trækkes i stoffet, når der syes	1.Brug kun kvalitetstråd 2.Tråd spolen igen og sørg for rigtig isætning 3.Træk ikke i stoffet. Lad maskinen transportere automatisk
Maskinen larmer	1.Maskinen trænger til olie 2.Støv eller olie har samlet sig i griberen eller på nålestangen 3.Uoriginal olie er brugt 4.Defekt nål	1.Smør som vist heri 2.Rengør gribebane mm. som vist heri. 3.Rengør og smør igen med org. symaskineolie 4.Sæt ny nål i
Maskinen syr ikke	1. Tråd sidder fast i griberen	1. Fjern overtråden og spolekapsel. Drej håndhjulet frem og tilbage med hånden og fjern trådresterne. Smør som vist.

Problem	Orsak	Åtgärd
Övertråden går av	1. Maskinen är inte korrekt trädd 2. För hög trådspänning 3. För tjock tråd för nålstorleken 4. Nålen är inte korrekt monterad 5. Tråden är lindad runt spolhållarpinnen 6. Skadad nål	1. Trä om maskinen 2. Reducera trådspänningen (lägre siffra) 3. Välj en större nål 4. Ta bort nålen och montera den igen (platta sidan bakåt från dig) 5. Ta ur spolen och snurra upp tråden 6. Byt ut nålen
Hoppstygn	1. Nålen är inte korrekt monterad 2. Skadad nål 3. Felaktig nålstorlek används 4. Syfoten är inte korrekt monterad	1. Ta bort nålen och nålen och montera den igen (platta sidan bakåt från dig) 2. Montera en ny nål 3. Välj en nål som passar tråd och tyg 4. Kontrollera och montera syfoten på rätt sätt
Nålen går av	1. Skadad nål 2. Nålen är inte korrekt monterad 3. Felaktig nålstorlek för tyget 4. Fel syfot används	1. Montera en ny nål 2. Montera nålen korrekt (platta sidan bakåt från dig) 3. Välj en nål som passar tråd och tyg 4. Välj rätt syfot
Lösa stygn	1. Maskinen är inte korrekt trädd 2. Spolkapseln är inte korrekt trädd 3. Nål/ tyg/ tråd kombinationen är felaktig 4. Felaktig trådspänning	1. Kontrollera trädningen 2. Ta bort spolkapseln, trä om och sätt tillbaka på rätt sätt 3. Nålstorlek måste anpassas efter tyg och tråd 4. Korrigera trådpänningen
Rynkig eller vågig söm	1. För stor nålstorlek för tyget 2. Felaktig stygnlängd 3. För hög trådspänning	1. Välj en tunnare nål 2. Justera stygnlängden 3. Minska trådspänningen
Ojämna stygn, ojämn matning	1. Dålig trådkvalitet 2. Spolkapseln är inte korrekt trädd 3. Tyget har dragits under sömnaden	1. Välj tråd med högre kavalitet 2. Ta bort spolkapseln, trä om och sätt tillbaka på rätt sätt 3. Dra ej i tyget under sömnad, låt maskinen mata fram tyget
Högt maskinljud	1. Smörj maskinen 2. Ludd el. olja har fastnat på griparen eller på nålstång 3. Olja med dålig kvalitet har använts 4. Skadad nål	1. Smörj enligt beskrivning 2. Rengör griparen och matartänderna enligt beskrivning 3. Använd endast olja med hög kvalitet till maskinen 4. Byt ut nålen
Maskinen syr inte	1. Tråd har fastnat runt griparen	1. Ta bort övertråden och spolkapseln, vrid handhjulet bakåt och sedan framåt med handen, ta bort tråd som fastnat. Smörj enligt beskrivning.

Problem	Årsak	Fjerne problemet
Overtråden ryker	1. Maskinen er ikke trædd riktig 2. Trådspenningen er for stram 3. Tråden er for tykk for nålen 4. Nålen er ikke satt inn riktig 5. Tråden er surret rundt snelleholderpinnen 6. Nålen er skadet	1. Træ maskinen på nytt 2. Reduser trådspenningen (lavere nummer) 3. Velg en større nål 4. Ta ut nålen og sett den inn på nytt (flat side bakover) 5. Fjern snellen og surr tråden på denne 6. Skift nål
Maskinen hopper over sting	1. Nålen er ikke satt inn riktig 2. Nålen er skadet 3. Det har blitt brukt nål av feil tykkelse 4. Foten er ikke satt på riktig	1. Ta ut nålen og sett den inn på nytt (flat side bakover) 2. Sett inn en ny nål 3. Velg en nål som passer tråden og stoffet 4. Sjekk - og fest foten riktig
Nålen brekker	1. Nålen er skadet 2. Nålen er ikke satt inn riktig 3. Nålstørrelsen er feil i forhold til stoffet 4. Feil fot er satt på	1. Sett inn en ny nål 2. Ta ut nålen og sett den inn på nytt (flat side bakover) 3. Velg en nål som passer tråden og stoffet 4. Velg riktig fot
Løse sting	1. Maskinen er ikke trædd riktig 2. Undertråden er ikke trædd riktig 3. Nål/tråd kombinasjonen er feil 4. Trådspenningen er feil innstilt	1. Kontroller træingen 2. Træ undertråden som illustrert 3. Nålen må passe tråd og stoff 4. Korriger trådspenningen
Sømmen rynker seg	1. Nålen er for tykk til stoffet 2. Stinglengden er feil innstilt 3. Trådspenningen er for stram	1. Velg en tynnere nål 2. Juster stinglengden på nytt 3. Løsne trådspenningen
Ujevne sting, ujevn transport	1. Tråden er av dårlig kvalitet 2. Undertråden er trædd feil 3. Stoffet har blitt dratt i	1. Velg en tråd av bedre kvalitet 2. Fjern spolehuset og træ på nytt og sett inn spolehuset igjen korrekt 3. Ikke dra i stoffet mens du syr, la det bli transportert av maskinen
Maskinen bråker	1. Maskinen må smøres 2. Lo eller olje har samlet seg i griperen eller på nålstangen 3. Det har blitt brukt olje av dårlig kvalitet 4. Nålen er skadet	1. Smør maskinen som beskrevet 2. Rengjør griperen, nålstangen og transportøren som beskrevet 3. Bruk bare olje av god kvalitet 4. Skift nål
Maskinen sitter fast	1. Det sitter tråd i griperen	1. Fjern overtråden og spolehuset, drei håndhjulet bakover og framover med hånden og fjern tråden. Smør maskinen som beskrevet

ONGELMA	MIKÄ AIHEUTTAA	RATKAISU
Ylälanka katkeaa	1.Kone on langoitettu väärin 2.Ylälangan säätö on liian kireällä 3.Lanka on liian paksu käytettävään neulaan 4.Neula on kiinnitetty väärin 5.Lanka on kiertynyt lankarullan tappiin. 6.Neula on vahingoittunut	1.Langoita kone uudelleen 2.Löysennä ylälangan kiristystä 3.Käytä paksumpaa neulaa 4.Aseta neula oikein paikalleen (litteä puoli taaksepäin) 5.Kiinnitä lankarulla pidikekiekon avulla tappiin niin, että se ei pyöri 6.Vaihda uusi neula
Hyppytikkejä	1.Neula on asetettu väärin paikalleen 2.Neula on vahingoittunut 3.Käytettävä neula on väärän kokoinen 4.Paininjalka ei ole kunnolla kiinnitetty	1.Aseta neula oikein paikalleen (litteä puoli taaksepäin) 2.Vaihda uusi neula 3.Valitse kankaaseen ja lankaan sopivan kokoinen neula 4.Tarkista paininjalan kiinnitys
Neula katkeaa	1.Neula on vahingoittunut 2.Neula on kiinnitetty väärin 3.Neula on väärän kokoinen suhteessa kankaaseen 4.Käytössä on väärä paininjalka	1.Vaihda uusi neula 2.Aseta neula oikein paikalleen (litteä puoli taaksepäin) 3.Valitse kankaaseen sopivan kokoinen neula 4.Valitse ompeleeseen sopiva paininjalka
Ompeleessa silmukoita	1.Kone on langoitettu väärin 2.Lanka ei juokse puolasta vapaasti 3.Neula väärän kokoinen lankaan ja kankaaseen 4.Langan kireys väärä	1 Tarkista langoitus 2.Tarkista puola ja puolakotelo, puolaa lanka uudelleen 3.Valitse kankaaseen ja lankaan sopivan kokoinen neula 4.Säädä langankiristykset (katso ohjekirjasta)
Ommel vetää tai kupruilee	1.Neula on liian paksu suhteessa kankaaseen 2.Piston pituus on väärä 3.Ylä -/alalangan säätö liian kireällä	1.Käytä ohuempaa neulaa 2.Säädä piston pituus kankaaseen sopivaksi 3.Löysennä langankiristyksen säätöjä
Pistot epätasaisia, syöttö epätasainen	1.Lanka huonolaatuista 2.Lanka ei juokse puolasta vapaasti 3.Työtä on vedetty ompelun aikana	1.Käytä parempilaatuista (koko rulla saman paksuista lankaa) 2 Tarkista puola ja puolakotelo, puolaa lanka uudelleen 3.Älä vedä työtä ompelun aikana, kone syöttää työtä eteenpäin
Kone on äänekäs tai hidas	1.Riittämätön voitelu 2.Nukkaa kerääntynyt sukkulaan / syöttäjään 3.Väärää öljyä käytetty 4.Neula on vahingoittunut	1.Öljyä kone ohjekirjan neuvoja noudattaen 2 Puhdista sukkulan ja syöttäjän alue 3.Käytä ainoastaan hyvälaatuista ompelukoneöljyä 4.Vaihda uusi neula
Kone on jumiutunut	1. Langat sotkeutuneet sukkulassa	1.Poista ylälanka ja puola koneesta. Pyöritä käsipyörästä eteen- ja taaksepäin ja samalla poista sukkulan alueelle tarkertuneet langat. Öljyä kone.

A

Applikation 104

B

Balance 56
Betegnelser 14, 16

D

Dobbeltnåle 106

F

Fejlfindingsskema 128
Forlængerbord 22, 24
Frihånds stopning 94

H

Hente undertråden op 48
Hurtig brugsanvisning 24
Hæftning af søm (start og slut) 50

I

Isyning af lynlås, piping/tittekant 82
Isætning af nål 40
Isætning af spolekapsel 36, 38

J

Justering af syhastighed 54
Justering af trykfodstryk 30

K

Knaphuller 78, 80
Knapisyning 76

M

Monogrammer og broderi med broderiramme 108
Montering af trykfodsholder 32

N

Nyttesømme 96
Nål, stof, trådvalg 58
Nålestop oppe/ nede 54
Nåletråder 44

O

Overlock sømme 74
Overtransportør 118, 120

P

Pyntesømme 98
Påsyning af blonde 102

Q

Quiltesømme 110
Quiltning 112

R

Rynkning 116

S

Snorfod 92
Spoling af undertråd 34
Start/Stop knap 54
Stikkesting og nåleposition 64, 66
Stopning 100
Strømtilslutning til maskinen 26, 28
Sænkning af transportør 52
Sømfolder 84
Sømvalg 88

T

Til lykke 12
Tilbehør 18, 20
To-trins trykfodsløfter 30
Trådning af overtråd 42
Trådspænding 46

U

Udskiftning af pære 126
Usynlig lynlåsfod 114
Usynliog oplægning / blindsøm 72

V

Vaffelsøm 90
Valg af søm 62
Vedligeholdelse 122, 124
Vigtige sikkerheds-forskrifter 1

Z

Zigzag syning 68, 70

3-punkts zig-zag 86

A

Ansluta maskinen till vägguttag 27, 29
Applikation 105
Automatisk nålträdare 45

B

Blixtlås och passpoal 83
Byte av syljus 127
Börja sy 51

D

Dekorativa sömmar 99

F

Felsökningstabell 129
Frihandsstoppning 95
Fållvikare 85
Förlängningsbord 23, 25

H

Hastighetsreglage 55

I

Isömnad av knappar 77

J

Justera balansen 57
Justering av syfotstrycket 31

M

Monogram och brodering med broderiram 109
Montering syfotshållaren 33

N

Nedfällning av mataren 53
Nyttosömmar 97
Nålbyte 41
Nålstopp upp/ner 55

O

Osynlig fållsöm 73
Overlock sömmar 75

Q

Quiltning 113
Quiltsömmar 111

R

Raksöm och nålposition 65, 67
Rynkning 117

S

Sick-sacksöm 69, 71
Snabbreferens 25
Snörfot 93
Spolning 35
Start/stoppknapp 55
Stoppning 101
Sy fast en spets 103
Syfot för osynligt blixtlås 115
Sätta i spolen 37
Sömnad av knapphål 79, 81
Sömval 89

T

Tabell över Nål-, tyg-, trådkombinationer 59
Ta upp undertråden 49
Tillbehör 19, 21
Tre-stegs sick-sack 87
Trädning av undertråden 39
Trädning av övertråden 43
Tvillingnål 107
Tvåstegs syfotsspak 31

U

Underhåll 123,125

V

Val av söm 63
Vi gratulerar! 12
Viktiga Säkerhetsinstruktioner 3, 4
Våffelsöm 91

Ö

Övermatningsfot 119, 121
Översikt 15, 17
Övertrådsspänning 47

A

Applikasjon 105
Å senke transportøren 53
Å sette på blonder 103
Å skifte lyspære 127
Å sy knapphull 79, 81
Automatisk nålitræder 45

B

Blindsting/ muslingsøm 73

D

Dekorsømmer 99

F

Falde-fot 85
Fot til skjult glidelås-sying 115
Friarmbord 23, 25
Frihånds stopping 95

G

Glidelås og snor 83
Gratulerer 12

H

Hente opp undertråd 49

I

Isying av knapper 77

J

Justere balanse ved motivsøm 57
Justere trykkfottrykket 31

K

Koble maskinen til strømnettet 27, 29

M

Monogrammer og brodering med broderiramme 109

N

Nål, stoff og tråd tabell 60
Nålstopp oppe/nede 55
Nyttesømmer 97

O

Overlock søm 75
Overtrådspenning 47
Overtransportfot 119, 121

P

Problemløsning 130

Q

Quiltesøm 111
Quilting 113

R

Redusere motorhastigheten 55
Rettsøm og nålposisjon 65, 67
Rynking 117

S

Sette i nålen 41
Sette inn spole 37
Sette på trykkfot-feste 33
Sikksakk-søm 69, 71
Snorfot 93
Sømoversikt-skuff 25
Sømvalg 89
Spoling 35
Start-Stopp tast 55
Start syingen 51
Stopping 101
Symaskinens komponenter 15, 17

T

To-trinns trykkfotløfter 31
Træ overtråd 43
Træ undertråden 39
Tvillingnål 107

U

Utstyr 19, 21

V

Vaffelsøm 91
Vedlikehold 123, 125
Velge søm 63
Viktige sikkerhets-forskrifter 5, 6

3-sting sikksakk 87

A

Alalangan nostaminen 49
Aplikointi 105
Aputaso 23, 25
Automaattinen neulalangoitin 45

H

Hienosäätö (balanssi) 57
Hyötyompeleet 97

K

Kaksivaiheinen paininjalan nostin 31
Kaksoineula 107
Käsivarainen parsinta 95
Kenno-ommel 91
Koneen kytkeminen sähköverkkoon 27, 29
Koneen osat 15,17
Koristeompeleet 99

L

Lampun vaihtaminen 127
Langankireys 47

N

Napinläpien ompelu 79, 81
Nappien kiinnitys 77
Neula ylös/alas toiminto 55
Neula, kangas, lanka valintataulukko 61
Neulan asettaminen paikalleen 41
Nimikointi ja käsivarainen kirjonta kehyksessä 109
Nyörijalka 93

O

Ompeleiden valinta 63
Ompelunopeuden säätö 55
Onnittelumme 12
Overlock-ompeleet 75

P

Päärmejalka 85
Päättely 51
Paininjalan puristuksen säätö 31
Paininjalan varsiosan kiinnittäminen 33
Parsinta 101
Piilo-ompeleet 73
Piilovetoketjujalka 115
Pikaopas 25
Pitsin kiinnittäminen 103
Poimutus 117
Puhdistus 123, 125
Puolan asettaminen paikalleen 37, 39
Puolaus 35
Pysäytys- /käynnistys-painike 55

S

Siksak-ommel 69, 71
Suora ommel ja neulan asento 65, 67
Syöttäjän alaslaskeminen 53

T

Tarvikkeet 19, 21
Tilkkutyöjalka 113
Tikkaus ja vanutikkaus 111
Turvallisuusmääräykset 7, 8

V

Vahvistetut ompeleet 89
Vetoketjut ja tereet 83
Vianetsintä 131

Y

Ylälangan pujotus 43
Yläsyöttäjä 119, 121

3-askel siksak 87

bernette
sublime

DA / SV / NO / FI – 04/2013
502020.84.12 / 021E6R1101
©BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com

For more information visit
www.mybernette.com